

В. Н. Крупнов

ОБЩЕСТВЕННО- ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА

АНГЛО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ-
СПРАВОЧНИК



В. Н. Крупнов

ОБЩЕСТВЕННО- ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА

АНГЛО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ-
СПРАВОЧНИК



МОСКВА «ВЫСШАЯ ШКОЛА» 1985

ББК 81.2 Англ-9
К 84

Рецензенты:

кафедра истории зарубежной печати и литературы Московского
государственного университета им. М. В. Ломоносова (зав. кафедрой
проф. Я. Н. Засурский);
д-р филол. наук проф. А. Ф. Ширяев

Крупнов В. Н.

К 84 **Общественно-политическая лексика. Англо-русский
словарь-справочник: Учеб. пособие для студентов
ин-тов и фак. ин. яз. — М.: Высш. шк., 1985. — 175 с.
40 к.**

Пособие содержит свыше 3 000 лексических единиц из сферы общественно-политической литературы. В него также включен ряд фразеологизмов, разговорных слов и широко известных политических клише. Активное владение словарем расширит языковые знания студентов и позволит им достаточно свободно понимать содержание текстов по общественно-политической тематике как при чтении, так и при устном общении.

К **4602010000—253** **210—85**
 001(01)—85

**ББК 81.2 Англ-9
4И (Англ)**

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий словарь-справочник является учебным пособием, предназначенным для студентов институтов и факультетов иностранных языков и филологических факультетов университетов. Его цель — способствовать организации усвоения лексики в определенной системе, обеспечить возможность адекватного перевода текстов общественно-политической тематики, что предусмотрено программами для указанных высших учебных заведений.

Особенностью настоящего словаря является наличие в нем в целом ряде случаев определений из широко известных английских и американских словарей*, дающих некоторую дополнительную информацию, социально-историческую или страноведческую, что способствует правильному переводу оригинальных источников.

Известно, что язык газеты представляет собой единство экспрессии и стандарта. Знание широкоупотребительных политических клише и штампов является необходимым условием адекватного понимания и перевода публицистических газетных текстов, а также активного овладения данным лексическим слоем. Наряду с труднопереводимыми словосочетаниями, составитель данного словаря стремился также представить, в целях систематизации лексики, и некоторые распространенные газетные штампы и клише.

Словарь содержит свыше 3 000 лексических единиц и построен по алфавитно-гнездовому принципу, что позволяет быстро найти необходимое слово. В качестве организующего слова в гнезде выступает глагол, существительное или прилагательное. В словарную статью могут входить фразы, сочетания или примеры, показывающие употребление данной единицы в речи.

В тех случаях, когда тот или иной термин или словосочетание состоит из определения и определяемого слова, которые можно отнести как к гнезду на прилагательное, так и на существительное, автор руководствовался прежде всего фактором семантической целостности соответствующей единицы и удобством классификации. Скажем, единица **fundamental freedoms** относится к гнезду на **fundamental**, а не на **freedom**, поскольку эта единица (**fundamental freedoms**) воспринимается скорее как единое семантическое целое. И в этом смысле ее удобнее отнести к слову **fundamental** и оставить в этом гнезде.

Настоящий словарь, построенный на основе языковых сопоставлений и учета существующей практики общественно-политического перевода, позволяет представить лексику избранного жанра на английском и русском языках в русле концепции межкультурного общения, показать тот основной «строительный материал», которым должны свободно владеть лица, специализирующиеся в общественно-политической проблематике.

В плане овладения переводом словарь должен служить целям конкретного введения результатов сопоставительных исследований в практику перевода, в учебный процесс, а также целям дальнейшей интенсификации занятий по общественно-политическому переводу.

Данный словарь-справочник в существенной степени отражает результат многолетнего изучения автором особенностей перевода профессиональными переводчиками фактических общественно-политических материалов.

* Названия словарей в примерах даны в сокращении. Полные названия этих словарей приводятся в конце книги.

В словаре зарегистрированы типичные, регулярные соответствия, отражающие опыт существующей практики перевода. Разумеется, в некоторых новых контекстах могут потребоваться иные переводческие решения, что вполне естественно, поскольку данный факт свидетельствует о подлинно творческой природе перевода как профессиональной деятельности.

Автор выражает благодарность официальным рецензентам — кафедре истории зарубежной печати и литературы Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова (зав. кафедрой проф. Я. Н. Засурский) и д-ру филол. наук проф. А. Ф. Ширяеву за критические замечания, которые помогли автору улучшить рукопись.

В. Н. Крупнов

A

abandon *v*

to abandon nuclear weapon tests

ABC warfare: The letters ABC stand for atomic, bacteriological and chemical forces available for use in modern warfare

abolition *n*

abolition of chemical weapons

absolute *adj*

absolute missile

accede *v*

to accede to a request

to accede to a treaty

to accede to an alliance

acceding *State*

accelerate *v*

to accelerate tensions

accession *instrument*

accidental *adj*

accidental use of nuclear weapons

accidental war

accommodation *n*

accord *v*

to accord a hearty welcome

account *n*

an account of what happened

accountability *n*

accountability of the Chief Executive

отменять, прекращать, отказываться; покидать, оставлять

отказываться от испытаний ядерного оружия

война с применением оружия массового поражения

отмена

ликвидация запасов химического оружия

абсолютный; безусловный
глобальная ракета

присоединяться; соглашаться

одобрить просьбу

присоединиться к договору

примкнуть к союзу

присоединившееся к союзу государство

ускорять

нагнетать напряженность

документ о присоединении

случайный; второстепенный

непредумышленное применение ядерного оружия

случайно возникшая война

согласование (*политических целей, планов*)

согласоваться, соответствовать; предоставлять

оказывать радушный прием

отчет, доклад, сообщение, описание

отчет о случившемся

ответственность; подотчетность

амер. ответственность главы государства

Presidential accountability	ответственность президента
accrediting State	аккредитуемое государство
accumulation <i>n</i>	накопление
accumulation of weapons	накопление запасов оружия
achievement <i>n</i>	достижение, успех, победа; выполнение
achievements of socialism	успехи социализма
spectacular achievement	выдающееся достижение
acquire <i>v</i>	приобретать, получать; овладевать (<i>навыком</i>)
to acquire control (over)	приобретать контроль (<i>над чем-л.</i>)
<i>E.g. The troops acquired control over the captured territory.</i>	
acquisition <i>n</i>	приобретение
acquisition of a territory	приобретение, захват территории
acquit <i>v</i>	оправдывать; освобождать
act <i>n</i>	дело, поступок; акт, закон, постановление, решение; документ
act of aggression	акт агрессии
act of an executive organ	акт исполнительного органа
act of mutiny	мятеж
act of sabotage	диверсионный акт
Industrial Relations Act	закон об отношениях в промышленности
Official Secrets Act	закон о государственной тайне
Public Order Act	закон об общественном порядке
Rent Act	закон об арендной плате
Acting President	исполняющий обязанности Председателя (<i>комитета</i>)
action <i>n</i>	действие; поступок; акция; выступление; иск
action against apartheid	меры против апартеида
civic action	гражданский иск

class action	групповой иск
court action	судопроизводство
industrial action	забастовка промышлен-
	ных рабочих
militant action	энергичные действия
strike action	забастовка
united action	объединенные действия
acting returning officer	должностное лицо, ответ-
A person — usually a senior	ственное за организацию
council official — in charge	проведения голосования
of organizing the election in	
each constituency. (<i>The</i>	
<i>Election Bk.</i> , p. 60)	
activate <i>v</i>	<i>амер. воен.</i> зачислять в часть
active <i>adj</i>	активный, живой; действи-
	тельный; эффективный,
	настоящий, действующ-
	ий
<i>E.g. That chemical is still</i>	
<i>active.</i>	
active armed forces	регулярные войска
active brain	творческий ум
active diplomacy	активные формы диплома-
	тии, инициативная дип-
	ломатия
active help	конкретная помощь
active list	кадровый состав
active member	активный член (<i>клуба</i>)
active negotiations	активные переговоры
active stand (on)	активная позиция (<i>по ка-</i>
	<i>кому-л. вопросу</i>)
activist <i>n</i>	активист, сторонник актив-
	ных мер; активный работ-
	ник в местной избира-
	тельной кампании
left-wing activist	активист левого крыла
political activist	политический активист
student-activist	студент-активист
activities <i>n pl</i>	деятельность
activities of foreign	деятельность иностран-
economic interests	ных экономических кру-
	гов
political activities	политическая деятель-
	ность
add <i>v</i>	прибавлять, добавлять

to add fuel to the fire
adhere *v*

to adhere to a treaty

adherent *n*
мж.: partisan, follower,
supporter

ad hoc
ad hoc advisory group

ad hoc expert group

adjust *v*
to adjust a conflict

adjustment *n*

adjustment for turnover of
staff

adjustment of disputes
downward adjustment

peaceful adjustment

administer *v*

to administer the affairs
syn to conduct the affairs

administration *n*

administration of budget
administration of laws

administration of peace-
keeping operations

administration of safeguards
administration of state
affairs

US Administration
syn US Government

administrative *adj*

подливать масла в огонь
твёрдо придерживаться
(чего-л.); оставаться вер-
ным (чему-л.)

твёрдо выполнять статьи
договора
приверженец; сторонник

специальный
специальная консульта-
тивная группа
специальная группа эк-
спертов

улаживать
улаживать конфликт
согласование, урегулирова-
ние; поправка, уточнение,
корректировка

поправка на изменение в
составе персонала (ООН)
урегулирование споров
поправка в сторону
уменьшения (чего-л.)
мирное урегулирование

управлять, вести дела; при-
менять (меры воздейст-
вия)
вести дела

управление, администра-
ция; применение (мер воз-
действия)

исполнение бюджета
проведение законов в
жизнь

проведение операций по
поддержанию мира

осуществление гарантий
управление государствен-
ными делами

правительство США

административный, адми-
нистративно - хозяйст-

administrative body
adopt *v*

to adopt new methods

advance *man*

An aide (as of a political candidate) who makes a security check or handles publicity in advance of personal appearances by his employer. (*A Sup. to W.T.N.I.D.*, p. 3)

advanced *adj*

advanced level

advanced technology

advanced worker

advanced democratic system

advanced society

advancement *n*

advancement of women

advancing *n*

advantage *n*

advent *n*

advent of nuclear weapons

adverse *adj*

adverse conditions

adverse party

advertising *n*

тж.: commercial

political advertising

венный; исполнительный
(о власти)

административный орган
принимать; признать, официально одобрить

использовать новые методы

посланник, прибывший в другую страну для подготовки визита главы государства

передовой, прогрессивный; развитый; продвинутый; авансированный
продвинутый уровень
(в обучении)

передовая технология

передовой рабочий

передовой демократический строй

передовое общество

продвижение; успех, прогресс, рост
улучшение положения женщин

подготовка предстоящего вояжа по стране (политического деятеля)

преимущество, благоприятное положение, выгода

появление

появление ядерного оружия

враждебный; неблагоприятный

неблагоприятные условия

противная сторона

реклама, рекламирование;

рекламное дело

политическая реклама

political party advertising	пропаганда курса политической партии
adviser <i>n</i>	советник; консультант
advisory <i>adj</i>	совещательный, консультативный
foreign policy advisory board	консультативный совет по вопросам внешней политики
advisory opinion	консультативное заключение
advocacy <i>n</i>	защита; поддержка; пропаганда (<i>взглядов и т. п.</i>); деятельность адвоката
advocacy of violence	пропаганда насилия
advocate <i>v</i>	отстаивать, защищать, выступать (<i>за что-л.</i>), поддерживать
advocate <i>n</i>	сторонник; адвокат
advocate of non-violence	сторонник мирных реформ
advocate of peace	борец за мир
affair <i>n</i>	дело
affair of honour	дуэль
affairs of State	государственные дела
foreign affairs	иностранные дела
political affairs	политические вопросы
put-up affair	подстроенное дело, инсценировка; подтасовка фактов
affect <i>v</i>	влиять (<i>на что-л.</i>), затрагивать
it affects the national security	это затрагивает вопросы национальной безопасности
to affect deeply	сильно затрагивать
affiliation <i>n</i>	присоединение, принятие в члены; членство
political affiliation	политическая принадлежность
afflict <i>v</i>	поражать
afflicted with ills of unemployment	пораженный недугом безработицы
affluent society	общество всеобщего благоденствия

AEL—CIO (American Federation of Labor—Congress of Industrial Organizations)

Afro-Asian Peoples' Solidarity Organization

aftermath of war

agency *n*

agency of political propaganda

News agency

age-old backwardness

aggravate *v*

to aggravate the international situation

aggravation *n*

E.g. These continuous arguments are an *aggravation*.

aggravation of the class struggle

aggravation of the general crisis of capitalism

aggravation of the situation

agree *v*

to agree on

to agree to

agreed *adj*

agreed force levels

agreed limitations of nuclear arms

agreed reductions

agreement *n*

agreement on limiting strategic offensive arms

АФТ — КПП (Американская федерация труда — Конгресс производственных профсоюзов)

Организация солидарности с народами стран Африки и Азии

последствия войны

агентство

орган политической пропаганды

информационное агентство

вековая отсталость

ухудшать, усиливать; отягчать (*вину*); обострять (*болезнь*)

обострять международную обстановку

ухудшение, усугубление; раздражающий фактор; отягчение (*вины*)

усиление классовой борьбы

обострение общего кризиса капитализма

осложнение обстановки

соглашаться

договариваться (*о чем-л.*)

соглашаться (*на что-л.*)

согласованный

согласованные уровни вооруженных сил

согласованные ограничения ядерных вооружений

согласованное сокращение (*войск*)

соглашение, договор; договоренность; согласие

соглашение об ограничении стратегических наступательных вооружений

agreement on disengagement	соглашение о разъединении войск
agreement on further measures for the limitation and reduction of strategic arms	соглашение о дальнейших мерах по ограничению и сокращению стратегических вооружений
armistice agreement	соглашение о перемирии, соглашение о прекращении военных действий
cultural exchange agreement	соглашение о культурном обмене
disarmament agreement	соглашение о разоружении
Geneva Agreements	Женевские соглашения
interim agreement	временное соглашение
aggression <i>n</i>	агрессия
brazen-faced aggression	наглая агрессия
<i>syn</i> naked aggression	
direct aggression	прямая агрессия
limited military aggression	ограниченная военная агрессия
unprovoked aggression	неспровоцированная агрессия
war of aggression	агрессивная война
to curb an aggression	пресечь агрессию
to launch an aggression	развязать агрессию
aggressive <i>adj</i>	агрессивный; нападающий; настойчивый, напористый; активный
aggressive nature of imperialism	агрессивная природа империализма
aggressor <i>n</i>	агрессор
to fight the aggressor	бороться с агрессором
aid <i>n</i>	помощь
Government aid	правительственная помощь
alarmist <i>n</i>	паникер (<i>при оценке развивающихся событий</i>)
alien <i>n</i>	чужестранец, иностранец
alienation <i>n</i>	отчуждение; отдаление
political alienation	политическое отчуждение
alignment <i>n</i>	группировка, блок
out of alignment (with)	вне связи с (<i>какими-л. группами или странами</i>)
alignment of political	расстановка политиче-

forces	ских сил (<i>имеющих идентичные цели</i>)
allegation <i>n</i>	голословное утверждение, заявление
allege <i>v</i>	утверждать (<i>что-л.</i>) голословно, заявлять
alleged <i>adj</i>	утверждаемый (<i>обычно голословно</i>); мнимый
alleged antigovernmental plot	якобы существующий заговор против правительства
allegedly <i>adv</i>	по утверждению; как утверждают
All-European Conference on Security and Co-operation	Общеввропейское совещание по безопасности и сотрудничеству
alleviation <i>n</i>	облегчение
alleviation of international tensions	смягчение международной обстановки
alliance <i>n</i>	союз; альянс
alliance of democratic forces	объединение демократических сил
alliance of militarists	альянс милитаристов
alliance of the working class and the peasantry	союз рабочего класса с крестьянством
alliance with the reactionary forces	объединение с реакционными силами
to be in alliance with	быть в союзе (<i>с кем-л.</i>), быть в сговоре
allied <i>adj</i>	союзный; родственный; близкий
allied and associated powers	союзные и присоединившиеся державы
allied with	в союзе с (<i>кем-л.</i>)
Allied Powers, the	союзные державы
ally <i>n</i>	союзник, союзная держава
allies of the proletariat	союзники пролетариата
alter <i>v</i>	изменять
to alter one's course	изменять свой курс
alternate representative	заместитель представителя
ambassador <i>n</i>	посол
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary	чрезвычайный и полномочный посол
ambassador at large	посол по особым поручениям (<i>т. е. полномочия ко-</i>

roving ambassador

ambassadorial *adj*

ambassadorial-level talks

amend *v*

to amend a resolution

amenities *n pl*

amendment *n*

amendment to a bill

to move an amendment

ammunition *n*

E. g. At the seminar there was much *ammunition* for the debate.

anarchism *n*

anchor man

angel *n*

angle *v*

to angle for an unbiased reporting

anniversary *n*

annexation *n*

antagonism *n*

class antagonism

antagonistic *classes*

antagonize *v*

anti-ballistic missile systems

торого не ограничены территорией определенного государства)

посол, выполняющий специальные поручения относящийся к уровню посла, посольский переговоры на уровне послов

исправлять; вносить поправки
вносить поправку в резолюцию
удобства

поправка; исправление, улучшение
поправка к законопроекту
вносить поправку
боепитание; *перен.* аргументы, спорные проблемы

анархизм

амер. ведущий программу; главный диктор-комментатор радио или телевидения

покровитель, финансист (*избирательной кампании, рекламы*)

нацеливать(ся) (*на что-л.*) (*о деятельности журналиста*)

стремиться дать объективный репортаж

годовщина

присоединение, аннексия

антагонизм, вражда; противоречие

классовые противоречия

антагонистические классы

вызывать антагонизм

системы противоракетной обороны

anti-colonial movement

anti-imperialist forces

anti-imperialist struggle

anti-nuke rally

anti-party elements

anti-popular forces

anti-racist *adj*

anti-Soviet frenzy

anti-submarine warfare

anti-unionist *adj*

antiwar *adj*

antiwar sentiments

apartheid *n*

тж.: the policies of apartheid

apolitical *adj*

apparatus *n*

см. тж.: machinery

appeal *v*

тж.: to ask for, to request

E.g. The condemned man
appealed to the court for
mercy. The idea *appealed*
to me.

to appeal to do smth

appendix of NATO

applicant *n*

appointed *adj*

appointed as an ambassador

appointee *n*

political appointee

антиколониальное движе-
ние

антиимпериалистические
силы

антиимпериалистическая
борьба

митинг протеста против
курса на развитие ядер-
ной энергетики

антипартийные элементы

антинародные силы

антирасистский

яростный антисоветизм

противолодочная оборона

выступающий против проф-
союзов

антивоенный

антивоенные настроения

апартеид, политика апарте-
ида

аполитичный

аппарат (*политический*)

обращаться, взывать; апел-
лировать; нравиться

выступить с призывом
сделать что-л.

придаток НАТО (*о государ-
стве-марионетке*)

претендент, кандидат; про-
ситель

назначенный

назначенный послом

назначенное лицо ставлен-
ник, назначенный на
должность по политичес-
ким мотивам

appointment *n*

apportionment *n*

The proportional distribution of the number of members of the US House of Representatives on the basis of the population of each state. (*The Am. Heritage Dic.*, p. 64)

approach *n*

package approach

phased approach

approval *n*

nation-wide approval
to submit for approval

approve *v*

arbitrary *adj*

arbitrary power

arbitrary rule

arbitration *n*

architect *n*

architect of cold war

archives *n pl*

to place in the archives
тж.: to shelve; to pigeon-hole

area *n*

area of influence

areas of limited forces

armament *n*

назначение на должность;
назначение; встреча
пропорциональное распределение мест (*в палате представителей США*)

подход

комплексный подход
(*т. е. учет ряда факторов*)
поэтапный подход

одобрение; утверждение;
санкция
всенародное одобрение
представить на утверждение

одобрять, утверждать
произвольный; деспотичный, властный
дискреционные полномочия
деспотичное правление, произвол в управлении страной

третейский суд; арбитражное разбирательство, арбитраж

архитектор; создатель, творец, автор (*какой-л. идеи*)
инициатор холодной войны

архив

сдавать в архив

площадь, район; зона, сфера
сфера влияния
районы расположения ограниченных вооруженных сил

вооружение

armaments race
armchair strategist

armed *adj*

armed action
armed conflict
armed intervention

armed neutrality

armed uprising

armistice *n*

arms *n pl*

arms control

arms drive
arms embargo

arms in the final stage of
construction

arms in reserve

arms in storage

arms race
arms traffic
moth-balled arms

arm-twisting *n*

The use of direct personal
pressure in order to achieve
a desired end. (*A Sup. to*
W.T.N.I.D., p. 13)

arsenals of weapons

article *n*

ascendancy of **Marxism-**
Leninism

aspirations *n pl*

assassin

гонка вооружений
кабинетный стратег, теоре-
тик-стратег (*оторванный*
от жизни)

вооруженный; усиленный;
укрепленный
вооруженные акции
вооруженный конфликт
вооруженное вмешатель-
ство;
вооруженный нейтралитет
вооруженное восстание
перемирие

оружие; вооружения

контроль над вооружениями,
ограничение воору-
жений

гонка вооружений
эмбарго на поставки ору-
жия

вооружения в завершаю-
щей стадии строитель-
ства

вооружения, находящие-
ся в резерве

вооружения, находящие-
ся на складском хранении
гонка вооружений

торговля оружием
законсервированные во-
оружения

политика «выкручивания
рук», политика давления

арсеналы оружия
статья (*для журнала, га-
зеты*)

растущее влияние марксист-
ско-ленинских идей
чаяния

убийца, нанимаемый в це-
лях осуществления заго-

assassination *n*

assault *v*

to make an assault (on)

assembly *n*

EEC (European Economic Community) Assembly

General Assembly of the UN, the
national assembly
New York State Assembly, the

assemblyman *n*

assert *v*

to assert one's rights

assess *v*

to assess the voters' reaction

assessed contributions

assessment *n*

assignment *n*

assignments to the budget

associate *v*

to associate in public organizations

associate *n*

вора или расправы (*обычно по политическим мотивам*)

убийство, террористический акт

атаковать, штурмовать; нападать
нападать (*на что-л.*), подвергать штурму

ассамблея, собрание

Ассамблея Европейского экономического сообщества

Генеральная Ассамблея ООН

национальное собрание
Законодательное собрание штата Нью-Йорк

член законодательного собрания

утверждать, заявлять

утверждать свои права, бороться за свои права, заявлять о своих правах

оценивать; определять размер налога, штрафа
оценивать реакцию избирателей

начисленные взносы, доле-
вые взносы

обложение налогом, оценка
назначение, выделение; распределение; задание (*для журналиста, репортера*)

отчисления в бюджет
соединять, объединять; соединяться, присоединяться; вступать (*в общество*); ассоциироваться

объединяться в общественные организации

товарищ, коллега, союзник; компаньон; член-корреспондент (*научного общества*)

associate director	заместитель директора
associate expert	младший эксперт
associate member	ассоциированный член
associate professor	<i>амер.</i> адъюнкт-профессор
association <i>n</i>	ассоциация
Association of Scientific, Technical and Management Staffs	Ассоциация научных, технических и административных работников
Medical Association	Ассоциация медицинских работников
atmospheric nuclear test	испытание ядерного оружия в атмосфере
atomic <i>adj</i>	атомный
atomic age	атомный век
atomic blackmail	атомный шантаж
Atomic Energy Commission	Комиссия по атомной энергии
atomic powers	атомные державы
atom-free <i>adj</i>	безатомный
atom-free zone	безатомная (безъядерная) зона
<i>syn</i> denuclearized zone	
attainment <i>n</i>	достижение
attainment of full independence	достижение полной независимости
attending circumstances	сопутствующие обстоятельства
attraction of socialism	притягательная сила социализма
authority <i>n</i>	орган власти; орган управления; сфера компетенции; власть, полномочие; авторитет; доверенность
constitutional authority	конституционные полномочия
education authorities	органы просвещения
local authority	орган местного самоуправления
local authorities	местные власти
Police Authority	полицейское управление
policy-making authority	орган, формулирующий политику; директивный орган
statutory authority	власть, установленная законом
supervisory authority	орган надзора

authorize *v*

authorized *adj*

authorized representative

avalanche *n*

мж.: landslide; tidal wave

axe-grinder *n*

back up *v*

to back up a candidate

to back up the wrong horse

back-bencher *n*

backbone *n*

backbone of the nuclear forces

backgrounder *n*

backlash *n*

backstage *adv*

backstage *adj*

backstage dealings

backstage efforts

backstage manoeuvring

bail out *v*

balance *n*

balance of power

strategic balance

разрешать, санкционировать; поручать, уполномочивать

санкционированный; авторизованный (*перевод*)

доверенное лицо

подавляющее большинство голосов, поданных за кандидата (*букв.* «лавиная» голосов)

амер., *разг.* репортер, стремящийся к славе

В

поддерживать

поддерживать кандидата

разг. перен. просчитаться, сделать неверный выбор

рядовой член парламента, «заднескамеечник»

основа, суть; главная опора
основа ядерных сил

амер. пресс-конференция общепропагандистского характера (*обычно проводится на условиях без права ссылки на источник информации*)

ответная реакция (*напр., на провокации*); ответный удар

за кулисами

закулисный, тайный

закулисные сделки

закулисные усилия

закулисные политические маневры

выручать из беды, помогать в финансовом отношении, оказывать финансовую поддержку

равновесие

равновесие сил

равновесие стратегических вооружений

balanced <i>adj</i>	уравновешенный; сбалансированный; соразмерный
balanced disarmament	сбалансированное (соразмерное, согласованное) разоружение
balanced package deal	согласованное комплексное решение
balanced reduction (of troops)	сбалансированное сокращение (<i>войск</i>)
ballot <i>n</i>	избирательный бюллетень; голосование; баллотировка; жеребьевка; список кандидатов
inconclusive ballot	голосование, не давшее требуемых результатов
invalid ballot	избирательные бюллетени, признанные недействительными
restricted ballot	голосование, ограниченное определенным числом кандидатов
ballot-box <i>n</i>	избирательная урна
ballot-box stuffing	<i>амер. разг.</i> фальсификация выборов
ballot-paper <i>n</i>	избирательный бюллетень
ban <i>v</i>	запрещать, налагать запрет; проклинать
to ban nuclear weapons	запрещать ядерное оружие
to ban nuclear tests	запрещать испытания ядерного оружия
to ban propaganda of war	запрещать пропаганду войны
ban <i>n</i>	запрет, запрещение
ban on smth	запрещение чего-л.
bandwagon <i>n</i>	<i>амер. разг.</i> побеждающая сторона (<i>на выборах</i>)
to jump on the bandwagon	примкнуть к побеждающей на выборах стороне
bandwagon technique	способ привлечения избирателей
bargaining <i>n</i>	ведение переговоров (<i>политических, экономических</i>)
collective bargaining	заключение коллективных договоров

industry-wide bargaining	переговоры по вопросам условий труда всей отрасли
bashing <i>n</i>	сильный удар, разгром
<i>E.g. The Home Secretary was pressing the police to organize special picket-bashing squads.</i>	
bastion <i>n</i>	бастион
bastion of peace	бастион (оплот) мира
battle <i>n</i>	битва, борьба
battle for people's minds and hearts	битва за умы и сердца людей
BBC (British Broadcasting Corporation)	Би-Би-Си (Британская радиовещательная корпорация)
beat <i>v</i>	бить; <i>амер, разг.</i> мошенничать, обходить закон
to beat swords into ploughshares	перековать мечи на орала
to beat the war drums	раздувать военную истерию
to beat up	зверски избивать
beat generation	поколение битников
become <i>v</i>	становиться
to become law	стать законом
beefed-up defence system	усиленная система обороны
behaviour (US: behavior)	поведение; поступки, манеры
institutional behaviour	взаимоотношение общественных институтов, позиция общественных институтов
behind-the-scenes influence	закулисное влияние
belief <i>n</i>	вера, верование; убеждение, мнение
political beliefs	политические убеждения
belligerency <i>n</i>	состояние войны
belligerent <i>n</i>	воюющая сторона
benefit <i>n</i>	польза; прибыль, выгода, льгота; пособие, страховое пособие; бенефис
fringe benefits	дополнительные денежные и другие льготы

maternity benefit	(напр., бесплатный отдых и т. п.) пособие в связи с рождением ребенка
service benefit	выходное пособие
sickness benefit	пособие по болезни
unemployment benefit	пособие по безработице
bias <i>n</i>	предубеждение; уклон
job bias	дискриминация при приеме на работу, дискриминация при найме
biased <i>adj</i>	тенденциозный, пристрастный
to be biased against	иметь предубеждение против
biased in favour (of)	особо расположенный (к кому-л.)
biased reportage	предвзятый репортаж
<i>syn</i> biased reporting	
bidder <i>n</i>	выступающий на торгах
big <i>adj</i>	большой, крупный, значительный
big shot	<i>амер. разг.</i> крупная фигура, босс; крупный политический деятель
bigoted <i>adj</i>	узколобый; фанатичный
bilateral <i>adj</i>	двусторонний
bilateral aid	двусторонняя помощь
bilateral donor	страна (организация), предоставляющая помощь на двусторонней основе
bilateral official	сотрудник программы двусторонней помощи
bilateral programme	двусторонняя программа
bill <i>n</i>	счет; <i>фин</i> банкнот; законопроект, билль
anti-union bill	антипрофсоюзный законопроект
arms bill	законопроект о расходах на вооружение
bill of exchange	вексель
government bill	казначейский вексель
industrial relations bill	закон об отношениях в промышленности

Tory bill	законопроект, внесенный консерваторами
to force a bill (through)	проталкивать законопроект
to pass a bill	принять законопроект
binding security guarantee	гарантия по безопасности, имеющая обязательную силу
billion <i>n</i>	миллиард (<i>в США</i>)
bipartisan <i>adj</i>	двухпартийный
bipartisan politics	двухпартийная политика
bipartisanship <i>n</i>	двухпартийная система
birth <i>n</i>	рождение
birth control	регулирование рождаемости, планирование семьи, планирование размера семьи
bishop <i>n</i>	епископ
bitter enemy	злейший враг
Black history	история негритянского народа
Black Liberation Movement	освободительное движение негров
blackmail <i>n</i>	шантаж, вымогательство
political blackmail	политический шантаж
blackout <i>n</i>	прекращение (<i>чего-л.</i>); затемнение, светомаскировка
newspaper blackout	прекращение выпуска газет; забастовка газетчиков и печатников
blanket rejection	полный отказ
blast <i>n</i>	острая критика
at full blast	на всю мощь, с большим размахом (<i>о деятельности</i>)
blaze of publicity	полная гласность
bleak perspective	мрачная перспектива
bleeding heart	<i>амер. разг.</i> либерал
bloc <i>n</i>	блок, объединение
neutral bloc	блок нейтральных стран
opposing blocs	противостоящие друг другу блоки
block <i>v</i>	блокировать
to block a decision	блокировать решение
block <i>n</i>	блок, пикет, группа; город-

block leader	ской квартал, участок местный политический деятель
block captain	<i>амер.</i> местный полити- ческий деятель; местный партийный босс
blockade <i>n</i>	блокада
economic blockade	экономическая блокада
naval blockade	военно-морская блокада
paper blockade	неэффективная блокада, <i>букв.</i> «бумажная блокада»
to impose a blockade	установить блокаду
to lift a blockade	снять блокаду
blockbuster <i>n</i>	<i>амер. разг.</i> делец-скупщик недвижимости (<i>в целях ее</i> <i>дальнейшей выгодной пере-</i> <i>продажи</i>); потрясающее воздействие (успех)
to be a real blockbuster	иметь потрясающий ус- пех
blood-bath <i>n</i>	<i>разг.</i> кровавая бойня, крово- пролитие;
bloody coup	кровавый переворот
blow off some steam	<i>разг.</i> выговориться, <i>букв.</i> «выпустить пар»
blow the whistle on	просигнализировать; остановить (что-л.)
blue-collar worker <i>n</i>	<i>разг.</i> рабочий
<i>E.g. The Miners' Union is</i> <i>a blue-collar union.</i>	
blue chip shares	акции наиболее быстро растущих компаний (<i>с са-</i> <i>мыми высокими дивиден-</i> <i>дами</i>)
blueprint <i>n</i>	план, проект, программа
to reach only the blueprint stage	быть лишь в стадии про- ектирования
board of directors	совет директоров
board of governors	совет управляющих
board of inquiry	комиссия по расследова- нию
board of trustees	совет опекунов
bodies <i>n pl</i>	органы
bodies of executive power	органы исполнительной власти

body *n*

body for constitutional
supervision
body of evidence

body of the instrument
body of laws

body of the treaty

body-snatching *n*

bolster *v*

to bolster the country's
economy

bomber *n*

bomber equipped (for)

bomber equipped with
cruise missiles

intermediate-range bomber

fighter-bomber

bonanza *n*

bonds of friendship

boom *n*

boondoggle *n*

boost *v*

to boost prices

bootlegging *n*

border state

boss *v*

организм; орган (*власти*);
организация; главная (ос-
новная) часть (*напр., до-
кумента*)

орган конституционного
надзора

совокупность доказа-
тельств

текст документа

совокупность правовых
норм

основная часть договора

амер. разг. журн. освещение
деятельности выдающих-
ся лиц

укреплять

укреплять экономику
страны

бомбардировщик

бомбардировщик, при-
способленный (*для*)

бомбардировщик, осна-
щенный крылатыми ра-
кетами

бомбардировщик сред-
ней дальности

истребитель - бомбарди-
ровщик

обилие, удача; процветание
узы дружбы

бум, промышленный подъ-
ем; рост популярности
(*кандидата*); рост (*цен*);
шумиха, ажиотаж

амер. ист. разг. бессмыслен-
ное дело; работа ради то-
го, чтобы что-то делать

повышать

повышать цены

амер. разг. тайная торговля
(*контрабандными това-
рами*)

пограничный штат

амер. разг. управлять, руко-
водить

boss *n*

bosses in the smoke-filled room

bottleneck *n*

supply bottleneck

to eliminate the bottleneck

Boundary Commission

The organization responsible for redrawing constituency boundaries so that, as far as possible, each has a similar number of electors. (*The Election Bk*, p. 60)

bourgeois-democratic revolution

brain child

A product of one's creative imagination, as an idea or a work of art. (*W.N.I.D.*, 2nd ed., p. 324)

brain drain

brain-storm session

brain trust

E.g. The President called his group of advisers "a brain trust".

brainwash *v*

to brainwash a person (into)

амер. разг. босс, политический заправил; лидер партии

разг. политические боссы в своей штаб-квартире узкое место, трудность, нехватка (*чего-л.*), проблема (*в экономике*) недостаточность предложения, проблема поставок

ликвидировать нехватку, решить проблему

Комиссия по изменению границ избирательных округов

буржуазно - демократическая революция оригинальная мысль, идея, замысел (*в искусстве и пр.*)

разг. «утечка умов», утечка кадров, отток кадров свободная общая дискуссия в целях нахождения наиболее интересных решений из ряда возможных *разг.* «мозговой трест», т. е. группа особо доверенных консультантов (*напр., президента*)

идеологически обрабатывать; убеждать (*в чем-л.*) переубедить (*кого-л.*), склонить (*к чему-л.*)

brain-washing *n*

branch *n*

мж.: branch of government
trade-union branch
syn union branch

brass *n*

top brass

break-away group

break down *v*

break out *v*

E.g. A conflict *broke out*.

breakthrough *n*

breakthrough in negotiations

brief *n*

syn summary; abstract;
digest; synopsis

brinkmanship *n*

broad *adj*

broad range of international
activities
broad statement

broker *n*

political broker

E.g. A *political broker* is a person who uses his influence to strike a political deal.

brutal *adj*

brutal methods of waging
war

brutality *n*

police brutality

разг. перен. идеологическая
обработка (букв. «промы-
вание мозгов»)

отделение, филиал; отдел;
амер. власть

отделение профсоюза

латунь

высшие чины (*особ. о*
высших армейских чинах)

фракция, отколовшаяся от
партии группа

сломаться, распасться (*о ко-*
алиции)

разразиться, начаться

прорыв; крупное достиже-
ние; сдвиг

коренной поворот (сдвиг)
в переговорах

резюме, краткое изложение

политика балансирования
на грани войны

широкий, обширный
панорама международной
деятельности
широковещательное за-
явление

брокер, маклер; агент, дея-
тель

политический деятель
(*по улаживанию конф-*
ликтов)

зверский, свирепый
жестокие способы веде-
ния войны

жестокость, зверства
полицейский произвол

buck *n*

to pass the buck (to)

buck-passing *n*

buffer-state *n*

bug *v*

to bug an apartment

build-up *n*

build-up of military forces

тж.: modernizing; modernization; upgrading (*about one's forces*); enhancement; superarming; rearming; arming up

bullish *adj*

bulwark *n*

burden *n*

burden of armaments

burden of crisis

financial burden

to alleviate the burden (of)

to bear the burden (of)

bureaucracy *n*

business *n*

big business

busing *n*

by-election *n*

An election held in a single constituency between general elections. It results from the death or resignation

амер. разг. доллар

амер. сл. свалить ответственность (*на кого-л.*)

сваливание ответственности и вины на кого-л. другого

буферное государство

сл. секретно устанавливать электронное устройство в помещении в целях подслушивания разговоров секретно устанавливать подслушивающее микроустройство в квартире

наращивание (*сил*); довооружение

наращивание военных сил; довооружение

играющий на повышение бастион; оплот

ноша; тяжесть; бремя

бремя вооружений

тяготы кризиса

финансовое бремя

облегчить бремя

нести бремя

бюрократия, бюрократизм; чиновники

дело, бизнес

крупный капитал

амер. организованная властями доставка детей в школу и домой как мера, направленная на интеграцию белых и цветных
дополнительные выборы

of the previous MP. (*The Election Bk.*, p. 60)

C

cabinet *n*

The group of senior ministers, led by the prime minister, responsible for governing the country. (*The Election Bk.*, p. 60)

Cabinet decision

shadow cabinet

Tory Cabinet

call *v*

to call a strike

to call for smth

call in *v*

call-in show

campaign *v*

campaign *n*

campaign for nuclear disarmament

campaign manager

campaign strategy

campaign tactics

campaign trail

election campaign

general campaign

national chief executive

кабинет

решение кабинета министров

теневой кабинет

кабинет, сформированный консерваторами

призывать; объявлять призвать к забастовке; объявлять забастовку призывать к чему-л., требовать чего-л.

сообщать по телефону телебеседа, когда радиослушатели могут звонить в студию и участвовать в беседе вместе с ведущим программу

проводить предвыборную кампанию

кампания (*политическая, военная*)

кампания за ядерное разоружение

руководитель кампании

стратегия предвыборной кампании

тактика проведения предвыборной кампании

маршрут поездки и выступлений кандидатов, участвующих в предвыборной кампании

предвыборная кампания

всеобщая предвыборная кампания

выборы главы государств

election campaign	ва (о выборах президента США)
parliamentary campaign	парламентские выборы
presidential campaign	борьба за избрание на президентский пост
campaigner <i>n</i>	участник кампании
old campaigner	ветеран (о политическом деятеле), бывалый вояка
campus <i>n</i>	территория университета или колледжа
campus unrest	студенческие волнения, демонстрации
cancel <i>v</i>	аннулировать; вычеркивать
to cancel a treaty	аннулировать договор
candidacy <i>n</i>	кандидатура
to back up the candidacy (of)	поддерживать чью-л. кандидатуру
<i>syn</i> to support smb's candidacy	
candidate <i>n</i>	кандидат
<i>мж.</i> : nominee	избиратель, голосующий за кандидата на основе своего впечатления
candidate image voter	«темная лошадка» (о кандидате)
dark horse candidate	<i>амер.</i> любимец штата
favorite son candidate	кандидат от лейбористов
Labour candidate	<i>амер.</i> ставленник политической машины
machine candidate	национальный кандидат
national candidate	(т. е. известный в масштабе всей страны)
Parliamentary candidate	кандидат в парламент
to stand as a candidate (for)	выставить (выдвинуть) свою кандидатуру (на какой-л. пост)
cannon fodder	<i>разг.</i> «пушечное мясо»
canvass <i>v</i>	вербовать сторонников (перед выборами), собирать голоса (в том или ином районе)
<i>E.g.</i> The politicians were trying to canvass as many votes as they could.	
<i>си. мж.</i> : to electioneer	

canvassing <i>n</i>	выявление числа сторонников кандидата (<i>путем опроса избирателей</i>)
capability <i>n</i>	способность
first strike capability	возможность нанесения упреждающего ядерного удара
nuclear capability	способность вести ядерную войну (<i>о военной мощи страны</i>)
capacity <i>n</i>	способность; <i>юр.</i> правоспособность
in official capacity	в официальном качестве
nuclear capacity	ядерный потенциал, возможность производства ядерного оружия
capital <i>n</i>	капитал; столица
capital punishment	смертная казнь
capsule review	краткий обзор
captain <i>n</i>	<i>амер.</i> местный партийный босс; шеф полицейского участка; старший занимающий ключевую позицию в промышленности (<i>о человеке или фирме</i>)
captain of industry	
care <i>n</i>	забота, попечение; внимание; внимательность
child care	охрана детства
institutional care	уход за больными в лечебных учреждениях
career <i>n</i>	карьера; профессия, работа
<i>тж.:</i> occupation; profession; job; work	
career development	продвижение по службе
career development system	система продвижения по службе, система повышения квалификации
career diplomat	кадровый дипломат
career guidance	профессиональная ориентация
career officer	кадровый сотрудник; <i>воен.</i> кадровый офицер
career service	<i>амер.</i> государственная служба

career woman	амер. работающая женщина
care-taker government	кабинет, временно исполняющий свои обязанности (напр., до проведения всеобщих выборов)
carpetbagger <i>n</i>	амер. разг. ист. политический авантюрист, ловкач, проходимец
One who travels with a carpetbag or has all of his property with him in a carpetbag; a term of contempt originally for wildcat bankers of the West who defrauded the people of a place and decamped, but esp. for Northern men who went to the South after the Civil War to live, esp. to seek private gain under the often corrupt reconstruction governments, hence called carpetbag governments. (<i>W.N.I.D.</i> , 2nd ed., p. 410)	
carrier striking force	авианосное ударное соединение
carrot-and-stick policy	политика кнута и пряника
carry <i>v</i>	проводить (что-л.); нести (что-л.)
to carry an election	победить на выборах
to carry nuclear weapons	быть вооруженным ядерным оружием
to carry on polemics (with)	продолжать полемику, вести полемику (с кем-л.)
to carry the precinct	амер. победить на выборах на данном избирательном участке
to carry threats (against)	публиковать угрозы (против) (о газетах, журналах)
to carry through	доводить до конца
case <i>n</i>	дело
case studies	конкретные исследования
case study work	метод изучения личности, метод обследования

cast *v*
 to cast a vote (for)
 to cast from the throne

 to cast off the yoke of
 colonialism
casting vote

catch *v*
 to catch smb red-handed

cat's-paw *n*
caucus *n*

cease-fire *n*

 cease-fire agreement

 cease-fire appeal

 cease-fire proposal

 to arrange a cease-fire

cede *v*
 to cede a territory
 to cede rights

ceiling *n*
celebration *n*
cell *n*

censorship *n*
 military censorship

censure *n*

centralized *adj*
 centralized government

условий жизни семьи)
 бросать
 подавать голос (за)
 сбросить с трона, низложить
 сбросить ярмо колониализма
 решающий голос председателя (*при равенстве голосов*)
 поймать
 поймать кого-л. с поличным
 орудие в чьих-л. руках
амер. совещание партийных лидеров с целью выбора кандидатов; закрытое собрание партийных лидеров с целью выработки единого политического курса; «сговор политиканов»
 прекращение огня (*напр., в результате предварительной договоренности*)
 соглашение о прекращении огня
 призыв к прекращению огня
 предложение о прекращении огня
 договориться о прекращении огня
 уступать
 сдавать территорию
 передавать права
 потолок; максимум, предел
 празднование
 ячейка
 цензура
 военная цензура
 осуждение, порицание
 централизованный
 централизованное управление

centre n (US: center)

centre party
 advisory centre
 community centre

detention centre

leisure centre

centrist n

мж.: moderate, middle-of-the-road

cessation n

cessation of hostilities

Chairman n

deputy Chairman

Labour Party Chairman

outgoing Chairman

ruling of the Chairman

to challenge the ruling of the Chairman

challenge v

to challenge smb's right

to challenge the competence (of)

to challenge the justice (of)

to challenge a will

challenge n**challenger n****chamber n**

chamber of commerce
 chamber of deputies

champion v**центр**

партия центристов
 консультативный центр
 культурно-бытовой
 центр, общинный центр
 лагерь для интерниро-
 ванных лиц
 место отдыха, место раз-
 влечений

центрист**прекращение**

прекращение военных
 действий

председатель

заместитель председа-
 теля

председатель лейборист-
 ской партии

председатель, покидаю-
 щий свой пост

постановление председа-
 теля (*комитета*)

оспаривать постановле-
 ние председателя

бросать вызов; испытывать
 свои силы, способности

оспаривать чье-л. право
 на что-л.

оспаривать чью-л. компе-
 тенцию

ставить под сомнение
 справедливость (*чего-л.*)

оспаривать завещание
 вызов, возражение; отвод

присяжного заседателя

претендент (*на завоевание
 места, власти*); государ-
 ство, направляющее за-
 прос

палата, зал; конференц-зал

торговая палата

палата депутатов

бороться за какое-л. дело

to champion a non-violent approach

champion *n*

champion of peace
world champion

chancellor *n*

Chancellor of the Exchequer

channel *v*

to channel aid (to)

channels *n pl*

through diplomatic channels

character assassin

character assassination

charge d'affaires (*pl charges d'affaires*)

charisma *n*

Strong personal appeal or magnetism, especially in politics. (*The Barnhart Dic.*, p. 86)

charisma rating

charismatic leader

charter *n*

charter of peace

charter member

chase for news

cheap *adj*

выступать за мирный подход

чемпион, борец; защитник, сторонник

борец за мир

чемпион мира

канцлер; первый секретарь посольства

министр финансов (*в Англии*)

направлять в определенное русло

направлять помощь (*через какие-л. каналы*)

каналы

по дипломатическим каналам, дипломатическим путем

амер. журн. человек, подрывающий чью-л. репутацию путем клеветы

амер. журн. подрыв чьей-л. репутации путем клеветы, запугивания и инсинуаций

фр. дип. поверенный в делах

амер. влияние, магнетизм (*личности*), притягательная сила, ореол (*политического кандидата*)

степень популярности
популярный лидер; лидер, за которым идут широкие массы

устав

хартия мира

амер. член-основатель (*организации*)

погоня за новостями

дешевый

cheap media ride	<i>амер. разг.</i> дешевая популярность за счет средств массовой информации
cheap politics	политиканство
check <i>n</i>	контроль
loyalty check	проверка лояльности
chemical warfare	химическая война
Chief Delegate	глава делегации, руководитель делегации, главный делегат
Chief Executive	<i>амер.</i> президент; глава исполнительной власти
chief war criminal	главный военный преступник
child welfare	охрана детства
chilling effect	отрицательное влияние
China watcher	<i>амер. разг.</i> специалист по вопросам Китая
chronic <i>adj</i>	хронический
chronic campaigner	политик, постоянно участвующий в избирательных кампаниях
chronic political instability	постоянное неустойчивое положение (<i>в стране</i>)
CIA (Central Intelligence Agency)	ЦРУ (Центральное разведывательное управление США)
CIA covert actions	секретные операции
circles <i>n pl</i>	ЦРУ
official circles	круги
well-informed circles	официальные круги
circulation <i>n</i>	хорошо информированные круги
medium of circulation	тираж; циркуляция; обращение
circumstantial report	средство обращения
city desk	подробный, обстоятельный доклад
The department which collects news concerning the city in which the paper is published. (<i>Journalism</i> , Bk. 1, p. 43)	отдел городских новостей (<i>в газете</i>)
civil <i>adj</i>	гражданский

civil disobedience	гражданское неповиновение
civil disturbances	гражданские беспорядки
civil liability for nuclear damage	гражданская ответственность за ядерный ущерб
civil liberties	гражданские свободы
civil nuclear facilities	гражданские ядерные установки
civil officer	государственный гражданский служащий
civil plaintiff	гражданский истец
civil rights	гражданские права
civil servant	государственный гражданский служащий
Civil Service	государственная служба
civil war	гражданская война
civilian <i>adj</i>	гражданский; штатский
civilian government	гражданская форма правления; правительство, состоящее из гражданских лиц
civilian population	гражданское население
civilian resistance	сопротивление гражданского населения (<i>напр., политике реакционеров, расистов</i>)
civilian-military junta	военно-гражданская хунта
claim <i>n</i>	требование; претензия; заявление
pay claim	требование о повышении заработной платы
<i>syn</i> wage claim	
claimed territory	территория, являющаяся объектом притязаний (<i>с чьей-л. стороны</i>)
clampdown <i>n</i>	давление (<i>на кого-л.</i>); притеснение
<i>E.g. The President's clampdown on the press failed.</i>	
clamp down <i>v</i> (on)	<i>разг.</i> подтянуть (<i>кого-л.</i>), стать строже, требовательнее (<i>к кому-л.</i>)
class <i>n</i>	класс
class consciousness	классовое сознание
class polarization	поляризация классовых позиций
working class	рабочий класс

clean sweep

*E.g. The candidate made a
clean sweep.*

cleared of nuclear weapons

client-state *n*

climate of détente

climb *v*

to climb on the bandwagon

clinch *v*

to clinch the matters

clipping *n*

syn cutting

clique *n*

close *adj*

close investigation

clout *n*

coat-tails *n pl*

The ability of a strong candidate to carry weaker ones along to victory with him.
(*The Barnhart Dic.*, p. 94)

collaborator *n*

тж.: plotter; conspirator;
ringleader; saboteur; quis-
ling

column *n*

commercial *n*

commitment *n*

амер. полная, решительная
победа на выборах

без ядерного оружия
государство-марионетка
атмосфера разрядки
взбираться

амер. примкнуть к побеждающей стороне или партии (*на выборах*)

окончательно решать, договариваться
окончательно решить вопрос

вырезка (*газетная*)

банда, шайка, клика; узкая группа или группировка, члены которой имеют общие интересы (*в политике*)

близкий

тщательное расследование

влияние (*политическое*)

перен. помощь влиятельного политического деятеля; связи в верхах (*в политических сферах*)

коллорабационист; сотрудничающий с врагом

газетный столбец;

статья журналиста, постоянно пишущего для данной газеты

реклама, рекламное объявление по телевидению
приверженность

commitment to peace	приверженность делу мира
committee <i>n</i>	комитет; комиссия
executive committee	исполнительный комитет
liaison committee	консультативный комитет, комитет по связи (в ООН)
National Committee	национальный комитет
negotiating committee	комиссия по ведению переговоров
policy-making committee	комитет, вырабатывающий политику
Select Committee	специальный комитет
communication gap	проблема понимания, непонимание
communiqué <i>n</i>	<i>фр.</i> коммюнике
to issue a communiqué	опубликовать коммюнике
community <i>n</i>	община; сообщество; объединение; группа населения; круги
community leader	местный общественный деятель, местный руководитель
community of interests	общность интересов
European Economic Community (EEC)	Европейское экономическое сообщество («Общий рынок»)
international community	международное сообщество
comprehensive <i>adj</i>	всеобщий, всеохватывающий
comprehensive arms control treaty	договор о всеобщем контроле над вооружениями
comprehensive country programme	комплексная программа по странам
comprehensive disarmament	всестороннее разоружение
comprehensive national science and technology policy	всеобъемлющая политика в области науки и техники
comprehensive settlement of disputes	комплексное урегулирование споров
comprehensive test ban	всеобщее запрещение испытаний ядерного оружия

compulsory *adj*
тж.: statutory; obligatory;
mandatory; binding

concurrent *adj*

concurrent powers

concurrent resolution

concurring votes

condemnation *n*

condemnation of apartheid
policies

conduct *n*

conduct of a business
conduct of hearing
conduct of international
affairs

confederacy *n*

confederate *n*

conference *n*

conference diplomacy

conference facilities

conference interpreter
round-table conference

**Conference of Non-Nuclear
Weapon States**

confidence-building measures

conflict *n*

обязательный

совпадающий; действующий
одновременно или
совместно

амер. полномочия, принадлежащие
одновременно
федеральным органам и
органам штатов

амер. постановление конгресса,
принятое
раздельно обеими палатами

совпадающие голоса (*в Совете
Безопасности*)

осуждение; наложение ареста;
конфискация
осуждение политики
апартеида

руководство; ведение
руководство делом
слушание дела
ведение международных
дел

конфедерация; лига; союз
(*государств, штатов и
территориальных единиц*)

союзник; сообщник; соучастник

конференция

решение вопросов путем
переговоров

помещения и оборудование
для проведения конференций

переводчик-синхронист
конференция круглого
стола

Конференция государств,
не обладающих ядерным
оружием

меры по укреплению доверия,
меры по созданию атмосферы
доверия

конфликт

border conflict	пограничный конфликт
labour conflict	трудовой спор
racial conflict	расовый конфликт
confrontation <i>n</i>	конфронтация, противоборство
armed confrontation	вооруженное столкновение
confrontationist <i>n</i>	сторонник политики конфронтации, сторонник курса на конфронтацию
congress <i>n</i>	конгресс, съезд
<i>мж.</i> : assembly, convention	
Trade-Union Congress	Конгресс (британских) тред-юнионов
US Congress	конгресс США
congressional <i>adj</i>	относящийся к конгрессу
congressional aide	эксперт конгресса
congressional caucus	закрытое собрание одной из фракций конгресса США
congressional junket	бесплатная развлекательная поездка членов конгресса США (<i>по стране или за границу</i>)
congressional whip	партийный организатор, руководитель
consensus <i>n</i>	согласие, договоренность
consensus of opinion	консенсус, единодушие
Conservative <i>n</i>	консерватор, член консервативной партии (<i>в Великобритании</i>); реакционер
conservative <i>adj</i>	консервативный, реакционный; охранный (<i>о законах охраны природы</i>)
the Conservative Party	консервативная партия
consolidate <i>v</i>	укреплять (<i>что-л.</i>); сводить, суммировать
to consolidate texts	свести тексты воедино (<i>при выработке общего текста документа</i>)
consolidated <i>adj</i>	объединенный
consolidated draft resolution	объединенный проект резолюции
consolidation <i>n</i>	укрепление, объединение
	закрепление (<i>позиции</i>)

consolidation of peace
conspiracy *n*
тж.: plot; betrayal; treason
conspiracy to do smth

political conspiracy
to hatch a conspiracy

constituency *n*

The area represented in Parliament by an MP. Some densely populated constituencies are only a few square kilometres; others, sparsely inhabited, are huge. (*The Election Bk.*, p. 60)

constituent *adj*

Constituent Assembly
constituent power
constituent republics

constitution *n*

constitutional *adj*

constitutional government

constitutional law
constitutional safeguards

constitutionality *n*

constitutionality test

constraints *n pl*

institutional constraints

consular *adj*

consular convention

contact *man*

укрепление дела мира
заговор, тайный сговор;
конспирация
заговор с целью совершить что-л.
политический заговор
замышлять заговор
собир. контингент избирателей, избиратели; избирательный округ

избирательный, учредительный; составной, составляющий; правомочный вырабатывать конституцию

учредительное собрание
законодательная власть
республики, входящие в союз

основной закон

конституционный

конституционная форма правления
государственное право
конституционные гарантии

конституционность

проверка какого-л. акта на соответствие конституции

ограничения; косность

организационная косность

консульский

консульская конвенция

амер. разг. пресс-секретарь, представитель какой-л. организации; посредник (*в сомнительных делах*)

contest *v*

to contest a seat

contestant *n*

contested election

contingency *n*

contingency plan

continuance in office

contracting parties

contravene *v*

control *n*

birth control

control of arms

control over nuclear weapons

crime control

flood control

gun control law

price control

convene *v*

to convene a conference

convener *n*

factory convener

shop stewards convener

union convener

оспаривать, бороться; соревноваться; соперничать; добиваться избрания в парламент
претендовать на место
(напр., в парламенте)

противник; соперник, конкурент; участник

амер. выборы, правильность которых оспаривается
чрезвычайные обстоятельства

чрезвычайный план
продолжение пребывания на посту или у власти

договаривающиеся стороны
нарушать (правило), противоречить, идти вразрез

контроль

планирование семьи, планирование размера семьи; регулирование рождаемости

контроль над вооружениями

контроль над ядерным оружием

борьба с преступностью

борьба с наводнениями

закон о контроле над оружием

контроль над ценами, регулирование цен

созывать

созывать конференцию
член комитета, назначающий дату собрания и подготавливающий его созыв

заводской уполномоченный

уполномоченный цеховых старост

профсоюзный уполномоченный

convention *n*

см. тж.: assembly, congress

conventional *adj*

conventional armaments

copperhead *n*

copy *n*

E.g. She sent us some really good copy today. (Longman Lex. of Cont. Eng., p. 347)
copy desk

country *n*

developed countries
market-economy countries

coup *n*

тж.: coup d'état, riot, sedition; rising; resistance; mutiny; rebellion; insurrection; uprising
military coup
to engineer a coup

cover up *v*

cover-up *n*

crash course

crawfish *v*

credentials *n pl*

to present credentials

credibility *n*

credibility gap

встреча; съезд

обычный; обусловленный вооружения обычного типа, обычные вооружения
амер. ист. сторонник южан среди северян (*в период гражданской войны в США*)
материал для печатания

отдел редактирования газетных статей (*в редакции*)
страна
развитые страны
страны с рыночной экономикой
фр. государственный переворот

военный переворот
подготовить переворот
скрывать, препятствовать разглашению (*обычно против закона*)

утаивание (*чего-л.*), попытка скрыть темные дела или махинации

ускоренный курс

амер. разг. уклоняться, отступать от занятой позиции
мандат, удостоверение личности; верительные грамоты

вручить верительные грамоты

доверие, заслуженное доверие; правдоподобие
кризис доверия

to shore up the credibility
(of)

creeping urbanization

crime *n*

crime syndicate

organized crime

cross-bencher *n*

crusade *v* (against, for)

to crusade for peace

тж.: to campaign for peace

crusader *n*

curb *v*

to curb the aggression

to curb the arms race

to curb a world-wide trade
in weapons

curbing *n*

curbing of inflation

curfew *n*

to impose a curfew

to lift the curfew

curtail *v*

тж.: to hamstring; to cut

to curtail the functions of
Parliament

to curtail military expenses

to curtail the rights

cutthroat *adj*

cutthroat competition

подкреплять достовер-
ность (чего-л.)

постепенно усиливающая-
ся урбанизация

преступление, преступ-
ность

преступный синдикат,
синдикат преступников

организованная преступ-
ность, мафия

независимый член парла-
мента

выступать (против чего-л.,
за что-л.)

выступать за мир

борец

обуздывать, сдерживать

обуздать агрессию

приостановить гонку во-
оружений

сдерживать всемирную
торговлю оружием

сдерживание, обуздание
сдерживание уровня ин-
фляции

комендантский час

ввести комендантский
час

отменить комендант-
ский час

сокращать, уменьшать;

урезать, укорачивать

ограничить функции пар-
ламента

сокращать военные рас-
ходы

урезать кого-л. в правах,
ограничивать чьи-л.

права

ожесточенный

беспоощадная конкурен-
ция

D

dark horse

deadlock *n*

to break the deadlock

deadlocked *adj*

deadlocked issue

deal *n*

debate *n*

debating society

debrief *v*

decision *n*

decision by secret ballot

declaration of poll

declare *v*

тж.: to state; to pronounce

to declare a state of
emergency

defence spokesman (*US*: de-
fense spokesman)

delegation *n*

delegation of powers

demand *n*

wage demand

demilitarization *n*

demilitarization of the sea
bed

democracy *n*

internal party democracy

demonstrate *v*

to demonstrate in favour (of)

demonstration *n*

тж.: protest; riot; sedition;
opposition; crusade

denuclearization *n*

амер. «темная лошадка» (*о
политическом кандидате*)

тупик

выйти из тупика

зашедший в тупик

вопрос, зашедший в ту-
пик

сделка, соглашение

дебаты, дискуссия, прения;

спор, полемика

шутл. «общество прений»

(*напр., об ООН*)

воен. опрашивать, допраши-
вать

решение

решение, принятое тай-
ным голосованием

объявление результатов го-
лосования

объявлять

объявлять чрезвычайное
положение

представитель министерст-
ва обороны

делегация; передача

передача полномочий

требование

требование повышения
зарплаты

демилитаризация

демилитаризация морско-
го дна

демократия

внутрипартийная демо-
кратия

выступать

выступать за что-л.

демонстрация (*протеста*)

избавление от ядерного
оружия

denuclearization of Africa	объявление Африки безъядерной зоной
denuclearized zone	безъядерная зона
department <i>n</i>	департамент; министерство, ведомство; факультет
deployment <i>n</i>	размещение (<i>ракет, войск, оружия</i>)
deployment area	район размещения
deprivation <i>n</i>	лишение (<i>чего-л.</i>)
deprivation of voting rights	лишение права голоса
deputy <i>n</i>	представитель; депутат; заместитель
détente <i>n</i>	<i>фр.</i> разрядка, детант
deterrent <i>adj</i>	устрашающий, сдерживающий
deterrent force	силы устрашения
deterrent weapons	оружие устрашения (<i>напр., ядерное</i>)
development <i>n</i>	развитие, рост, совершенствование
development of the sea bed and ocean floor	освоение дна морей и океанов
development of vocational competence	повышение квалификации
long-term social development	перспективное развитие в социальной сфере
unbalanced development	диспропорциональное развитие
developments <i>n pl</i>	события
world developments	мировые события
<i>syn</i> world events	
dialectical materialism	диалектический материализм
dialogue with the West	диалог с Западом
dictator <i>n</i>	диктатор
<i>тж.:</i> tyrant; cruel ruler; oppressor; <i>разг.</i> bully	
diehard <i>n</i>	твердолобый политик, консерватор, приверженец устарелого курса
<i>E.g.</i> In political circles he was known as a <i>diehard</i> because he refused to	

abandon his conservative position.
diehard politician

dilatory policy

dilution *n*

dilution of voting power

diplomacy *n*

dollar diplomacy

gunboat diplomacy

open diplomacy

person-to-person diplomacy

secret diplomacy

shuttle diplomacy

diplomatic *adj*

diplomatic agent

diplomatic analyst

diplomatic conference

diplomatic corps

diplomatic despatches

diplomatic duty

diplomatic exemption

diplomatic globe-trotting

diplomatic immunity

diplomatic negotiations

diplomatic offensive

непреклонный политик;
твердолобый

политика проволочек

ослабление, подрыв
посягательство на право
голоса (*напр., путем вся-*
кого рода махинаций)

дипломатия

«дипломатия доллара»,
использование долларо-
вых инъекций в полити-
ческих целях

«дипломатия канонерок»

открытая дипломатия

курс на развитие личных
контактов

секретная дипломатия

челночная дипломатия

дипломатический

дипломатический пред-
ставитель

международный обзоре-
ватель

дипломатическая конфе-
ренция

дипломатический корпус

дипломатическая коррес-
понденция

дипломатическая обязан-
ность

освобождение диплома-
тов от налогов

дипломатические поездки
в разные страны (*с целью*
решения сложных между-
народных проблем)

дипломатическая непри-
косновенность, диплома-
тический иммунитет

дипломатические пере-
говоры

дипломатическое наступ-
ление

diplomatic pressure	дипломатический нажим (путем выдвижения ряда условий)
diplomatic privileges	дипломатические привилегии
diplomatic quarters	дипломатические круги
dirty tricks	грязные махинации, темные дела
dirty tricks department	амер. разг. отдел тайных операций ЦРУ США
The <i>dirty tricks department</i> had been used since 1967 as the nickname for the CIA's division that plans espionage and other covert operations. (Stuart B. Flexner, p. 386)	
disarmament <i>n</i>	разоружение
adequately safeguarded disarmament	разоружение, обеспеченное должными гарантиями
comprehensive disarmament	всеобъемлющее разоружение
disarmament of the sea bed	демитализация морского дна
economic and social consequences of disarmament	экономические и социальные последствия разоружения
effectively controlled disarmament	эффективно контролируемое разоружение
disaster <i>n</i>	бедствие, несчастье
disaster assistance	помощь в случае бедствий
disaster-prone area	район, подверженный стихийным бедствиям
disaster relief	оказание помощи в случае стихийных бедствий
disbanding <i>n</i>	ропуск, расформирование; рассеивание
disbanding of troops	расформирование войск
disclose <i>v</i>	разоблачать
to disclose imperialist designs	разоблачать замыслы империализма
discontinuance <i>n</i>	прекращение
discontinuance of nuclear weapon tests	прекращение испытаний ядерного оружия
discretionary powers	дискреционная власть, осо-

discrimination *n*

discrimination against minorities

discrimination against persons born out of wedlock

discrimination against women

discrimination based on religion

discrimination in education

discrimination in employment

discrimination on the grounds of property status

discrimination on the grounds of sex

discriminatory election law**disintegration *n***

disintegration of the colonial system

dismantle *v*

to dismantle military bases

to dismantle military installations

dismantling *n*

dismantling of strategic offensive arms

dismember *v*

to dismember a country

dismemberment *n*

disparate elements of society
т.ж.: the disadvantaged

бые полномочия (*главы государства*)

дискриминация
дискриминация в отношении представителей национальных меньшинств

дискриминация в отношении лиц, родившихся вне брака

дискриминация в отношении женщин

дискриминация по религиозному признаку

дискриминация в области образования

дискриминация при найме (*на работу*)

дискриминация по признаку имущественного положения

дискриминация по признаку пола

дискриминационный избирательный закон

распад

распад колониальной системы

разбирать, демонтировать; разрушать, сносить
ликвидировать военные базы

ликвидировать военные установки

демонтаж

демонтаж стратегических наступательных вооружений

расчленять; исключать; лишать членства

расчленить страну

раскол (*страны*) на части
обездоленные слои общества

displaced person	перемещенное лицо
dispute <i>n</i>	спорный вопрос
disputed election <i>см. тж.:</i> contested election	выборы, результаты кото- рых оспариваются
disputing parties	спорящие стороны (<i>об орга- низациях, государствах</i>)
dissolve <i>v</i>	распускать, прекращать дея- тельность
to dissolve Parliament	распустить парламент
district-attorney <i>n</i>	<i>амер.</i> окружной прокурор
diversion <i>n</i>	отклонение, отход; отвлече- ние (<i>ресурсов</i>)
diversion of nuclear materials	отвлечение ядерных ма- териалов (<i>т. е. использо- вание их на иные цели</i>)
dollar gap	нехватка долларов, долла- ровый дефицит
domestic debate(s)	дебаты внутри страны
domestic policy	внутренняя политика
door-to-door poll	квартирный опрос насе- ления
dope story	<i>разг.</i> обзор политических событий; колонка ком- ментатора
double nationality	двойное гражданство
dove <i>n</i>	<i>разг.</i> сторонник либераль- ного курса (<i>букв. голубь</i>)
downfall <i>n</i>	падение, крушение, крах; гибель, разорение
downfall of colonialism	крах колониальной си- стемы
downfall of a fortress	сдача крепости
Downing Street	Даунинг-стрит (резиденция премьер-министра Англии) (<i>часто символизирует правительство Англии</i>)
downplay <i>v</i>	преуменьшать (<i>роль, значе- ние чего-л.</i>)
to downplay the impor- tance of the population issue	преуменьшать роль де- мографического фактора
draft <i>n</i>	план, проект, набросок; от- бор (<i>людей</i>); призыв на военную службу (<i>в США</i>)

draft-card burner	лицо, сжигающее военную повестку (<i>о студентах США, протестовавших против войны США во Вьетнаме</i>)
draft dodger	<i>амер. разг.</i> лицо, уклоняющееся от призыва на военную службу
first draft of one's speech	первый черновик выступления
draw up v	составлять, разрабатывать
to draw up legislation	разрабатывать законодательные меры
to draw up a plan	составлять план
drive n	<i>амер.</i> гонка, спешка; кампания (<i>по сбору средств</i>)
drive for peace	движение за мир
drive for profits	погоня за прибылями
drive-in n	<i>амер.</i> открытый «кинотеатр-площадка», в который зрители въезжают на автомашинах
edifice n	здание; система взглядов
edifice of peace	здание мира
editor-in-chief n	главный редактор
editorial n	передовая статья, передовица; редакционная статья
<i>тж.:</i> leader, leading article	редакционный, редакторский
editorial adj	редакция
editorial board	позиция редакции
editorial stand	газеты
elect adj	избранный
mayor elect	вновь избранный мэр (<i>но еще не вступивший в свою должность</i>)
President elect	вновь избранный президент (<i>но еще не вступивший в свою должность</i>)
election n	выборы; избрание
<i>тж.:</i> vote; franchise; poll; ballot; referendum, plebiscite	

election address	предвыборное заявление кандидата
election campaign	избирательная кампания
election pledge	предвыборное обещание
election rally	массовый митинг, посвященный злободневным вопросам (<i>во время выборов</i>)
election returns	результаты выборов
contested election	опротестованные выборы; выборы, на которых выступают несколько кандидатов (<i>на одно место</i>)
direct elections	прямые выборы
general election	всеобщие выборы
mid-term election	выборы по истечении половины срока
national legislative election	избирательная кампания по выборам в законодательные органы страны
to hold elections	проводить выборы
electioneer <i>v</i>	вести предвыборную агитацию за кандидата
electioneering <i>n</i>	предвыборная деятельность (<i>на местах, в масштабе страны</i>), предвыборная кампания
Term used to describe all the party activity, national and local, during the election campaign. (<i>The Election Bk.</i> , p. 61)	
elector <i>n</i>	избиратель; <i>амер.</i> член коллегии выборщиков
electoral <i>adj</i>	избирательный
electoral college	<i>амер.</i> коллегия выборщиков
electoral frauds	мошенничества на выборах
electoral quota	наименьшее число голосов, достаточное для избрания кандидата (<i>при пропорциональном представительстве</i>)
<i>syn</i> electoral quotient	
electoral reform	реформа избирательной системы
electoral register	список избирателей (<i>в со-</i>

syn electoral roll
electoral system
electorate, the

eligible *adj*

eligible for election

eligible for membership

eliminate *v*

to eliminate political conflicts

embargo *n*

тж.: blockade; sanctions
to impose an embargo
to lift the embargo

embassy *n*

emergency *n*

emergency powers

emergency relief

emergency scramble

to proclaim the state of emergency

employment *n*

тж.: work; job

employment figures

employment opportunities

employment status

encroach *v*

E.g. The aggressor encroached upon the territory of the neighbouring State.

encroachment *n*

end *n*

to this end

ответствующем округе)
избирательная система
избиратели, контингент избирателей

имеющий право быть избранным
имеющий право на избрание
имеющий право стать членом

выбрасывать, исключать;
уничтожать, упразднять,
ликвидировать; искоренять
устранять политические конфликты
эмбарго

ввести эмбарго
отменить эмбарго

посольство

непредвиденный случай,
чрезвычайные обстоятельства
чрезвычайные полномочия
чрезвычайная помощь
воен. взлет истребителей-перехватчиков по тревоге
объявить чрезвычайное положение

служба, работа; занятие

статистика занятости
возможности в области
трудоустройства
служебное положение

посягать

посягательство, вторжение
конец, цель
с этой целью

endanger *v*
enemy-occupied area

energy *n*
energy package

energy supply
total energy

enforcement action

E.g. Enforcement action against the aggressor state was suggested by the speaker.

enfranchise *v*
ant disenfranchise

enjoy *v*
to enjoy a high standard of living

enlightened public opinion

enquiry *n*

entangling alliance

E.g. The alliance was associated with so many conditions that it was rightly called "entangling".

enter *v*

entity *n*

political entity

executive *adv*

executive development

executive personnel

ставить под угрозу
оккупированная противни-
ком территория

энергия
комплекс энергетических
мероприятий
энергоснабжение
общие энергетические
запасы
действия принудительного
характера

предоставлять право голоса

наслаждаться
иметь высокий уровень
жизни

просвещенное обществен-
ное мнение

обследование
договор (союз) с иностран-
ным государством, втя-
гивающий страну в ак-
ции, которые могут не
соответствовать ее наци-
ональным интересам

входить

существо, организм; сущ-
ность; единица; образо-
вание
политическое образова-
ние (*т. е. отдельная поли-
тическая единица*)

исполнительный

повышение квалифика-
ции высшего управлен-
ческого звена
руководящий состав, ру-

executive privilege	ководители высокого ранга прерогатива президента (напр., в отношении конфиденциальной переписки)
executive session	амер. закрытое заседание законодательной палаты или другого органа
executive <i>n</i>	исполнительная власть, исполнительный орган
top executives	администраторы, руководители, руководящий состав; «верхушка»
Chief Executive, the	амер. президент США, глава государства
exercise <i>n</i>	осуществление
exercise of rights	осуществление прав
exert <i>v</i>	оказывать
to exert pressure (on)	оказывать давление (на кого-л.)
explosive situation	опасная обстановка
exposure of McCarthyism	разоблачение маккартизма, разоблачение мракобесия маккартизма
extortion <i>n</i>	вымогательство
extradition <i>n</i>	высылка, выдворение (из страны), выдача преступников, экстрадиция
eyeball-to-eyeball <i>n</i>	разг. конфронтация, противоборство, столкновение социальных систем, политика конфронтации

F

fabric <i>n</i>	ткань
fabric of international relations	структура международных отношений
face-lift <i>n</i>	разг. перен. реорганизация учреждения, «наведение косметики»
facilitate <i>v</i>	способствовать, помогать достижению (чего-л.)
to facilitate progress	помогать достижению прогресса

facilities *n pl*

community facilities

fact-finding *n*

methods of fact-finding

faction *n*

factionalism *n*

family *n*

family and child welfare

family of nations

family planning

family reunification

far-sighted *adj*

far-sighted policy

fat cat

A wealthy and highly privileged person; especially, a heavy contributor to a political party. (*The Am. Heritage Dic.*, p. 478)

favourite (*US: favorite*) *adj*

favorite son

A person preferred as a presidential candidate by delegates from his own state. (*Ox. Am. Dic.*, p. 235)

feature *n*

мж.: article, piece, sketch, column

federal *adj*

federal budget

удобства, льготы; услуги; разного рода приспособления

предприятия культурно-бытового обслуживания населения

расследование обстоятельств, установление фактов

способы расследования

фракция

групповщина, создание фракций

семья, семейство

благополучие семьи и ребенка

разг. семья народов (*напр., об ООН*)

планирование семьи,

планирование размера

семьи, регулирование

рождаемости

воссоединение семей

дальнозоркий; дальновидный, прозорливый

политика дальнего прицела

амер. перен. «денежный мешок», богач, щедро поддерживающий избирательную кампанию

любимый

амер. любимец штата (*о политическом кандидате от того или иного штата в США*)

специальная статья, очерк (*в газете*)

федеральный

государственный бюджет

Federal Republic of Germany
federal spending
feeler *n*

to put out a feeler
fellow-traveller *n*

female suffrage

fence-mending *n*
The rehabilitating of a deteriorated political relationship. (*A Sup. to W.T.N.I.D.*, p. 72)
fence-sitting *n*

fetters of oppression
to break down the fetters of oppression

few *n*
a select few

fidelity *n*
fidelity to the party line

field *n*
field office

field operations

field representative
field work

industrial field adviser

figures *n pl*
indicative planning figures

Федеративная Республика Германии
расходы правительства
амер. разг. «пробный шар», зонд

зондировать почву
сочувствующий политической партии, но не являющийся ее членом; попутчик

избирательное право для женщин
разг. укрепление своих политических позиций, налаживание отношений (*напр., с избирателями, печатью и т. п.*)

проведение нейтральной политики; выжидательный образ действий
оковы угнетения
разбить оковы угнетения

немногие
избранные
верность
верность курсу партии

область
отделение на местах, периферийное отделение
деятельность на местах; сельскохозяйственные полевые работы
представитель на местах
работа на местах; интервью, на базе которых формируются выводы об общественном мнении
консультант на местах по вопросам промышленности

статистика
ориентировочные плановые задания (ОПЗ)

filibuster *n*

filibustering *n*

E.g. Nowadays the word *filibustering* is primarily identified with delaying tactics employed by some Congressmen in the US Senate.

final *adj*

final act

flash-point *n*

flash-point of tension

flesh *n*

pressing the flesh

flight *n*

flight of capital

floating policy

focal *adj*

focal point

fogy *n*

follow up *v*

follow-up programme

force *n*

international peace-keeping

force

mercenary forces

security forces

foreign *adj*

foreign aid

foreign aid policy

foreign competition

foreign policy

foreign policy making

флибустьер, обструкционист

амер. обструкционизм

конечный, завершающий
заключительный акт

очаг

очаг напряженности

тело; плоть

амер. разг. рукопожатия;
тесное общение с рядо-
выми избирателями

полет, рейс; бегство

утечка капитала (*за гра-
ницу*)

генеральный полис
находящийся в фокусе, в
центре внимания
фокус, центр событий
человек с устарелыми
взглядами

следовать

программа дальнейших ме-
роприятий

силы, войска

международные силы по
поддержанию мира

силы наемников

силы безопасности

иностранный

иностранная помощь

политика предоставле-
ния помощи иностран-
ным государствам

конкуренция со стороны
иностранных государств

внешняя политика

разработка внешней по-
литики, выработка внеш-
неполитического курса

foreign service officer	кадровый дипломат
foreign trade pattern	структура внешней торговли
forward <i>adj</i>	передний
forward planning	перспективное планирование
found <i>v</i>	основывать
to found a party	основывать партию
founder <i>n</i>	основатель
founders of the UN	страны-основатели ООН
fragmentation <i>n</i>	расчленение (<i>чего-л.</i>)
franchise <i>n</i>	право голоса
to have the franchise	пользоваться правом голоса
free vote	свободное голосование (<i>в парламенте</i>), голосование в соответствии с личными убеждениями
freedom fighter	борец за свободу
freedom of opinion	свобода мнения, свобода убеждений
fringe, the <i>n</i>	«бешеные», крайне правые
fringe benefits	дополнительные льготы (<i>помимо зарплаты</i>)
front-bencher <i>n</i>	член парламента, выражающий мнение оппозиции
MP who is a minister or an official spokesman for the opposition. So called because they sit on the front benches in the House of Commons Chamber. (<i>The Election Bk.</i> , p. 61)	
front-runner <i>n</i>	наиболее вероятный кандидат (<i>на победу на выборах</i>)
fund <i>n</i>	фонд, средства
fund raising	сбор средств
fund-raising campaign	кампания по сбору (денежных) средств
government funds	правительственные фонды
to get short of funds	остаться без денег
fundamental <i>adj</i>	основательный, фундаментальный
fundamental freedoms	основные свободы

fundamental human rights
fusion *n*

fusion of political parties

основные права человека
слияние, соединение;
амер. коалиция (*сил, пар-*
тий)
коалиция политических
партий

G

gain *n*

socialist gains
gainful occupation
Gallup Poll

A sampling of public opinion, made by questioning representative people and used especially to forecast how people will vote in an election. Named after George Gallup, an American statistician. (*Ох. Ам. Дик.*, p. 267)

game plan

gap *n*

credibility gap
dollar gap
generation gap

inflation gap
missile gap

trade gap

general *adj*

general and complete
disarmament
general census

увеличение, прирост; при-
быль, выигрыш, зарабо-
ток
завоевания социализма
оплачиваемая работа
опрос общественного мне-
ния (*организованный ин-*
ститут Гэллупа)

амер. разг. заранее разрабо-
танный сценарий, заплан-
нированные действия;
стратегия

брешь; разрыв

кризис доверия
долларовый дефицит
различие во взглядах
между поколениями
инфляционный разрыв
отставание в ракетной
технике (*от другой стра-*
ны)

дефицит торгового ба-
ланса

общий, всеобщий

всеобщее и полное раз-
оружение
всеобщая перепись на-
селения

general assignment reporter

A reporter who works in the area of general news, in contrast to one who works in a specialty, such as science. (*Journalism, Bk. 1, p. 7*)

gerrymander v

To arrange the boundaries of constituencies so as to give unfair advantages to one party or class in an election. Named after Governor Gerry of Massachusetts. (*Ox. Am. Dic., p. 273*)

ghetto n

мж.: shanty town; slums

ghost n

мж.: ghostwriter

gimmick n

an advertising gimmick

give v

to give an advisory opinion (on)

to give the floor (to)

to give way in a dispute

global adj

global communication system

global peace

global security

global survival

glorious adj

glorious victory

government n

журналист широкого профиля

специально выкраивать (подтасовывать) избирательные округа

гетто

призрак

анонимный автор, который работает за гонорар на другое лицо

трюк

рекламный трюк

давать

давать консультативное заключение

предоставлять слово кому-л.

уступать в споре

мировой, всемирный, глобальный

всемирная система связи

мир во всем мире

всеобщая безопасность

выживание, сохранение жизни на земле, сохранение жизни на планете

славный

славная победа

правительство; управление; правление

government debt	государственный долг
government enterprise	государственное предприятие
government intervention	государственное вмешательство (<i>напр., в экономику</i>)
government promotion	государственная поддержка
government spokesman	представитель правительства
provisional government	временное правительство
puppet government	марионеточное правительство
governor <i>n</i>	губернатор
<i>E.g. Every US state has an elected governor.</i>	
governor-general <i>n</i>	генерал-губернатор
grass-roots <i>adj</i>	низовой, массовый; народный
at the grass-roots level	в низах
grass roots opinion	мнение народа, мнение широкой публики
to go to the grass-roots	идти в народ
to do much of the grass-roots work	провести значительную работу среди масс
guideline <i>n</i>	директива, основное направление
gutter press	<i>разг.</i> бульварная пресса

Н

halt <i>v</i>	приостановить, приостанавливать
to halt the nuclear arms race	прекратить гонку ядерных вооружений
to halt tests	приостановить испытания
hamstring <i>v</i>	<i>разг.</i> ограничивать (<i>букв.</i> подрезать)
to hamstring the press	ограничивать свободу печати
hand-picked <i>adj</i>	особо отобранный
hand-picked official	сотрудник, кандидатура которого тщательно отбиралась

hang-dog politician

hanger-on *n*

happening *n*

тж.: occurrence; event

political happenings

syn political events, political developments

hard *adj*

hard hawk

hard left

Term used to describe some Labour Party members and MPs who want the introduction of socialist legislation without compromise. (*The Election Bk.*, p. 61)

hard line

hard-core *adj*

hard-core developing countries

hard-core voters

hard-liner *n*

harmonization *n*

harmonization of texts

hatchet man

One who commits murder for pay; a person employed to make unpopular decisions or to coerce, threaten, etc. (*Ox. Am. Dic.*, p. 299)

hawk *n*

One who takes a militant attitude (as in a dispute) and advocates immediate vigorous action. (*A Sup. to W.T.N.I.D.*, p. 89)

hawkish *adj*

амер. разг. политик-карьерист; прихлебатель

амер. разг. прихлебатель событие; происшествие

политические события

жесткий

ярый реакционер

убежденный сторонник в необходимости проведения ряда социальных мероприятий по программе лейбористской партии

неуступчивость, жесткий курс

твердый, непреклонный самые бедные из развивающихся стран избиратели, неизменно голосующие за одну и ту же партию

разг. твердолобый; человек, не идущий на какие-л. компромиссы

согласование

согласование текстов документа

наемный убийца; политикан, выполняющий грязную работу (*выступает с угрозами бастующим и т. п.*)

сторонник решительных (жестких) мер; ястреб; *перен.* хищник

ястребиный

hawkish conservative

head *n*
 head hunting
 head of consular post
 head of State

headline *n*
 the headline reads...

high *adj*
 high-ranking officials

higher-up *n*

highlight *v*

hijacking *n*
 hijacking attempt

hinder *v*
E.g. The opposition leader tried to hinder the adoption of a resolution.

hireling *n*
тж.: henchman

hit *v*
 to hit the headlines

hitch *n*
E.g. A hitch in negotiations was not easy to overcome.

hold *v*

to hold government employment
 to hold lid on (federal) spending
 to hold office

консерватор правового толка

глава
 «охота за талантами»
 глава консульства
 глава государства
 газетный заголовок
 в газетном заголовке сообщается...

высокий
 ответственные должностные лица, высокопоставленные лица
разг. высокопоставленное лицо
 ставить на первый план
 (об освещении событий в прессе)
 незаконный захват (*напр., самолетов*)
 попытка угона самолета мешать; (вос)препятствовать

амер. разг. перен. наймит, наемник

поражать
 попасть в газетные заголовки (*о новостях*)
 задержка, помеха; трудности

держать, удерживать; иметь силу (*о законе*); сдерживать; останавливать; считать, полагать; гласить (*о теории*)
 состоять на государственной службе
разг. не допускать перерасходов (федеральных) средств
 занимать должность

to hold regular Committee meetings	регулярно проводить заседания Комитета
to hold talks (on)	вести переговоры (<i>о чем-л.</i>)
the theory holds that...	теория гласит, что...
holding company	компания, владеющая контрольным пакетом акций
hoard v	запасать, копить; припрятывать
to hoard a revenge (against)	вынашивать планы мести (<i>против кого-л.</i>)
holocaust n	пожар, катастрофа
nuclear holocaust	ядерная катастрофа
home n	дом, родина; метрополия
home affairs	внутренние события
home air-field	аэродром базирования
home crisis	кризис внутри страны
home front	внутренний фронт
Home Office	Министерство внутренних дел (<i>Англии</i>)
Home Secretary	министр внутренних дел (<i>Англии</i>)
homeland n	«хоумленд»; родина, отечество
honeymoon period	<i>амер. разг. журн.</i> период затишья во взаимоотношениях между президентом и прессой (<i>обычно в первые дни президентства</i>)
hopeless seat	место (<i>в парламенте</i>), которое невозможно получить кандидату от той или иной партии (<i>из-за незначительного числа избираемых им голосов</i>)
hostage n	заложник, залог
to hold as a hostage	держать в качестве заложника
hostile adj	враждебный
hostile attitude	враждебное отношение
hostile position	враждебная позиция
hostilities n pl	военные действия
hotbed n	очаг
hotbed of war	очаг войны

hothead *n*

hot line

A direct telephone line in constant readiness to operate so as to facilitate immediate communication (as between heads of two governments). (*A Sup. to W.T.N.I.D.*, p. 93)

hot pursuit

hot spot

E.g. This area of the world has been turned into a *hot spot*.

House of Commons, the

house arrest

house-to-house canvassing

house-to-house poll

human *adj*

human dignity

human environment

human institutions

human interest story

human resources develop-
ment

human rights

human settlement

humane *adj*

humane qualities

humanitarian *adj*

humanitarian efforts

разг. горячая голова

амер. разг. прямая связь

преследование по горячим следам

горячая точка

палата общин

домашний арест

обход квартир (*домов*) во время избирательной кампании

широкий опрос населения
человеческий, людской

человеческое достоинство

окружающая человека среда

общественные институты

очерк для всех; рассказ, представляющий всеобщий интерес (*о газетных материалах*)

развитие людских ресурсов (*т. е. подготовка специалистов*)

права человека

населенный пункт

гуманный, человечный; гуманитарный (*о науке*); изящный (*о литературе*)

человеческие качества

гуманитарный; гуманный, человеколюбивый

гуманитарная деятельность

humanitarian help
hung parliament
 If after an election no single party had a majority in the House of Commons, a *hung parliament* would result.
 (*The Election Bk.*, p. 61)

«гуманитарная» помощь;
 гуманная помощь
 положение, когда ни одна партия не получила большинства в палате общин

I

idea *n*
 dominant idea
identification *n*
 identification prisoner
 means of identification
identify *v*
 to identify smb with
ideological *adj*
 ideological adversary
 ideological commitment
 ideological disarray
 ideological subversion
 ideological victory of Marxism
illiteracy *n*
 to eradicate the illiteracy
 syn to wipe out the illiteracy
immediate *adj*
 immediate ceasefire
immunities *n pl*
 diplomatic immunities
impeachment *n*
imperialist *adj*
 imperialist intelligence groups

мысль, идея, понятие; представление
 господствующая идея
 опознание
 воен. контрольный пленный
 средства опознания
 опознавать; отождествлять
 отождествлять кого-л. с
 идеологический
 идеологический противник
 идейность
 идейный разброд
 идеологическая диверсия
 идейная победа марксизма
 неграмотность
 ликвидировать неграмотность
 немедленный
 немедленное прекращение огня
 иммунитет
 дипломатический иммунитет
 импичмент (*процедура привлечения к ответственности высших должностных лиц в США*)
 империалистический
 империалистическая разведка

imperialist piracy	империалистический разбой
imperialist policy of plunder	империалистическая политика грабежа
imperialist strategy	стратегия империализма
imperialist war	империалистическая война; война, спровоцированная империалистами
imperialist-inspired arms race	подхлестываемая империализмом гонка вооружений
imperialist-installed puppet regime	марионеточный режим, установленный при поддержке империалистических держав
imperialist-organized military conflicts	военные конфликты, связанные империалистическими кругами
implement <i>v</i>	осуществлять
to implement a resolution	осуществлять резолюцию
implementation <i>n</i>	претворение (<i>в жизнь</i>), осуществление
implied powers	подразумеваемые полномочия (<i>на основе положений конституции</i>)
impressive <i>adj</i>	впечатляющий; волнующий
impressive gains of socialism	впечатляющие успехи социализма
improve <i>v</i>	улучшать
to improve relations (with)	улучшать отношения (<i>с</i>)
improvement <i>n</i>	улучшение; усовершенствование; перестройка
improvement of relations	налаживание отношений
in accordance with	согласно
in accordance with the dictates of one's own conscience	по велению собственной совести
inalienable right	неотъемлемое право
inaugural <i>adj</i>	вступительный
inaugural address	речь при торжественном открытии какого-л. мероприятия
inaugural meeting	собрание, посвященное торжественному открытию чего-л.

inaugural speech <i>syn</i> inauguration speech	речь по случаю торжественного вступления в должность (<i>напр., президента</i>)
incipient rebellion	назревающее восстание
incitement <i>n</i> incitement to boycott	подстрекательство подстрекательство к бойкоту
incorporation of amendments	включение поправок
increased <i>adj</i> increased aggressiveness of NATO increased human deprivations increased tension	возросший рост агрессивности блока НАТО ухудшение материального положения людей усиливающаяся напряженность
incumbency <i>n</i>	пребывание в должности (<i>в государственном учреждении</i>)
incumbent <i>n</i> <i>E.g.</i> A political officer seeking re-election is called an <i>incumbent</i> . the incumbent president	занимающий должность в данное время
incur <i>v</i>	нынешний президент навлекать; подвергаться (<i>чему-л.</i>); потерпеть (<i>убытки</i>)
incurrence <i>n</i> net incurrence of liabilities	взятие на себя обязательств сальдо взятых на себя обязательств
indemnification fund	компенсационный фонд
indemnify <i>v</i>	возмещать, возместить убытки, компенсировать; застраховать, обезопасить
indemnity <i>n</i> contract of indemnity	возмещение, компенсация; гарантия от убытков договор гарантии от убытков
independence <i>n</i> Independence Day to win independence	независимость, самостоятельность День независимости (<i>национальный праздник в США</i>) добиться независимости

independency *n*

independent *adj*

independent labour organization

in-depth *adj*

in-depth discussion

in-depth interview

in-depth report

indict *v*

E.g. The Jury indicted him for robbery.

indirect *adj*

indirect costs

indirect labour

indirect tax

indiscriminate *adj*

indiscriminate bombing

indiscriminate methods of warfare

indiscriminate shooting

indisputable *fact*

individual *n*

individual *adj*

industrial hygiene

influence peddler

influence-peddling *n*

in force

to remain in force

informal *adj*

независимая территория
не являющийся членом какой-л. партии; независимый

независимый профсоюз

глубокий

всестороннее обсуждение

детальное интервью

исчерпывающий доклад

предъявлять обвинение

косвенный

косвенные издержки

эк. вспомогательные рабочие; вспомогательная работа; труд вспомогательных рабочих

косвенный налог

неразборчивый, смешанный, беспорядочный бомбардировка без выбора цели

различные способы ведения войны

беспорядочная, хаотичная стрельба

бесспорный факт

физическое лицо

индивидуальный, отдельно взятый, личный

охрана труда

амер. разг. человек, торгующий своим положением, влиянием

использование кем-л. своего влиятельного положения (*в корыстных целях*)

в силе

оставаться в силе (*о договоре и т. п.*)

неофициальный; неформальный; разговорный (*стиль*)

informal talks	неофициальные переговоры
informal visit	неофициальный визит
information <i>n</i>	информация
information explosion	информационный взрыв
information gain	прирост информации
first-hand information	информация из первоисточников
processed information	обработанные данные
informed <i>adj</i>	информированный, осведомленный
ill-informed	плохо информированный
well-informed sources	хорошо информированные источники
infraction <i>n</i>	нарушение
<i>E.g. The infraction of this statute may cause serious implications.</i>	
infringement <i>n</i>	нарушение, несоблюдение
infringement of rules	нарушение правил
inherent <i>adj</i>	присущий, неотъемлемый
inherent dignity of the human person	достоинство, присущее человеческой личности
inherent power	подразумеваемые полномочия (<i>напр., на основе конституции</i>)
inherent right	неотъемлемое право
inimical interests	сталкивающиеся интересы
initial <i>v</i>	парафировать (<i>договор</i>), поставить инициалы под документом
to initial the text of a treaty	парафировать договор
to initial an agreement	парафировать соглашение
initial <i>adj</i>	начальный, первоначальный
initial expenses	предварительные расходы
initial investment	первоначальные капиталовложения
initial outlay	затраты на приобретение
initiate <i>v</i>	начинать, приступать; быть инициатором (<i>чего-л.</i>),

<i>E.g. The Soviet delegation initiated a series of disarmament proposals.</i>	быть автором (чего-л.); вводить (в общество)
to initiate a criminal case	возбуждать уголовное дело
to initiate a dialogue (with)	начать диалог (с)
to initiate proceedings	начинать процесс, дело
to initiate a proposal	выдвинуть предложение
<i>тж.:</i> to put forward a proposal	
initiation <i>n</i>	принятие, введение в общество; посвящение (в тайну); зарождение, начало
initiation fee	вступительный взнос
initiation of bills	предложение законопроектов
injury <i>n</i>	вред, повреждение; несправедливость
injury prevention	предупреждение несчастных случаев
industrial injury	несчастный случай на производстве, производственная травма
inner <i>adj</i>	внутренний
inner city	центр города
inner-party democracy	внутрипартийная демократия
innocent passage	мирный проход (судов)
innovation <i>n</i>	нововведение; новшество; новаторство
innovation in production	изобретательство в производстве
innovative <i>adj</i>	изобретательный; способный к нововведениям, технически прогрессивный
innovative programmes	новаторские программы
innuendo <i>n</i>	косвенный намек
<i>E.g. He conveyed his thoughts by innuendo.</i>	
in-plant training	обучение по месту работы, подготовка кадров без
<i>syn</i> on-the-job training;	

in-service training	отрыва от производства
input <i>n</i>	затраты, издержки
labour inputs	затраты труда, трудоемкость
inquiry <i>n</i>	вопрос; расследование
inquiry into smth	расследование чего-л.
insight <i>n</i>	проницательность; озарение; внезапная догадка
insinuation <i>n</i>	инсинуация; вкрадчивость; намеки
inspection <i>n</i>	инспекция, проверка
inspection board	приемочная комиссия
inspection certificate	свидетельство об осмотре (<i>судна</i>)
instability <i>n</i>	нестабильность, неустойчивость
dollar instability	шаткое положение доллара; кризис доллара
political instability	политическая нестабильность
installation <i>n</i>	введение в должность; установка, объект, сооружение; устройство; обзаведение
installation grant	подъемные
fixed installations	стационарное оборудование
installment <i>n</i>	очередной взнос, частичный платеж; уплата в рассрочку
installment credit	кредит с погашением в рассрочку
installment interest	процент по кредиту в рассрочку
installment plan	план покупки чего-л. в рассрочку
instant replay	мгновенное повторение кадра на видеомagneтoфoне
instigate <i>v</i>	подстрекать; побуждать; провоцировать
instrument <i>n</i>	орудие; документ; инструмент; прибор
instrument for keeping peace	средство поддержания мира

instrument landing	посадка самолета по приборам
instrument of accession	акт присоединения (<i>к договору</i>)
instrument of ratification	ратификационная грамота
instrumental <i>adj</i>	служащий средством достижения чего-л.
insurgent <i>n</i>	повстанец
insurrection <i>n</i>	восстание; мятеж, бунт
integrated <i>adj</i>	общий, интегрированный, комплексный
integrated approach	комплексный подход
integrated control	общий контроль
integrated plan	сбалансированный план
integrated school	<i>амер.</i> смешанная школа (<i>т. е. с десегрегацией в обучении</i>)
<i>тж.:</i> desegregated school	разнообразные услуги
integrated services	целостность; сохранность; неподкупность, честность
integrity <i>n</i>	
<i>E.g.</i> This career diplomat can be characterized as a person of high <i>integrity</i> .	
national integrity	национальная целостность
territorial integrity	территориальная целостность
intellectual values	духовные ценности
intelligence <i>n</i>	сведения, информация; разведка; ум; интеллект
intelligence estimate	разведсводка
intelligence officer	сотрудник разведки, разведчик
intelligence service	разведывательная служба
intensification <i>n</i>	усиление
<i>E.g. Intensification of militaristic propaganda is an evidence of the provocative plans of today's militarists.</i>	
intensify <i>v</i>	усиливать
<i>E.g. The war-mongers intensify the arms race.</i>	

intensifying competition**inter-agency *adj***

inter-agency committee

inter-agency task force

intercommunal talks**intercontinental *adj***

intercontinental ballistic missile

intercontinental ballistic launcher

inter-country programming**intercourse *n***

diplomatic intercourse

intercultural experience**interdisciplinary *adj***

E.g. As far as developing countries are concerned, an *interdisciplinary* approach is required.

interdisciplinary seminar in economics and history

interest *n*

controlling interest

растущее соперничество
межучрежденческий, межведомственный, происходящий между организациями

межведомственная комиссия

межведомственная рабочая группа

межобщинные переговоры
(*напр., на Кипре*)

межконтинентальный

межконтинентальная

баллистическая ракета

пусковая установка межконтинентальных баллистических ракет

программирование по странам (*т. е. составление программ помощи для различных стран*) (ООН)

общение, деловая связь
дипломатические сношения (*между странами*), дипломатические контакты

опыт развития культурных связей

междисциплинарный, комплексный; касающийся двух или более дисциплин

объединенный семинар по вопросам экономики и истории

интерес; важность, значение; заинтересованность; доля (*в чем-л.*), участие; выгода, проценты
контрольный пакет акций

interest bearing	приносящий проценты (напр., о вкладе)
interest charges	платежи процентов
interest earnings	поступления по процентам
interest group	амер. разг. «группа давления» (напр., на конгрессменов)
interest on loan capital	ссудный процент
interest rate	процентная ставка
minority interest	пакет акций, не позволяющий осуществлять контроль
in the national interests	в интересах страны
intergovernmental organization	межправительственная организация
interim adj	временный, предварительный; промежуточный
interim agreement	временное соглашение
interim chairman	временный председатель
interim report	предварительный доклад
interim resolution	временная резолюция
intermediary n	посредник
<i>E.g. He served as an intermediary in the labour-management dispute.</i>	
intermediate adj	промежуточный, вспомогательный
international adj	международный
international civil service	международная гражданская служба
international commercial arbitration	международный торговый арбитраж
international commitments	международные обязательства
international commodity agreements	международные товарные соглашения
international community	международное сообщество
International Court of Justice	Международный суд
International Covenant on Civil and Political Rights	Международный пакт о гражданских и политических правах

International Development Association	Международная ассоциация развития
international institutions	международные организации
international instrument	международный акт, международный инструмент, международный документ
international instrumentalities	международные средства
International Monetary Fund (IMF)	Международный валютный фонд (МВФ)
international political system	международно-политическая система
international relations	международные отношения
international treaty law	международное договорное право
international trusteeship system	международная система опеки
international unit of currency	международная денежная единица
international watercourses	международные водные пути
international working-class unity	единство рабочего класса во всем мире
interplay <i>n</i>	взаимодействие
<i>E.g. At the modern political scene the <i>interplay</i> of political forces is very complex.</i>	
interposing force	силы, разделяющие войска двух стран (<i>напр., войска ООН</i>)
interpretation <i>n</i>	интерпретация, толкование; устный перевод
interpretation of the text of a treaty	толкование текста договора
interruption <i>n</i>	перерыв, прерывание; приостановка
interruption of a meeting	перерыв в работе заседания
interruption of transmission	разрыв в передаче
interstate treaties	договоры между штатами (<i>в США</i>)

intervene <i>v</i>	вмешиваться, вступаться (за кого-л.); посредничать
to intervene in the affairs of another State	вмешиваться в дела дру- гого государства
intervention <i>n</i>	вмешательство;
intervention in internal affairs	вмешательство во внут- ренние дела
intervention in economy	государственное вмеша- тельство в экономику (<i>о</i> <i>капиталистических стра- нах</i>)
interventionism <i>n</i>	теория (практика) активно- го государственного вме- шательства в экономику; политика вмешательства
interventionist policy	политика вмешательства
interview <i>n</i>	интервью
introduce <i>v</i>	вводить; вносить на рас- смотрение
to introduce a policy	приступать к осуществ- лению какой-л. политики
invisible <i>adj</i>	невидимый
invisible export	невидимый экспорт, не- видимые статьи экспорта
invisible import	невидимый импорт, не- видимые статьи импорта
invisible government	невидимое правитель- ство (<i>напр., о влиянии от- дельных кругов в стране</i>)
invitation <i>n</i>	приглашение; объявление торгов
invitation to tender	приглашение (<i>фирмам</i>) выдвигать условия по- ставок
involve <i>v</i>	включать в себя, заклю- чать; вовлекать; впуты- вать; влечь за собой
involved <i>adj</i>	сложный, запутанный
involved parties	участвующие стороны (<i>напр., в споре</i>)
involvement <i>n</i>	вмешательство
IRA (Irish Republican Army)	ИРА (Ирландская респуб- ликанская армия)
irreconcilable <i>adj</i>	непримиримый
<i>E.g. The positions of the</i>	

parties seemed to be *irreconcilable*.

irrefutable argument

irrevocable decision

issue *v*

issue *n*

E.g. The Middle East is the big *issue* at the United Nations.

bond issue

currency issue

current issue

equity issue

government issue

political issue

on the issue (of)

item *n*

item of information

item referred (to)

newspaper item

тж.: newspaper story

неопровержимый довод
неизменное решение; решение, не подлежащее отмене

выпускать, издавать; выходить (*об издании*)

выпуск (*газет, журналов и т. п.*); исход; (спорный) вопрос; разногласие

выпуск облигаций

денежная эмиссия

текущая проблема

выпуск акций

амер. разг. казенный об-разец; солдат

политический вопрос

по вопросу

статья (*в газете, списке, балансе*); пункт, параграф; штука

пункт информации

вопрос, переданный на рассмотрение (*какого-л. органа*)

газетная статья

J

jargon *n*

E.g. A legal secretary should be able to understand the *jargon* of law.

jawbone *v*

Now it simply means to persuade by threats or cajolery

жаргон; тарабарщина; язык той или иной отрасли науки

предупреждать кого-л. о чем-л. с угрозой

rather than by the use of force. (<i>Morris Dic. of Word and Phrase Origins</i> , p. 313)	
jawboning <i>n</i>	строгое предупреждение с элементами угроз
jet-set <i>n</i>	избранные, элита, высший свет; букв. любители путешествовать по странам мира на реактивных самолетах
job <i>n</i>	работа, задание; предприятие; дело
job action	невыход на работу рабочих и служащих компании (<i>как форма забастовочной борьбы трудящихся капиталистических стран</i>)
job expectations	планы на трудоустройство
job interview	собеседование в связи с поступлением на работу
job placement	устройство на работу, направление на работу
job profile	профиль работы
job security	гарантия работы, надежность рабочего места
job seniority	накопленный трудовой стаж
jockey <i>v</i>	перехитрить, обмануть (кого-л.)
to jockey for	стремиться получить место (<i>напр., в палате представителей</i>)
join <i>v</i>	вступать
to join the army	вступить в армию
joint <i>adj</i>	соединенный, объединенный, общий; совместный
joint action	совместные действия; юр. совместный иск
joint committee	объединенный комитет
joint communiqué	совместное коммюнике
joint defence arrangements	совместные оборонительные мероприятия

joint flight of astronauts	совместный полет космонавтов
joint leadership	принцип коллегиальности руководства
joint NATO armed forces	объединенные вооруженные силы НАТО
joint sitting	совместное заседание
joint stock capital	акционерный капитал
joint struggle against imperialism	совместная антиимпериалистическая борьба
joint venture	совместное предприятие; совместная инициатива
journal <i>n</i>	журнал
<i>мж.</i> : magazine	журнал мод
fashions journal	номер журнала
issue of journal	небрежный газетный стиль
journalese <i>n</i>	журналистика; работа в сфере журналистики
journalism <i>n</i>	бульварная (желтая) пресса
gutter (yellow) journalism	журналист
journalist <i>n</i>	
<i>мж.</i> : pressman; reporter; correspondent	характеризующийся наличием газетных штампов (о статье и т. п.)
journalistic <i>adj</i>	судебный; судебский, юридический
judicial <i>adj</i>	судебная власть
judicial power	судебное разбирательство, урегулирование вопроса в судебном порядке
judicial settlement	судопроизводство
judiciary <i>n</i>	прыгать, подсакивать
jump <i>v</i>	обращаться не по команде
to jump the channels	делать поспешные выводы
to jump at the conclusion	скрыться от властей, будучи отданным на поруки
to jump the bail	прыжок, скачок; внезапное повышение
jump <i>n</i>	

jump in crime	резкий рост преступности
jungle law	закон джунглей
junta <i>n</i>	хунта
military junta	военная хунта
jurisdictional strike	«юридическая забастовка» (напр., в знак протеста против каких-л. дискриминационных действий администрации против профсоюзов)
just <i>adj</i>	справедливый
just and favourable remuneration	справедливое и удовлетворительное вознаграждение
just and lasting peace	справедливый и прочный мир
juvenile <i>adj</i>	юношеский, молодой, юный
juvenile delinquency	преступность несовершеннолетних

К

keep <i>v</i>	держать, поддерживать
to keep peace	сохранять мир
to keep in touch (with)	поддерживать связь (с кем-л.)
to keep up (on)	быть информированным (о чем-л.)
<i>syn</i> to keep informed (about)	не отставать (от кого-л.)
to keep pace (with)	
key <i>n</i>	ключ; подстрочный перевод; ответы к задачам
key currency	ключевая валюта
key industry	главная (ключевая) отрасль
key job	типовая работа
turn-key project	проект под ключ (т. е. с доведением объекта до полной эксплуатационной готовности)
keynoter <i>n</i>	выразитель основной мысли, основной докладчик
kid-glove diplomacy	тонкая дипломатия

kid-glove treatment

kill *v*

killer *n*

killer amendment

killer satellite

king-maker *n*

kiss-off *n*

to give smb a kiss-off

kit *n*

background information
kit

education kit

science kit

study kit

kitchen cabinet

kite-flying *n*

knocking up

know-how *n*

Practical knowledge of how to do or to accomplish something with smoothness and efficiency; ability to get something done with a minimum of wasted effort. (*W.T.N.I.D.*, Vol. II, p. 1252)

любезное, изысканное обращение

провалить (*напр.*, законопроект)

убийца

разг. поправка к договору, фактически срывающая возможность его ратификации

разг. спутник, уничтожающий другой спутник

амер. разг. влиятельное лицо, от которого зависит назначение (*кого-л.*) на высокий пост

разг. увольнение; отказ (*в просьбе*)

дать отставку (*кому-л.*)

набор, комплект; комплекс (*учебных пособий*)

папка информационных материалов; подборка материалов по истории вопроса

учебные материалы, набор учебных материалов
научные материалы

материалы для изучения

амер. разг. группа влиятельных (неофициальных) советников президента

амер. разг. зондирование почвы

кампания с целью убедить сторонников кандидата принять участие в голосовании

«ноу-хау»; знание способов и технологии производства; знания и умения; практические знания

know-how of labour

профессиональный уровень рабочих

L

labour *v* (US: labor)

трудиться; добиваться

labour *n* (US: labor)

труд; работа; рабочие

labour administration

управление вопросами труда

labour aristocracy

рабочая аристократия

labour code

кодекс законов о труде

labour dispute

трудоустрой конфликт, трудовой спор

labour exchange

биржа труда

labour for peace

труд на благо мира

labour input

затраты труда, трудоемкость

labour legislation

трудовое законодательство

labour market

рынок рабочей силы

labour relations

отношения между трудом и капиталом

labour's economic struggle

экономическая борьба рабочего класса

labour union

профсоюз, тред-юнион

syn trade union

international division of labour

международное разделение труда

the Labour Party

лейбористская партия

lag *n*

отставание, запаздывание

lag in income

отставание в доходе

lag in the flow of goods

запаздывание в потоке товаров

lagging population growth

замедление темпов роста населения

lame duck

амер. разг. человек, дорабатывающий последние дни на избранной должности; организация или правительство, срок полномочий которых скоро истекает; страна, утратившая свое бывшее влияние; банкрот; провалившийся кандидат (*на выборах*); член конгресса, не из-

lame duck appointment	бранный на новый срок, но еще имеющий право работать в конгрессе до конца сессии
lame duck period	назначение (кого-л.) на пост в самые последние дни пребывания у власти
lame duck president	последние дни пребывания в занимаемой должности
land-based forces	президент, полномочия которого скоро истекают (в связи с завершением срока пребывания на своем посту)
land-based launcher	силы наземного базирования
land-based resources	пусковая установка наземного базирования
landed aristocracy	ресурсы, добываемые на суше
landed classes	земельная аристократия
land-locked waters	помещики, землевладельцы
landslide <i>n</i>	замкнутые сушей воды, внутренние воды
landlord <i>n</i>	<i>амер.</i> крупная победа на выборах, блестящая победа; полный разгром противника (на выборах)
large-scale <i>adj</i>	домовладелец
<i>тж.</i> : massive; astronomic; king-size, mammoth, giant; bulky	крупномасштабный, массовый; крупный
law <i>n</i>	закон, право
club law	<i>разг.</i> «закон джунглей»
generally recognized rules of international law	общепризнанные нормы международного права
law and order	законность и порядок
law enforcement	проведение законов в жизнь
law of the sea	морское право
<i>тж.</i> : maritime law	
law of treaties	международное договорное право

laws and regulations

lay *v*

to lay the basis (for)

layoff *n*

E.g. The arms race policies are causing layoffs in many areas of the USA.

lay out *v*

lead *n*

lead agency

leader *n*

charismatic leader

civil rights leader

community leader

congressional leader

floor leader

Labour leader

тж.: Labour Party leader

legislative leader

majority leader

opposition leader

price leader

законы и постановления

класть

закладывать основы

амер. увольнение; приостановка (*производства*)

размещать (*напр., материал в газете*)

руководство; первенство; передовица (*в газете*); вводный абзац газетной статьи; газетная информация, помещенная на видном месте; главная роль (*артиста*)

ведущее учреждение

лидер, руководитель; вождь; ведущий актер; передовая статья (*в газете*); эк. ведущий экономический показатель; первая скрипка (*в оркестре*)

влиятельный руководитель

лидер движения борцов за гражданские права
руководитель общины, видный деятель общины

лидер конгресса

амер. организатор партии или партийной фракции, руководитель фракции (*в конгрессе*)

лидер лейбористской партии

политик, проявляющий законодательную инициативу

лидер большинства

лидер оппозиции

фирма, устанавливающая цены на рынке; «лидер цен»

right-wing leader
leadership *n*
 collective leadership
 democratic leadership
 legislative leadership
leading *adj*
 leading advocate (of)
 leading case
 leading champion of peace
 leading man
тж.: star
 leading scientist
league *n*
тж.: club; association
 league of football teams
 the League of Nations
leak *v*
leak *n*
E.g. A "leak" may appear
 when information is given
 by a government official to
 only one or two reporters.
leak out *v*
syn to leak (the information)
least, the *adj*
 the least developed
 countries
lecture tour
left *adj*
 the left demand...
 to have a swing to the left
 to vote left
left wing
 left-wing Conservatives
syn. paz. "wets"
 left-wing opposition

лидер правых
 руководство; лидерство
 коллективное руководст-
 во
 лидеры демократичес-
 кой партии (*США*)
 законодательная инициа-
 тива
 ведущий
 главный поборник (*че-
 го-л.*)
юр. руководящий судеб-
 ный прецедент
 выдающийся борец за
 мир
 играющий главную роль
 видный ученый
 лига
 лига футбольных команд
ист. Лига Наций
 просачиваться (*об информа-
 ции*)
 просачивание информации,
 «лик»
 просачиваться (*об информа-
 ции, особ. секретного ха-
 рактера*)
 наименьший
 наименее развитые стра-
 ны
 лекционное турне, лекцион-
 ная поездка
 левый
 левые требуют...
 уклоняться влево
 голосовать за левых
 левое крыло (*партии*)
 консерваторы с уклоном
 влево
 левая оппозиция

left-wing party
left-wing policies
left-winger *n*

legal *adj*

legal aid society

legal entity
legal protection
legal tender
мж.: lawful tender

legally *adv*

legally binding

legally binding international
instrument

legalized *adj*

legalized gambling

legalized sale

legate *n*

A representative or ambassador, especially one representing the pope. (*Ox. Am. Dic.*, p. 378)

legation *n*

E.g. A nation may send a *legation* to another nation or to an international assembly for some specific purpose.

legislative *adj*

legislative powers

legislation *n*

labour legislation

партия левых
политика левых
левый; член левого крыла
партии, сторонник партии левых, сторонник коренных преобразований; «либерал», «социалист»
юридический; законный, легальный; правовой
объединение (общество) по оказанию правовой помощи лицам с низким уровнем доходов
юридическое лицо
правовая защита
законное платежное средство

законно

юридически обязательный
международный документ, имеющий обязательную юридическую силу

узаконенный

легализованные азартные игры
разрешенная продажа

легат, папский посол

дипломатическая миссия

законодательный

законодательные полномочия, власть

законодательство

трудовое законодательство

legitimate *adj*

legitimate government

legitimate heir

legitimate pursuit

legitimately *adv*

leg-man *n*

тж.: rewrite man

A reporter who collects information and gives it to another person, who will write the story. (*Journalism, Bk. 1, p. 7*)

lend-lease aid

less developed countries, the

letter *n*

letter of attorney

letter of credit

letter of guarantee

letter of recall

letter of transmittal

level *n*

level of living

тж.: standard of living

level of the working capital fund

at high level

leverage *n*

E.g. In the political context *leverage* is the power to act effectively.

liberty *n*

civil liberties

to enjoy liberty

lobby *v*

lobby *n*

законный, узаконенный

законное правительство

законный наследник

законное осуществление

(*напр., профессиональной деятельности*)

законно

репортер, добывающий материал лишь в виде голых фактов

помощь «по ленд-лизу»

менее развитые страны

буква, литера; письмо, послание

доверенность

аккредитив

гарантийное письмо

отзывная грамота

препроводительное письмо

уровень

уровень жизни

размер фонда оборотных средств

на высоком уровне

влияние (*особ. политическое*), власть

свобода

гражданские свободы

пользоваться свободой

обрабатывать членов парламента (конгресса); оказывать закулисное давление

кулуары (*напр., парламента, конгресса*); *собр.* лобби, завсегдаи кулуаров

lobbyism *n*

(парламента, конгресса);
группа, проталкивающая
выгодный ей законопро-
ект, желательную канди-
датуру и т. п.

политика обработки кон-
грессменов в пользу ка-
кого-л. законопроекта;
политика отстаивания ин-
тересов отдельных групп
путем обработки членов
конгресса

logrolling *n*

амер. разг. взаимная под-
держка, взаимная выруч-
ка (о сделках между члена-
ми конгресса США)

long-shot *n*

рискованное дело, пред-
приятие; *разг.* дальний
прицел

long-term *adj*

long-term policy

перспективный

политика дальнего при-
цела

long-term projection

долгосрочное прогнози-
рование

loose translation

вольный перевод

loss *n*

потеря, утрата

loss of job

потеря рабочего места

loss of profits

потеря прибылей

loss on exchange

потери на валютном об-
мене

windfall losses

непредвиденные потери
число убитых и ране-
ных

losses

тж.: casualties

low-income bracket

перен. лица с низким уров-
нем дохода

low-keyed critique

тж.: low-keyed criticism

приглушенная критика

low-profile *n*

задний план

E.g. His office was in low
repute and because of this
he tried to keep a *low-*
profile.

loyal *adj*

верный; лояльный

loyal opposition, the

лояльная оппозиция

loyalist *n*

верноподданный; предан-

lynching *n*

ный политике правительства; приверженец существующего строя (*особ. во время революции*)
линчевание

М

machine *n*

political machine

An organized group of persons whose members appear to be under the control of one or more leaders. Applied disparagingly to political organizations in US cities and states. (*The Am. Heritage Dic.*, p. 780)

machinery *n*

disarmament machinery

machinery of the United Nations

negotiations machinery

major *v*

E.g. He *major*ed in journalism.

to major in international affairs

major *adj*

major weapons

majority *n*

by a two-thirds majority

foreign majority interest

majority government

механизм (*ведения переговоров*); организационный аппарат

амер. разг. политическая машина, т. е. влиятельная политическая группа или организация, выступающая в поддержку кого-л. или каких-л. политических мероприятий

аппарат; оборудование
механизм разоружения
аппарат Организации Объединенных Наций
механизм ведения переговоров (*т. е. определение органов, их состава, процедуры работы и т. п.*)

специализироваться
(*в чем-л.*)

специализироваться в области международных отношений

крупный

основные виды оружия
большинство; *юр.* совершеннолетие

большинством в две трети голосов
иностранный контрольный пакет акций
правительство большинства

majority leader	руководитель группы большинства (<i>напр., в конгрессе США</i>)
majority ownership	контрольный пакет акций
majority party	партия большинства
majority rule	принцип большинства (подчинение меньшинства большинству)
majority shareholding	владение большинством акций, контрольный пакет акций
narrow majority	незначительное большинство
overwhelming majority	подавляющее большинство
<i>тж.</i> : vast majority	
qualified majority	квалифицированное большинство
Tory majority	консервативное большинство
man of straw	<i>амер. разг.</i> фиктивный претендент (<i>на какую-л. должность</i>)
<i>тж.</i> : straw man	
man on horseback	<i>амер. разг.</i> достигший высокого положения, завоеватель; военный диктатор
management <i>n</i>	управление, руководство; дирекция, администрация
management development	мероприятия по повышению квалификации руководящих кадров
management expenses	управленческие расходы
management of state affairs	решение государственных вопросов
scientific management	научные методы руководства
managerial <i>adj</i>	директорский, управленческий, административный
managerial and vocational training	управленческо-профессиональная подготовка кадров
managerial decision	административное решение
mandate <i>n</i>	мандат, наказ

to give a mandate (to)	предоставить полномочия (кому-л.)
manifestation <i>n</i>	демонстрация
manifestation of force	демонстрация силы
manifestations of racism	проявления расизма
manifesto <i>n</i>	манифест
"Communist Manifesto"	«Манифест Коммунистической партии»
<i>тж.</i> : "Manifesto of the Communist Party"	
party manifesto	манифест партии
Manifesto group	группа членов лейбористской партии правого толка, выступающая против «левых» тенденции (в партии)
Group of right-wing Labour MPs opposed to party's leftward movement. (<i>The Election Bk.</i> , p. 61)	
manipulation <i>n</i>	манипуляция, махинация, подтасовка
manipulation of public opinion	манипулирование общественным мнением
<i>тж.</i> : control of public opinion	
manipulation on stock exchange	биржевые спекуляции
Managing Director	директор-распорядитель, управляющий
manned space flight	космический полет с человеком на борту
manpower resources	трудовые ресурсы
map <i>v</i>	составлять карту, наносить на карту
to map the causes of poverty	установить причины бедности
map out <i>v</i>	планировать, составлять
to map out a programme	составлять программу
march <i>n</i>	марш
march of peace	марш мира
march on Washington	поход на Вашингтон
<i>E.g. Marches on Washington, organized by American peace activists, serve to express protest against the policies of the arms race of the US Administration.</i>	
marginal <i>adj</i>	крайний, критический, предельный; маргинальный;

marginal case	дополнительный
marginal costs	неясный случай
marginal measures	предельные затраты
marginal notes	второстепенные меры
marginal seat	заметки на полях
	место (<i>напр., в парламенте</i>) в условиях достижения
	большинства незначительного
	голосов, «ненадежное» место
maritime adj	морской
maritime law	морское право
<i>см. тж.:</i> law of the sea	
maritime Power	морская держава
maritime State	морское государство
<i>тж.:</i> maritime country	
maritime trade	морская торговля
market economy	страна с рыночной экономикой; рыночная экономика
	военный
	военное положение
martial adj	
martial law	
<i>E.g.</i> The government of the province declared a state of	
<i>martial law.</i>	
Marxism-Leninism n	марксизм-ленинизм
Marxist-Leninist adj	марксистско-ленинский
the triumph of Marxist-Leninist teaching	торжество марксистско-ленинского учения
mass n	масса
mass communication media	средства массовой информации
<i>syn</i> mass media	
<i>см. тж.:</i> media, medium, news media	
mass meeting	массовый митинг
mass public organizations	массовые общественные организации
	массовый митинг; массовое собрание
mass rally	массовая забастовка
mass strike	массовая безработица
mass unemployment	массовое убийство, резня, побоище; кровавая расправа, бойня
massacre n	массивный; <i>перен.</i> огромный
<i>тж.:</i> slaughter; carnage; butchery; murders, killing	
massive adj	

massive efforts	огромные усилия
massive explosions in ghettos	взрывы массового негодования в негритянских гетто
massive layoffs	массовые увольнения
massive military strike	массированный удар (напр., ракетно-ядерным оружием)
massive nuclear attack	массированный ядерный удар
massive protest	массовый, всеобщий протест
massive repressions	массовые репрессии
massive retaliation	воен. массированный ответный удар, массированный контрудар
match <i>n</i>	равный по силам противник (о политическом конкурсе)
matching contribution	параллельный взнос
<i>syn.</i> counterpart contribution	
matching of plans	согласование, увязка планов
material well-being	материальное благосостояние
maternal <i>adj</i>	материнский
maternal and child health	здоровье матери и ребенка
maternal and child care	охрана материнства и детства
matter <i>n</i>	материал, сущность, содержание; <i>филос.</i> материя
matter for reading	материал для чтения
<i>syn</i> reading matter	
a matter of life and death	вопрос жизни и смерти
maverick <i>n</i>	<i>амер. разг.</i> «сектант»; политик, придерживающийся своих особых взглядов независимо от официального курса той партии, к которой он принадлежит
McCarthyism <i>n</i>	маккартизм
<i>E.g.</i> Senator Joseph R. McCarthy won ill fame as a most reactionary politician on the US political	

scene. His persecution of progressive-minded Americans is often described as <i>McCarthyism</i> .	
meaningful <i>adj</i> meaningful contacts meaningful dialogue meaningful talks	плодотворный полезные контакты конструктивный диалог плодотворные переговоры
means <i>n pl</i> means of coercion means of communication	средство средство принуждения средства информации
measure <i>n</i> coercive measures drastic measures preventive measures punitive measures retaliatory measures	мера; мероприятие принудительные меры радикальные меры профилактические меры, профилактические мероприятия карательные меры ответные меры
media <i>n</i> media analysis media education media leaders media practitioners media research	средства массовой информации, пресса анализ деятельности средств массовой информации обучение с помощью средств массовой информации (<i>напр., по телевидению</i>) руководители средств массовой информации журналисты, работники средств массовой информации изучение методов работы средств массовой информации
mediate <i>v</i> to mediate in a dispute	осуществлять посредничество быть посредником в споре
mediation <i>n</i> international mediation	посредничество международное посредничество

labour mediation	посредничество в области разрешения трудовых споров
mediation commission	примирительная комиссия
medicare <i>n</i>	государственная (федеральная) программа медицинского обслуживания престарелых (<i>напр., в США</i>)
medico-social research	медико-социальные исследования
medium <i>n</i>	среда; средство (<i>сообщения информации</i>)
meet <i>v</i>	встречать
to meet one's commitment	выполнять взятое на себя обязательство
to meet requirements	отвечать требованиям
to meet with failure	потерпеть неудачу
meeting <i>n</i>	встреча
mass meeting	массовый митинг
meeting of heads of government	встреча глав правительств
meeting in camera	<i>юр.</i> заседание при закрытых дверях
<i>syn</i> secret meeting	нахождение общих позиций
meeting of minds	партийное собрание
party meeting	закрытое заседание; неофициальная встреча
private meeting	массовый митинг
public meeting	цеховое собрание
shop floor meeting	проводить собрание
to hold a meeting	созывать собрание
to call a meeting	место встречи
meeting place	плавка; плавление; таяние
melting <i>n</i>	точка плавления
melting point	подвергнуть коренному изменению
to put into the melting pot	член
member <i>n</i>	полноправный член
full member	государство-член ООН
member country of the UN	член парламента
member of Parliament	член профсоюза
union member	членство; члены; членский состав
membership <i>n</i>	

to apply for membership	подать заявление о приеме в члены
Memorandum of Understanding	меморандум о договоренности
ministry <i>n</i>	министерство
(no: the British Foreign Office, the US State Department)	
model <i>n</i>	модель; макет; образец
model area	показательный район
model <i>adj</i>	примерный, типовой (о конвенции, уставе)
moderate <i>n</i>	политик с умеренными взглядами
<i>syn</i> middle - of - the - road (US); centrist	
moderate <i>adj</i>	умеренный
<i>тж.:</i> middle-of-the-road (US)	
moderate foreign policy	умеренный внешнеполитический курс
moderate government	правительство, проводящее умеренный курс
moderate leader	лидер, придерживающийся умеренных взглядов
moderate line	умеренный курс
moderate opposition	умеренная оппозиция
moderate party	партия умеренных
moderate policy	умеренный политический курс
moderation <i>n</i>	умеренный курс
modern <i>adj</i>	современный
modern jet fighter	современный реактивный истребитель
modern stage of liberation	современный этап освободительной борьбы
modification <i>n</i>	изменение, модификация
modification of the text of the resolution	изменение текста резолюции
monolithic <i>adj</i>	монолитный
monolithic cohesion of the Soviet people	монолитная сплоченность советского народа
monopolistic <i>adj</i>	монополистический
monopolistic domination	монополистическое господство
monopolistic incursions	наступление монополий

monopoly <i>n</i>	монополия
monopoly circles	монополистические круги
monopoly interests	интересы монополий
monopoly prices	монопольные цены
monopoly-serving press	пресса на службе монополий, рупор монополий (о буржуазной прессе)
monster <i>n</i>	чудовище (напр., о водородной бомбе)
monstrous <i>adj</i>	чудовищный
monstrous crime	чудовищное преступление
moonlighting <i>n</i>	амер. работа «налево» (напр., в вечернее или ночное время)
mopping-up <i>n</i>	воен. прочесывание (района)
moral <i>adj</i>	моральный, нравственный; этический
moral and political support	морально-политическая поддержка
moral crisis of capitalism	моральный кризис капитализма
moral degeneration	моральное разложение
moral depreciation of weapons	моральный износ вооружений
moral principles of communism	принципы коммунистической морали
moral solidarity	моральное единство
morale <i>n</i>	моральное состояние; боевой дух (войск)
public morale	общественная мораль, нравственность
morals <i>n pl</i>	этика; мораль
morals running low	низкий моральный дух
moratorium <i>n</i>	мораторий
moratorium on nuclear explosions	мораторий на проведение ядерных испытаний
to establish a moratorium (on)	установить мораторий (на)
mossback <i>n</i>	амер. сл. крайний консерватор, ретроград, махровый реакционер
One who is far behind the times; an extremely conservative person: foggy. (W.T.N.I.D., Vol. II, p. 1473)	

most adj

most bellicose circles

most brutal force

most deprived sections of
the Black community

most favoured nation

most outspoken backing

most outspoken militants

most seriously affected
countriesmost technologically ad-
vanced weapons systems**mother and child care****motion n**

motion for division

procedural motion

substantive motion

the motion was carried

to amend the motion

mouthpiece n

см. тж.: spokesman

mouthpiece of oil circles

move v

to move an amendment

move n**наибольший**наиболее воинственные
круги

самая грубая сила

самые обездоленные
слои негритянской об-
щиныдип. наиболее благопри-
ятствуемая нацияявная поддержка (ка-
ких-л. сил)наиболее часто высту-
пающие в печати ради-
кальные элементы;
«оголтелые»; махровая
реакция (о действиях ульт-
рареакции)наиболее серьезно по-
страдавшие страны
(напр., от стихийного
бедствия)самые современные си-
стемы оружиязабота о матери и ребенке
движение; предложение (на
собрании)предложение о проведе-
нии отдельного голосо-
ванияпредложение по проце-
дурным вопросампредложение по сущест-
ву вопросапредложение было при-
нятоизменить предложенную
формулировкуперен. рупор; глашатай, вы-
разитель мнения

рупор нефтяных кругов

двигаться

внести поправку (напр., в
законопроект, в договор)

движение, ход; акция; ме-

political move	роприятие (<i>дипломатическое, политическое</i>) политический ход, политический маневр, политическая инициатива
movement <i>n</i>	движение (<i>напр., политическое</i>); перемещение, передвижение
anti-apartheid movement	движение (борьба) против апартеида
anti-nuclear movement	антиядерное движение
guerrilla movement	партизанское движение, партизанская борьба
national liberation movement	национально - освободительное движение
peace movement	движение сторонников мира, движение за мир, борьба за мир, массовое движение против войны
reform movement	реформистское движение
resistance movement	движение сопротивления
mover of a motion	автор предложения
movers and shakers <i>тж.:</i> opinion leaders; influentials, political or economic activists	<i>амер. разг.</i> политики, формирующие общественное мнение; наиболее влиятельные лица
muck-raker <i>n</i>	<i>разг.</i> человек, пишущий критические статьи; журналист, расследующий махинации и готовящий в связи с этим сенсационные материалы
mud <i>n</i> to fling mud (at)	грязь <i>перен.</i> чернить кого-л., порочить чье-л. доброе имя, обливать кого-л. грязью; порочить репутацию (<i>напр., политического деятеля</i>)
mudslinging <i>n</i> <i>тж.:</i> smear tactics	<i>перен.</i> несутразные, вздорные обвинения; облива-

multinational <i>n</i>	ние грязью; неприкрытая клевета
multinational <i>adj</i>	транснациональная корпорация
multinational corporation	многонациональный, межгосударственный транснациональная корпорация
multinational executive	сотрудник транснациональной корпорации
multinational nuclear force	многосторонние ядерные силы, многонациональные ядерные силы
multipartite <i>adj</i>	многосторонний (<i>о соглашении, договоре</i>)
multi-party coalition	коалиция нескольких политических партий
multiple <i>adj</i>	составной, сложный, со сложной структурой
multiple warhead	разделяющаяся боеголовка
multiplicity of parties	множество партий
municipal <i>adj</i>	муниципальный, городской; местный, самоуправляющийся
municipal transportation	городской транспорт
muting of class struggle	затумешивание классовой борьбы
mutual <i>adj</i>	взаимный
mutual and balanced force reduction	взаимное и сбалансированное сокращение вооруженных сил
myth <i>n</i>	миф; вымысел (<i>об общественных явлениях, процессах, политике государства</i>)
to bury the myth	похоронить миф, покончить с выдумкой

N

naked <i>adj</i>	голый, нагой
naked aggression	неприкрытая агрессия
naked contract	сделка, не имеющая законной силы
naked facts	голые факты

name of the game	<i>амер.</i> цель, суть, квинтэссенция
nation <i>n</i>	народ, нация; народность
emerging nations	новые страны, молодые государства
family of nations	семья народов (<i>о государствах-членах ООН</i>)
most favoured nation	наиболее благоприятствуемая нация
national <i>adj</i>	национальный, общенациональный; народный; государственный
national ad	объявление, помещенное в ряде центральных газет страны
national assembly	национальная ассамблея
national convention	<i>амер.</i> национальный партийный съезд
<i>см тж.:</i> caucus	
national bank	государственный банк
national debt	государственный долг
national defence (US:	оборона страны
national defense)	
national desk	<i>амер.</i> отдел новостей о деятельности правительства (<i>в редакции газеты</i>)
national emergency	чрезвычайное положение в стране
national forces	вооруженные силы страны
National Guard	национальная гвардия (<i>США</i>)
national independence and sovereignty	национальная независимость и суверенитет
National Liberation Front	Национальный фронт освобождения
national liberation revolution	национально - освободительная революция
national press	центральная пресса
national technical means of verification	национальные технические средства контроля (<i>напр., ядерных испытаний</i>)
national territory	национальная территория
national turbulence	беспорядки, волнения в стране

nationality *n*
nationalization of **major**
companies
nationalized industries

nationals *n pl*

natural *adj*
natural disaster
natural resources
near-land locked state

near-shore mineral resources

needs of a developing country

needy persons

help the needy

negotiate *v*
to negotiate a contract
to negotiate a face-saving
formula

to negotiate an obstacle

to negotiate a package

to negotiate a peaceful
settlement
to negotiate a treaty

negotiated *adj*

negotiated peace

negotiated position

negotiated transition to the
majority rule

гражданство
национализация крупных
компаний
национализированные от-
расли промышленности
соотечественники, сограж-
дане; граждане; поддан-
ные
естественный, природный
стихийное бедствие
природные ресурсы
государство, почти не име-
ющее выхода к морю
прибрежные природные ре-
сурсы
потребности развивающей-
ся страны
бедные, бедняки; лица с не-
высоким уровнем дохода
«помогите бедным» (*рек-
ламный призыв в газетах*)
вести переговоры
заключить контракт
найти решение, позволя-
ющее достойно выйти
из трудного положения
брать препятствие (*напр.,
о танке, автомобиле*)
вести переговоры по ком-
плексу (пакету) вопросов,
добиться решения ком-
плекса вопросов путем
переговоров
добиться мирного урегу-
лирования
заключить договор
достигнутый путем перего-
воров
мир, достигнутый путем
переговоров
позиция, занятая в ходе
переговоров
переход к правлению
большинства на основе
достигнутой договорен-
ности

negotiating body	орган по ведению переговоров
negotiations <i>n pl</i>	переговоры; обсуждение условий
New International Economic Order	новый международный экономический порядок
new left	новые левые
newly <i>adj</i>	заново
newly independent country	молодое независимое государство
news <i>n</i>	новость; новости; известие, сообщение
news analyst	политический комментатор
news bias	тенденциозная подача новостей
news conference	пресс-конференция
news editor	редактор отдела новостей
news feature-oriented material	актуальная газетная информация
news flash	экстренное сообщение
news media	средства массовой информации
news space	место, отводимое в газете для новостей
newspaper <i>n</i>	газета
newspaper reporting	газетный репортаж, материалы печати
covered by a newspaper	освещенный в печати
newspaper story	газетная заметка
Nobel Peace Prize Committee	Комитет по присуждению Нобелевской премии мира
nomination <i>n</i>	выдвижение кандидатов
non-aligned <i>adj</i>	неприсоединившийся
non-aligned movement	движение неприсоединения
non-alignment <i>n</i>	неприсоединение, политика неприсоединения
<i>тж.:</i> non-alignment policy	некапиталистический
non-capitalist <i>adj</i>	некапиталистические страны
non-capitalist countries	некапиталистический
non-capitalist path of development	путь развития
non-controversial item	вопрос, не являющийся спорным

non-extension of the contract

non-governmental *adj*

non-governmental organizations

non-interference *n*

мж.: non-intervention

non-interference in the internal affairs

non-issue *n*

non-member *n*

non-national *n*

non-nuclear *adj*

non-nuclear war

non-nuclear weapons

non-nuclear weapon country

non-nuclear weapon States

non-observance of regulations

non-oil country

non-original members

non-official *adj*

non-official hours

non-official report

non-partisan *adj*

мж.: non-party, un-committed, independent

non-partisan ballot

непродление договора (или контракта)

неправительственный

неправительственные организации

невмешательство, политика невмешательства

невмешательство во внутренние дела

надуманный вопрос

не являющийся членом организации; не входящий в состав организации; государство, не являющееся членом (какой-л. организации)

лицо, не являющееся гражданином данной страны
неядерный

неядерная война

обычное оружие

страна, не обладающая ядерным оружием

государства, не обладающие ядерным оружием

несоблюдение постановлений

государство, не имеющее своей нефти

государства, не являющиеся первоначальными членами (*напр., о государствах-членах ООН*)

не имеющий официального характера, не в официальном статусе

сверхурочная работа

неофициальное сообщение

не принадлежащий к какой-л. партии

бюллетень без указания

non-partisan board	партийной принадлежности кандидатов комиссия (<i>напр., избирательная</i>) из представителей двух или более партий
non-partisan elections	выборы в судебные органы (<i>принадлежность к партии не указывается</i>)
non-participation <i>n</i>	неучастие
non-participation in NATO	неучастие в НАТО
non-party <i>adj</i>	беспартийный
non-party people	беспартийные
<i>см. тж.:</i> uncommitted, non-partisan; independents	
nonpolitical <i>adj</i>	неполитический; аполитичный
nonpolitical trip	<i>амер.</i> неполитическая поездка (<i>напр., с целью сбора финансовых средств</i>)
<i>тж.:</i> swing around the circle	Договор о нераспространении ядерного оружия
Non-proliferation Treaty	непризнание (<i>государства</i>)
non-recognition <i>n</i>	непротивление, пассивное подчинение
non-resistance <i>n</i>	несамоуправляющиеся территории
non-self-governing territories	государство, не подписавшее договор (<i>конвенцию</i>)
non-signatory State <i>n</i>	не состоящий членом профсоюза; неорганизованный
non-union <i>adj</i>	антипрофсоюзная политика, борьба против профдвижения
non-unionism <i>n</i>	неприменение ядерного оружия
non-use of nuclear weapons	отказ от применения насильственных мер
non-violence <i>n</i>	<i>амер.</i> мирные формы гражданского неповиновения (<i>напр., сбор подписей под петициями</i>)
non-violent civil disobedience	избиратель, не явившийся на выборы; непроголосовавший
non-voter <i>n</i>	

nuclear <i>adj</i>	ядерный
nuclear defence	противоядерная защита, противоядерная оборона
nuclear delivery system	система доставки ядерных боеприпасов к цели
nuclear delivery vehicle	средство доставки ядерного оружия к цели
nuclear deterrence	ядерное устрашение, угроза применения ядерного оружия
nuclear disarmament	ядерное разоружение
nuclear explosions for peaceful purposes	мирные ядерные взрывы
nuclear facilities	ядерные установки
nuclear-free zone	безъядерная зона
nuclear freeze	замораживание имеющихся арсеналов ядерного оружия
nuclear holocaust	ядерная катастрофа; ядерное всеожжение
nuclear knockout	<i>разг.</i> сокрушительный ядерный удар
nuclear missile race	гонка ракетно-ядерных вооружений
nuclear non-proliferation	нераспространение ядерного оружия
nuclear overkill	ядерный потенциал многократного уничтожения (<i>противника</i>)
nuclear parity	ядерный паритет
nuclear power	ядерная энергия; ядерная держава
nuclear-powered cruise missile submarine	атомная подводная лодка, вооруженная крылатыми ракетами
nuclear State	ядерное государство; государство, обладающее ядерным оружием

O

offensive <i>adj</i>	наступательный
offensive arms	наступательное оружие
officer <i>n</i>	чиновник, должностное лицо; служащий, сотрудник

administrative officer	(учреждения); воен. офицер
budget officer	административный сотрудник
child welfare officer	сотрудник по бюджетным вопросам
conference officer	сотрудник по вопросам охраны детства
consular officer	сотрудник секретариата конференции, сотрудник конференции
finance officer	консульский сотрудник
officer-in-charge	сотрудник по финансовым вопросам
officer of the court	руководитель, начальник
the great officers of State	судебный исполнитель
offices <i>n pl</i>	высшие сановники государства
through the good offices (of)	служебные помещения; услуги
official <i>adj</i>	пользуясь добрыми услугами (кого-л.)
official assistance	официальный; служебный;
official ballot	формальный
official duties	официальная помощь
official duty station	официальное голосование
official journal	официальные обязанности
official language	основное место работы
official representative	официальное издание;
official statement	официальный технический журнал; официальный орган
official visit of the head of State	официальный язык, государственный язык
officialdom <i>n</i>	официальный представитель
	официальное заявление
	официальный визит главы государства
	официальное руководство (компаний, предприятий); чиновничество; бюрократический аппарат; бюрократизм

off-the-job accident

несчастный случай, произошедший во внеслужебное время

off the record

не для печати (*указание журналистам, напр., на конференции*)

oil *n*

oil cartel

oil crisis

нефть

нефтяной картель

нефтяной кризис, топливный кризис, энергетический кризис

oil embargo

эмбарго на нефть; эмбарго на поставки нефти

oil rich countries

страны, богатые нефтяными ресурсами

old fogey

разг. амер. реакционер

old Washington hands

опытные вашингтонские политики, опытные американские политические деятели

Olympic champion

чемпион Олимпийских игр

Olympic Games, the

Олимпийские игры

тжс.: Olympics

omnipotence of Parliament

всемогущество парламента

on a case-by-case basis

в каждом отдельном случае

on a voluntary basis

на добровольной основе

one-party system

однопартийная система

one-sided concession

односторонняя уступка

one-way street

разг. односторонний подход

onslaught of reactionaries

наступление, натиск, вылазка реакционеров

on-the-job training

подготовка без отрыва от производства

opinion *n*

мнение

advisory opinions

консультативные заключения

freedom of opinion

свобода мнения

opinion leader

лицо (или организация), играющее ключевую роль в формировании общественного мнения; создатель (творец) общественного мнения

opinion poll

опрос общественного мнения

political opinions
opponent
opportunists of all colours
oppose *v*

to oppose a bill

to oppose the enemy

to oppose the interests of monopolies

to oppose the pressure of monopoly lobbyists

to oppose the superprofits of oil companies

opposing *adj*

opposing military alignments

opposing party

opposite *adj*

opposite party
 opposite States

polar opposites

opposition *n*

Opposition, the

opposition circles
 opposition figure

opposition leader
 opposition party
 opposition press
 opposition to apartheid

политические взгляды
 противник; соперник
 оппортунисты всех мастей
 противиться, оказывать сопротивление, выступать против
 выступать против законопроекта
 сопротивляться противнику
 выступать против монополий, бороться с монополиями
 отражать давление лоббистов монополий
 выступать против сверхприбылей нефтяных компаний

противостоящий; противящийся
 противостоящие друг другу военные группировки
 противоборствующая сторона

противоположный
 противная сторона
 противоположные государства (*напр., по социальной структуре*)
 полярные противоположности

противодействие, сопротивление; *журн.* конкурирующая газета
 оппозиция (*в политическом смысле*)
 оппозиционные круги
 представитель оппозиционной партии
 лидер оппозиции
 оппозиционная партия
 оппозиционная печать
 противодействие полити-

to meet with opposition
oppression *n*

oppression by racists
oppressive *adj*

oppressive capitalist system

oppressive domination
oppressive regime

oppressive system of taxation

тж.: oppressive taxes
opium-producing country

option *n*
option of nationality

options *n pl*
optional *adj*

optional clause

optional protocol

Optional Protocol Concerning the Compulsory Settlement of Disputes
Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights

oral *adj*
oral amendment
oral message

orchestrate *v*

orchestration *n*

ке апартеида, борьба с апартеидом
встречать возражения
угнетение, гнет; притеснение
расовый гнет
гнетущий, угнетающий, тягостный; деспотический
гнет капиталистической системы
деспотизм
деспотический режим, деспотическое правление
обременительная налоговая система, тяжелые налоги

страна-производитель опиума

выбор, право выбора
выбор гражданства

альтернативы
необязательный, факультативный

факультативная оговорка (*статьи*)

факультативный протокол

Факультативный протокол об обязательном разрешении споров (*ООН*)

Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах (*ООН*)

устный
устная поправка
устное выступление

намеренно организовывать и координировать какие-л. акции, особ. политического характера

организованная пропаганда (*чего-л.*), «оркестровка» каких-л. мероприятий, за-

orchestration of anti-Soviet manoeuvres

order *n*

by order of my government...

ceremonial order

order of precedence

order of priority

public order

social order

to issue an order

organ *n*

chief organ of the government

organ of the press

outgoing *adj*

outgoing ambassador

outgoing cabinet

outgoing deputy

outgoing tenants

outgoing mail

outlaw *v*

to outlaw discrimination

to outlaw a strike

to outlaw a union

to outlaw war

outlaw *n*

outline for a (political) settlement

outspoken *adj*

outspoken criticism

кулисная координация и руководство какими-л. акциями

координация антисоветских выступлений

порядок; приказ; предписание; строй (*общественный*)

по поручению моего правительства...

церемониальный порядок

порядок очередности

первоочередность

общественный порядок

общественный строй

издавать приказ

орган

главный правительственный орган

орган печати

уходящий

посол, покидающий свой пост

уходящий в отставку кабинет

депутат, уходящий в отставку

выезжающие из квартиры жильцы

исходящая почта

объявлять вне закона

упразднить дискриминацию

объявить незаконной забастовку

запретить профсоюз

объявить войну вне закона

лицо, находящееся вне закона

план (политического) урегулирования

откровенный

откровенная критика, че-

outstanding *adj*

outstanding contribution
to peace

outvoted *adj*

стная критика, открытая
критика

выдающийся; *фин.* неупла-
ченный (*долг*)

выдающийся вклад в де-
ло мира

оказавшийся в меньшинст-
ве (*при голосовании*)

Р

parliamentary *adj*

parliamentary candidate

Parliamentary Committee

parliamentary control

parliamentary democracy

parliamentary deputy

parliamentary elections

parliamentary franchise

parliamentary government

parliamentary group

parliamentary immunity

parliamentary leader

parliamentary opposition

parliamentary politics

parliamentary procedure

parliamentary ratification

parliamentary recess

parliamentary whip

parlour *n* (*US: parlor*)

parlor caucus

partial *adj*

парламентский; парламен-
тарный

кандидат на место в пар-
ламенте

парламентский комитет

парламентский контроль

парламентская демокра-
тия

депутат парламента

выборы в парламент

избирательное право (*по*
выборам в парламент)

парламентарное управле-
ние, парламентаризм

парламентская группа
(*той или иной партии*)

депутатская неприкосно-
венность

лидер парламента

оппозиция в парламенте

парламентская политика

процедура, принятая в
парламенте

ратификация парламен-
том

парламентские каникулы

разг. партийный организа-
тор в парламенте, парла-

ментский партийный ор-
ганизатор

гостиная

амер. закрытое совещание
партийного руководства

частичный

partial disability	частичная утрата трудоспособности
Partial Test Ban Treaty	Договор о частичном запрещении ядерных испытаний
participating State	государство-участник (<i>договора</i>)
partisan of peace	сторонник мира
party <i>n</i>	партия; <i>юр.</i> сторона
contracting party	контрагент; договаривающаяся сторона
party activist	партийный активист
party advertising	партийная реклама, партийная пропаганда
party affiliation	партийная принадлежность
party at fault	<i>юр.</i> виновная сторона
party cadres	партийные кадры
party campaign strategy	стратегия избирательной кампании партии
party card	партийный билет
party caucus	<i>амер.</i> партийное собрание; фракционное совещание; съезд партийного руководства
party cell	партийная ячейка
party centralization	партийная централизация
party chief	партийный руководитель
party coalition	партийная коалиция
party congress	съезд партии
party cohesion	сплоченность (единство) рядов партии
party constituency	постоянно поддерживающие партию избиратели
party construction	партийное строительство
party democracy	партийная демократия
party discipline	партийная дисциплина
party dues	партийные взносы
party functionary	партийный функционер; должностное лицо партии; партийный чиновник
party-governmental delegation	партийно-правительственная делегация
party in office	партия, находящаяся у власти

party line	курс партии, линия партии
party membership	членство в партии
party militants	наиболее активные члены партии; радикально настроенные члены партии
party press	партийная печать
party purge	чистка в партии
party's action programme	программа деятельности партии
party's political guide	политический компас партии
party system	партийная система
party's voting strength	поддержка партии со стороны избирателей
rescue party	спасательный отряд
working party	рабочая группа
to switch to another party	перейти в другую партию
<i>тж.: амер. разг. to bolt</i>	
pass <i>v</i>	проходить; принимать (о законопроекте)
to pass an act	принимать закон
to pass an amendment	принять поправку
to pass a bill	принять законопроект
to pass a resolution	принять резолюцию
to pass a sentence	вынести приговор
pass law	закон о необходимости иметь при себе пропуск (напр., в ЮАР)
passage <i>n</i>	одобрение, утверждение (закона)
free passage	свободный проход (судов через пролив)
passive resistance	пассивное сопротивление
patched-up peace	ненадежный, хрупкий мир (напр., в регионе на основе нетвердых договоренностей)
patronage <i>n</i>	<i>амер.</i> покровительство (особ. со стороны вновь избранного президента или правительственного аппарата с целью усиления политического влияния)

The right or control of nomination to political office; also, the offices, contracts, honors, etc., which a public official may bestow by favor. (<i>W.N.I.D.</i>, 2nd ed., p. 94) to confer patronage (upon)	покровительствовать кому-л., назначать на высокую должность оказывать покровительство (кому-л.)
to extend patronage (to)	оказывать покровительство (кому-л.)
patronage appointment	<i>амер.</i> назначение на высокую должность за оказанные политические услуги (напр., во время выборов)
patronage system	<i>амер.</i> система раздачи высоких постов членам победившей партии
pattern <i>n</i>	образец, характер, тип; структура
pattern of investment	структура капиталовложения
pattern of trade	структура внешней торговли
pattern of migration	характер миграции (населения)
pay <i>v</i>	платить
to pay lip service (to)	уделять внимание на словах, относиться формально (к чему-л.)
to pay the penalty	понести наказание
pay boost	повышение заработной платы
<i>syn</i> pay rise; pay increase	
payment <i>n</i>	платеж
lump-sum payment	единовременное возна- граждение
payment in kind	оплата натурой
pay-off <i>n</i>	выплата, откуп; расплата
peaceful <i>adj</i>	мирный, миролюбивый
peaceful application of atomic energy	применение атомной энергии в мирных целях
peaceful co-existence of States with differing	мирное сосуществование государств с различным

social systems	социальным строем
peaceful line	курс на мир
peaceful means	мирные средства; мир- ный путь
peaceful nation	миролюбивая страна
Peaceful Nuclear Explosions Treaty	Договор о мирных ядер- ных взрывах
peaceful respite	мирная передышка
peaceful settlement	мирное урегулирование
peaceful solution	мирное разрешение (<i>спо- ров</i>)
peaceful transition	мирный переход
peaceful use of the seabed	мирное освоение морско- го дна
peacetime conscription	призыв в армию в мирное время
peanut <i>adj</i>	незначительный
peanut politician	<i>разг. пренебр.</i> политикан, мелкий интриган
peanut politics	<i>амер. сл.</i> мелкое полити- канство; продажная поли- тика; закулисные интриги
peddle <i>v</i>	нелегально торговать
to peddle dope	нелегально торговать наркотиками
pension <i>n</i>	пенсия
UN Pension Board	Правление пенсионного фонда ООН
Pentagonese <i>adj, n</i>	военный жаргон, язык доку- ментов Пентагона
peoples's choice	<i>амер. разг.</i> народный избран- ник
people's party	народная партия
people's democratic revolution	народно-демократическая революция
perennial <i>adj</i>	вечный, неувядаемый
perennial candidate	<i>разг.</i> «вечный» кандидат
perennial problem	исконная проблема
permanent mission	постоянное представитель- ство
courier of the permanent mission	курьер представитель- ства
diplomatic bag of the per- manent mission	дипломатическая почта представительства
The USSR Permanent Mis-	Постоянное представи-

sion to the UN
personnel *n*
executive personnel
fixed-term personnel

locally recruited personnel
personnel administration

pet project
см. тж.: brain child

petition *n*

petition in bankruptcy
phase out *v*
phasing-in *n*

phoney war
phrasemaker *n*

One who improves upon speeches already drafted, who "punches up" or adds impact to remarks that contain no quotable passages. (*Safire's Pol. Dic.*, p. 257)

picket *n*
picket lines
strike picket

to walk the picket lines

pie *n*
pie in the sky
E.g. As it is known, empty promises of bourgeois politicians are often called a *pie in the sky*.

piling *n*
piling of weapons
pilot study

pin *v*

тельство СССР при ООН
персонал
управленческий аппарат
персонал, работающий по срочным контрактам
персонал, набираемый на местах
работа с кадрами; управление кадрами (*набор, расстановка и т. д.*)
разг. «детиче»

ходатайство, прошение, заявление; петиция
заявление о банкротстве
постепенно сокращать
постепенный ввод (*объекта*) в действие

амер. разг. «странная война»
амер. сочинитель броских фраз или лозунгов; лицо, занимающееся подыскиванием популярных фраз, которые включаются в политический текст

пикет
линия пикета
пикет бастующих рабочих
ходить по кругу (*о рабочих-пикетчиках*)

пирог; торт
журавль в небе

скопление
скопление оружия
экспериментальное исследование
прикалывать

to pin great hopes (on)	возлагать большие надежды (<i>на что-л.</i>)
ping-pong diplomacy	дипломатия «пинг-понга» (<i>т. е. осуществление первых пробных шагов; «символические жесты»</i>)
pioneer <i>v</i>	быть инициатором, организовывать (<i>что-л.</i>) впервые
to pioneer an international conference (on)	впервые организовать международную конференцию
plenary <i>adj</i>	пленарный
plenary powers	широкие полномочия
<i>тж.:</i> sweeping powers	
plenary session	пленарная сессия
plumber <i>n</i>	<i>амер. разг.</i> человек, который расследует проблему утечки информации и старается урегулировать этот вопрос; <i>перен.</i> нарушитель закона
The nickname for the secret Special Investigation Unit Nixon established in 1971 to stop or plug leaks after Daniel Ellsberg leaked the Pentagon Papers. These plumbers included two men who had worked for the CIA. (<i>Stuart B. Flexner, p. 386</i>)	
plurality vote	набравший большинство голосов
pocket <i>n</i>	карман
pocket borough	небольшой город, где выборы в парламент контролируются влиятельным лицом
pocket of poverty	место сосредоточения бедноты
pocket of resistance	очаг сопротивления
pocket veto	задержка президентом подписания законопроекта до закрытия сессии конгресса (<i>букв. «карманное вето»</i>)
point <i>n</i>	пункт
point of drafting	вопрос редакционного характера
point of order	процедурный вопрос

point of substance	вопрос по существу
police <i>n</i>	полиция
police action	действия по наведению порядка (<i>о полиции, войсках</i>)
police brutalities	бесчинства полиции
police cordon	полицейский кордон
police record	судимость и приводы
police round-up	полицейская облава
police state	полицейское государство
policeman <i>n</i>	полицейский, офицер полиции
policeman of the world	<i>разг.</i> «мировой жандарм»
policy <i>n</i>	политика, политический курс; курс; линия поведения
adventuristic policy	политика авантюр
bellicose policy	политика воинственных деклараций
big-stick policy	<i>амер.</i> политика большой дубинки
foreign policy	внешняя политика
monetary policy	кредитно-денежная политика
ostrich policy	политика, основанная на самообмане (<i>букв.</i> «страусиная политика»)
outward-looking policy	политика на развитие внешних контактов
policy-maker <i>n</i>	творец политики; определяющий курс действий (<i>в той или иной области</i>); директивный орган
policy-making <i>n</i>	искусство в проведении того или иного курса
policy-making organs	директивные органы
policy of alliances	политика (сколачивания) альянсов
policy of appeasement	политика умиротворения
<i>тж.:</i> appeasement	
policy of brinkmanship	политика балансирования на грани войны
<i>тж.:</i> brinkmanship	
policy of capitulation	капитулянтская политика
policy of comparative re-	сдержанная политика, по-

strait	литика сдержанных мер
policy of connivance	политика попуститель- ства
policy of genocide	политика геноцида
<i>тж.</i> : genocide	
policy of intervention in the internal affairs of states	политика вмешательства во внутренние дела госу- дарств
policy of intimidation	политика запугивания
policy of militarism	политика милитаризма, милитаристская политика
policy of militarization	политика милитаризации
policy of neutrality	политика нейтралитета
policy of non-alignment	политика неприсоедине- ния
policy of non-interference	политика невмешатель- ства
policy of protectionism	политика протекциониз- ма
policy of reforms	политика реформ
policy of security	политика национальной безопасности
policy of violence	политика насилия
policy of wage restraint	политика сдерживания
<i>тж.</i> : wage-freeze policy	роста заработной платы
position-of-strength policy	политика с позиции силы
pricing policy	политика цен, политика в области ценообразования
political <i>adj</i>	политический; относящий- ся к политике или поли- тическому курсу
political accommodation	политическая договорен- ность
political ally	политический союзник
political analyst	политический обозрева- тель
political appointee	политический ставлен- ник; лицо, назначенное на тот или иной пост по политическим мотивам
political arrangement(s)	политическая договорен- ность
political arrest	арест по политическим мотивам

political ascendancy	рост популярности (какой-л. организации)
political aspirations	политические чаяния
political asylum	политическое убежище
political background	политическая обстановка; фон, на котором развиваются те или иные политические события
political bribery	политический подкуп
political co-operation	политическое сотрудничество
political debate	общеполитическая дискуссия
political discord	политические разногласия
political distrust	политическое недоверие
political diversity	многообразие политических форм
political entity	политическая единица, политическое образование (о статусе той или иной территории)
political faction	политическая группировка, фракция
political fallout	политические последствия
political figure	политический деятель
<i>мж.</i> : statesman; officeholder; politician; professional politician; public servant	
political fragmentation	политическая раздробленность
political game	политическая игра; дипломатическая игра
political gambling	политическая игра, политические спекуляции, политические интриги
political left	левые
political mileage	<i>амер. разг.</i> продвижение вперед (в решении политических вопросов)
political motivation	политические мотивы, соображения
political move	политический ход, ма-

political news digest	невр; политическая инициатива
political observer	краткая сводка политических новостей
<i>тж.:</i> political analyst	политический обозреватель
political options	возможные политические решения
political party loyalty	верность партии
political party professional	политик-профессионал
political persecution	преследование по политическим мотивам
political posturing	политическая игра, политические маневры, позирование (<i>в политических целях</i>)
political racketeering	<i>разг.</i> незаконные политические операции, махинации; темные политические дела
political realities	политическая реальность
political rivalry	соперничество в политической области
political settlement	политическое урегулирование
political situation	международная обстановка
political spectrum	политический спектр
political stabilization	стабилизация положения (<i>с политической точки зрения</i>)
political stage	политическая арена
political strife (with)	политические разногласия (<i>с кем-л.</i>)
political suicide	политическое самоубийство, крайне непопулярное решение, грозящее катастрофой (<i>для карьеры политика</i>)
political tension	политическая напряженность
political topicality	политическая актуальность

political turmoil	политические потрясения, волнения
political venture	политическое мероприятие, рискованный шаг; рискованный ход (<i>в области политики</i>)
polling day	день выборов
pollster <i>n</i>	лицо, изучающее общественное мнение
popular <i>adj</i>	популярный; народный
popular assembly	народное собрание
popular election	всеобщие выборы
Popular Front	народный фронт
popular newspaper	популярная газета, газета с большим тиражом
popular vote	прямые выборы
population <i>n</i>	население
population control	планирование семьи; демографический контроль
<i>тж.</i> : family planning	демографический взрыв
population explosion	<i>амер. разг.</i> кормушка, «казенный пирог»; общественные средства, используемые для достижения политических целей
pork barrel	
portfolio <i>n</i>	портфель
minister without portfolio	министр без портфеля
position paper	справка или докладная записка с изложением фактической стороны вопроса и некоторыми рекомендациями (<i>подготовленная советниками и экспертами для главы делегации</i>)
positive approach	конструктивный подход
postal vote	голосование по почте
potential stakes	масштабы (<i>напр., возможных последствий современной ядерной войны</i>)
powder keg	<i>разг.</i> пороховая бочка
power <i>n</i>	держава; власть, сила, мощь; компетенция;

emergency powers

executive powers
Great Powers, the
legislative power
maritime power
nuclear power

occupying power
power base

A politician's foundation
of support, usually his
home district or state.
(*Safire's Pol. Dic.*, p. 555)
power of the oligarchy
power politics

pre-disaster planning

preferential right

preferential shop

A union shop whose management gives priority or advantage to union members in hiring, promoting, or laying off. (*The Am. Heritage Dic.*, p. 1033)

preferential voting

prejudices *n pl*
to instill prejudices

preliminary *adj*
preliminary agreement

энергия; мощность; возможность
чрезвычайные полномочия
исполнительная власть
великие державы
законодательная власть
морская держава
ядерная держава; ядерная энергетика
оккупационная держава
сторонники; силы, под-
держивающие того или
иного политика

власть олигархии
политика с позиции силы;
политика, направленная
на расширение сферы
влияния и могущества
планирование мер на случай
стихийного бедствия
преференциальное право
(*прибрежных государств*)
амер. предприятие, админист-
рация которого обя-
зывается по договору с
профсоюзом отдавать
предпочтение членам
профсоюза (*напр., при*
приеме на работу и т. п.)
система голосования, при
которой избиратель ставит
цифры против фамилий
кандидатов
предрассудки
насаждать предрассудки
предварительный
предварительная догово-
ренность, предваритель-
ное соглашение

preliminary conference	предварительное совещание
preliminary enquiry	предварительное следствие
preliminary hearing	предварительное слушание дела
preliminary identification	предварительное опознание
preliminary investigation	предварительное следствие
preliminary negotiations	предварительные переговоры
preliminary report	предварительный доклад, предварительная сводка
preliminary survey	предварительный осмотр, предварительный общий обзор (<i>темы</i>)
preliminary talks	предварительные беседы, предварительные переговоры, зондаж (<i>позиций друг друга</i>)
preparatory adj	подготовительный
preparatory meeting	подготовительное совещание
preparatory school	частная подготовительная школа
pre-publication material	рекламные материалы (<i>напр., об издании книги</i>)
preservation n	сохранение; предохранение; охрана
preservation of historical and cultural values	сохранение исторических и культурных ценностей
preservation of the marine environment	охрана морской среды
presidential adj	президентский
presidential election campaign	кампания по выборам президента
presidential electors	<i>амер.</i> коллегия выборщиков президента
presidential government	президентская система правления (<i>в отличие от кабинетной системы</i>)
presidential nomination	выдвижение на пост президента

presidential succession	порядок замещения поста президента
presiding officer	председатель, председательствующий
press-aide <i>n</i> <i>Press-aide</i> , or press secretary, (called press agent or flack by the press) also writes material for his employer, though the higher the public office becomes, the less likely the press aide is to handle the speech-writing function. (<i>Safire's Pol. Dic.</i> , p. 257)	пресс-секретарь
press <i>n</i>	пресса, печать
press baron	газетный король, газетный магнат, издатель газет
press campaign	кампания в печати; кампания, проводимая органами печати
press conference	пресс-конференция
press coverage	освещение в прессе
press despatches	информационные сообщения
press-gallery	места для представителей печати (<i>в палате об-щин, на съездах и т. п.</i>)
press release	пресс-релиз, сообщение для печати, коммюнике
An announcement of an event, performance, or other news or publicity item issued to the press. (<i>The Am. Heritage Dic.</i> , p. 1036)	
pressing <i>n</i>	нажим
pressing the flesh	<i>амер. разг.</i> рукопожатие (<i>как особая форма завоевания голосов избирателей</i>)
pressure <i>n</i>	давление
pressure group	группа лоббистов, отстаивающая свои интересы
An organized group seeking to influence policy by concerted action and intensive	

propaganda. (<i>Ox. Am. Dic.</i> , p. 528)	политика давления
pressure politics	давление мирового обще-
pressure of the world public opinion (on)	ственного мнения (<i>на</i>)
prestige <i>n</i>	престиж
prestige school	колледж, пользующийся широкой известностью; престижная школа (<i>напр.,</i> <i>о частных школах в Анг-</i> <i>лии</i>); престижный вуз
	престижный, известный
prestige university	университет
prevent <i>v</i>	предотвращать
to prevent the spread of nuclear weapons	не допустить распростра-
to prevent wars of aggres- sion	нения ядерного оружия
prevention <i>n</i>	предотвращать агрессив-
	ные войны
	предотвращение; преду-
	преждение; предохра-
	нение
prevention of accidents	техника безопасности
prevention of crime	борьба с преступностью,
	предупреждение преступ-
	ности
prevention of a nuclear war	предотвращение ядерной
	войны
preventive <i>adj</i>	предупредительный
preventive action	действия превентивного
	характера
preventive detention	превентивный арест
<i>тж.:</i> preventive arrest	
preventive diplomacy	
	«превентивная» диплома-
	тия (<i>т. е. дипломатия уп-</i> <i>реждения развития неблагоприятных событий</i>)
preventive measure	предупредительная мера
preventive officer	таможенный досмотр-
	щик, сотрудник таможни
<i>syn</i> customs officer	
price <i>n</i>	цена
knock-down prices	бросовые цены
pegged prices	искусственно поддержи-
	ваемые цены
prices are soaring	цены непомерно растут

syn prices are skyrocketing
to beat down prices
to charge a high price
price-wage spiral

price weapon

primary *n*

An intraparty election to select candidates for a forthcoming general election. (*Safire's Pol. Dic.*, p. 568)
closed primary

Closed primary is restricted to registered members of a particular party. (*Safire's Pol. Dic.*, p. 568)

open primary

In an *open primary*, voters may cross lines, regardless of their party affiliation, to vote for candidates of another party. (*Safire's Pol. Dic.*, p. 568)

primary *adj*

primary responsibility (for)

principal *adj*

principal organs of the UN

principle *n*

principle of equal security

principle of equal sovereignty

principle of equality

principles of labour legislation

principle of material incentives

principle of non-alignment

principle of non-intervention

сбивать цены
назначать высокую цену
спираль роста цен и заработной платы

использование цен в качестве орудия давления (*особ. о ценах на нефть*)

амер. «праймер», предварительные выборы (для определения кандидата партии на предстоящих общих выборах)

амер. предварительные выборы, в которых могут участвовать только зарегистрированные члены определенной партии

амер. открытые предварительные выборы (*т. е. избиратели голосуют за кандидатов любой партии*)

главный, основной

главная ответственность (*за что-л.*)

главный

главные органы ООН

принцип

принцип одинаковой безопасности

принцип равного суверенитета

принцип равенства

основы трудового законодательства

принцип материальной заинтересованности

принцип неприсоединения

принцип невмешательства

principle on non-use of force	принцип неприменения силы
principle of peaceful co-existence	принцип мирного сосуществования
principle of socialist internationalism	принцип социалистического интернационализма
principle of universality	принцип универсальности
priority <i>n</i>	первоочередность; старшинство; порядок срочности, очередность
priority approach	подход, основанный на первоочередности
priority date	<i>техн.</i> дата приоритета
<i>тж.</i> : date of priority	
priority development	преимущественный рост, опережающее развитие
priority incentives	льготы (для иностранных капиталовложений) в приоритетных отраслях
priority list	порядок очередности
priority programme	первоочередная программа
priority right	преимущественное право
priority share	<i>фин.</i> привилегированная акция
prisoner of war (PW)	военнопленный
prisoner of war status	статус военнопленного
to interrogate a prisoner of war	допрашивать военнопленного
private <i>adj</i>	личный, частный
private information	сведения, не подлежащие огласке
private negotiations	закрытые переговоры
<i>syn</i> private talks	
private polls	выяснение общественного мнения путем «частных» опросов
privilege of Parliament	депутатская неприкосновенность
privileged bureaucrats	привилегированное чиновничество
probe <i>n</i>	тщательное рассмотрение; <i>амер.</i> расследование
procedure <i>n</i>	процедура

procedure for elections	порядок проведения выборов
procedures for fact-finding	процедуры установления фактов
procedure of conciliation	юр. согласительная процедура
proclamation <i>n</i>	прокламация, объявление; официальное провозглашение
proclamation of martial law	объявление военного положения
Procurator-General of the USSR	Генеральный прокурор СССР
productive <i>adj</i>	производительный
productive labour	производительный труд
productive relations	производственные отношения
professional <i>adj</i>	профессиональный
professional category	сотрудники категории специалистов (<i>ООН</i>)
professional politician	политик - профессионал,
<i>тж.</i> professional	профессиональный политический деятель
programme <i>n</i> (<i>US: program</i>)	программа
crash programme	ускоренная программа, программа форсированных действий
Soviet peace programme	советская Программа мира
study programme	учебная программа
theatre programme	театральная программа
TV programme	телепрограмма
to launch a programme	развернуть программу, начать осуществлять программу
progress <i>v</i>	продвигаться, развиваться; делать успехи
progress <i>n</i>	продвижение
progress report	доклад о проделанной работе
progressive <i>adj</i>	прогрессивный
progressive forces	прогрессивные силы
progressive public opinion	прогрессивное общественное мнение

progressive taxation	прогрессивное налогообложение
prohibit <i>v</i> to prohibit the use of chemical weapons	запрещать, воспрепятствовать запрещать использование химического оружия
prohibition <i>n</i> Prohibition	запрещение, воспреещение <i>амер. ист.</i> сухой закон
prohibitive <i>adj</i> prices are prohibitive	запретительный бешеные цены
proliferate <i>v</i> to proliferate agencies	увеличивать (<i>в числе</i>) создавать новые агентст- ва
proliferation <i>n</i> proliferation of nuclear weapons	распространение распространение ядерно- го оружия
provisional <i>adj</i> provisional government provisional report provisional truce	временный; предваритель- ный; условный временное правитель- ство предварительный доклад временное перемирие
provoke <i>v</i> to provoke anti-govern- mental strikes	провоцировать; вызывать провоцировать антипра- вительственные забас- товки
pro-Western stance	прозападная позиция
pseudo-event <i>n</i>	псевдособытие (<i>т. е. собы- тие, которое, по сути де- ла, не заслуживает широ- кого освещения в печати</i>)
psychological warfare	психологическая война
public <i>adj</i> public administration public assistance public authority public corporation public criticism	государственный; общест- венный; открытый; глас- ный государственное управле- ние, государственно-ад- министративная деятель- ность социальная помощь орган государственной власти; представитель власти государственная корпора- ция открытая критика

public debate	дискуссия среди широких слоев населения, общественная дискуссия
public debt	государственный долг, задолженность (<i>государства</i>)
public disaster	всеобщее бедствие (<i>напр., об экономическом кризисе, наводнении и т. п.</i>)
public domain	государственная собственность; работы, не защищенные авторским правом или патентом
public employment	занятость в государственном секторе; государственные служащие
public facilities	места (предприятия) общественного пользования (<i>школы, больницы и т. п.</i>)
public health	здравоохранение, народное здравоохранение
public hearing	открытое слушание дела
public opinion poll	опрос общественного мнения
public organization	общественная организация
public prosecutor	общественный обвинитель
public reaction	реакция общественности (<i>на что-л.</i>), отклик (<i>на что-л.</i>)
public relations	связи с общественностью (<i>о деятельности рекламных бюро и т. п.</i>)
public relations activities	деятельность в сфере поддержания контактов с общественностью
public servant	работник государственного аппарата, служащий государственного учреждения; лицо, находящееся на государственной

public service	службе, чиновник (<i>муниципалитета и т. п.</i>)
Employment within a governmental system, especially within the civil services. (<i>The Am. Heritage Dic.</i> , p. 1057)	работа в государственном аппарате
public speaking	публичные выступления
public utility	предприятие (фирма), обеспечивающее основные услуги для населения (<i>напр., водоснабжение, подача электроэнергии и т. д.</i>)
public works	общественные работы
Construction projects, such as highways or dams, financed by public funds and constructed by a government for the benefit or use of the general public. (<i>The Am. Heritage Dic.</i> , p. 1057)	
publicity material	рекламный материал
pull out v	<i>разг.</i> выводить войска (<i>с территории</i>)
pump out v	<i>разг.</i> выкачивать
to pump out more funds	выкачать дополнительные средства (<i>из бюджета, из казны</i>)
pursue v	осуществлять, проводить (<i>политику</i>); преследовать (<i>цель</i>)
to pursue the Leninist policy of peace	проводить ленинскую политику мира
to pursue disarmament	искать способы разоружения, стремиться к разоружению
pursuant to Article 1	в соответствии со статьей 1 (<i>договора</i>)
pursuit n	преследование (<i>кого-л.</i>); стремление; поиски (<i>чего-л.</i>)

pursuit of the enemy
 pursuit of security
 pursuit of wealth
put *v*
 to put a report into shape
 to put up a fight

преследование против-
 ника
 стремление обеспечить
 безопасность
 погоня за богатством
 класть
 отредактировать доклад
 оказать сопротивление

Q

qualification *n*
 education qualification
 electoral qualification
 literacy qualification
 property qualification
 qualification test
 residential qualification
qualified *adj*
 qualified for an office
 qualified representative
 qualifying reference
quash *v*
 to quash a strike
quest *n*
 quest for security
quiet *adj*
 quiet diplomacy
 quiet majority

ограничение; изменение;
 модификация; ценз
 образовательный ценз
 избирательный ценз
 ценз грамотности
 имущественный ценз
 приемочное испытание
 ценз оседлости
 квалифицированный
 подходящий кандидат
 для занятия должности
 уполномоченный пред-
 ставитель
 уточняющая ссылка
 разгромить
 разгромить забастовку
 книжн.поиски
 поиски (*путей*) обеспе-
 чения безопасности
 тихий, спокойный
 тихая дипломатия (*т. е.*
дипломатические дейст-
вия без сенсаций)
 амер. молчаливое боль-
 шинство

R

rabid *adj*
 rabid reactionary
race *n*
 race for power
 race for Presidency

бешеный, взбесившийся
 ярый реакционер
 гонка
 борьба за власть
 борьба за пост президен-
 та

race for the mayor
racial *adj*
 racial discrimination
 racial minorities

 racial segregation
racism *n*
 the policy of racism
мж.: racist policy
radical *adj*
 radical policies

radio-active fallout

raise *v*
 to raise the blockade
 to raise an objection (to)
 to raise a point of order

 to raise troops
 to raise smb to power

 to raise smb's hopes
 to raise objections
rally *v*
 to rally around a party
 to rally one's party
rally *n*
ram *v*
 to ram a bill (through)

 to ram a point home

rank *n*
 diplomatic ranks
 rank and file
 the ranks
 to break rank
ranking *adj*
 ranking diplomatic official

rapid *adj*
 rapid deployment force

предвыборная борьба за
 пост мэра
 расовый
 расовая дискриминация
 национальные меньшин-
 ства
 расовая сегрегация
 расизм
 политика расизма

 радикальный
 политика коренных пре-
 образований
 выпад радиоактивных осад-
 ков
 поднимать (*что-л.*)
 снять блокаду
 возразить (*кому-л.*)
 поставить вопрос по по-
 рядку ведения заседания
 формировать войска
 привести кого-л. к влас-
 ти
 обнадеживать (*кого-л.*)
 выдвигать возражения
 собирать
 сплотиться вокруг партии
 сплотить (свою) партию
 сбор; митинг; авторалли
 таранить
разг. протащить законо-
 проект
 вдолбить что-л. в го-
 лову
 ранг
 дипломатические ранги
 рядовые массы
 рядовой состав
 выйти из строя
 видный
 высокопоставленный ди-
 пломат
 быстрый
 силы быстрого разверты-
 вания

rapprochement *n*
ratification instrument
reach *v*

to reach a deadlock

red-baiting *n*
syn witch-hunt

red carpet
syn red carpet treatment

red(-)tape (*n*)
Excessive formalities in official transactions. (*Ох. Am. Dic.*, p. 563)

to slash red tape

redeem *v*
to redeem one's position

redemption *n*

redeploy *v*
to redeploy resources

reduce *v*
to reduce the ranks
to reduce the risk of nuclear war

reduction *n*
reduction of disparities

reduction of military budgets

re-election *n*
to be nominated for re-election

re-establish *v*
to re-establish diplomatic

сближение (*позиций*)
ратификационная грамота
достигать

зайти в тупик (*напр., во время переговоров*)
амер. разг. травля прогрессивных деятелей; охота за «красными»

перен. прием на высшем уровне, прием с наивысшими почестями
разг. волокита, канцелярская проволочка; бюрократизм; *букв.* красная тесьма, используемая для скрепления документов в государственных учреждениях
покончить с бюрократизмом

выкупать; погашать; возвращать
восстановить свое положение

выкуп заложенного имущества

передислоцировать(ся); перебрасывать (*войска*)
переключать ресурсы (*на другие нужды*)

уменьшать
сокращать численность рядов
уменьшить опасность ядерной войны

сокращение
сокращение разрыва в доходах
сокращение размера военных бюджетов

перевыборы, переизбрание
быть выдвинутым на переизбрание

вновь установить (*что-л.*)
вновь установить дипло-

relations (with)	матические отношения (с кем-л.)
referral of disputes	передача вопросов на рассмотрение (в какой-л. орган)
refrain <i>v</i>	воздерживаться
to refrain from acts of coercion	воздерживаться от актов принуждения
to refrain from any form of armed intervention	воздерживаться от любой формы вооруженного вмешательства
to refrain from invasion	воздерживаться от вторжения
to refrain from the threat or use of force	воздерживаться от применения силы или угрозы ее применения
refugee camp	лагерь для беженцев
regime <i>n</i>	режим
apartheid regime	режим апартеида
regime of the high seas	режим открытого моря
regime of the territorial waters	режим территориальных вод
regional development agency	региональное агентство по вопросам развития
registered <i>adj</i>	зарегистрированный
registered bond	зарегистрированная акция
registered mail	заказная почта
registered stock	именные ценные бумаги
regular <i>adj</i>	регулярный, постоянный
regular army	регулярная армия
regular courses	постоянно действующие курсы
regular lecturer	штатный преподаватель
regular session of the UN	очередная сессия ООН
см. <i>тж.</i> : session	
rehabilitation <i>n</i>	реабилитация; восстановление в правах, восстановление трудоспособности
re-hearing <i>v</i>	вторичное слушание (дела)
reinstate <i>v</i>	восстановить на работе (в прежней должности)
to reinstate the fired workers	восстановить на работе уволенных рабочих

reinstatement of constitutional order

reiterate v

the General Assembly
reiterates its appeal

to reiterate a point

to reiterate the operative
paragraph (of a resolution)

relation n

diplomatic relations

foreign relations

international relations

prevailing good relations

treaty relations

to break off relations

to enter into relations

to sever relations

to suspend diplomatic
relations

repercussion n

political repercussions

to have widespread reper-
cussions

report n

annual report

draft report

factual report

final report

interim report

восстановление конститу-
ционного порядка

повторять (*что-л.*) несколь-
ко раз

Генеральная Ассамблея
вновь обращается с при-
зывом

вновь изложить точку
зрения

вновь обратить внимание
на постановляющую
часть (*резолюции*)

отношение

дипломатические отно-
шения

внешние сношения

международные отноше-
ния

установившиеся хоро-
шие взаимоотношения

отношения, вытекающие
из договора

порвать отношения

вступить в (*дипломати-
ческие*) отношения

прервать отношения

прервать (*на время*) дип-
ломатические отноше-
ния

отражение, влияние, по-
следствия (*события*)

политические последст-
вия

иметь далекоидущие по-
следствия

доклад

годовой доклад

проект доклада

доклад, отражающий фак-
тическое положение дел

заключительный доклад

промежуточный доклад,
временный доклад (*т. е.*

*за определенный период
времени*)

preliminary report	предварительный доклад
progress report	доклад о ходе работы, доклад о проделанной работе
supplementary report	дополнительный доклад
to act upon the report	принимать меры в соответствии с докладом
to bring the report up-to-date	пополнить доклад новыми данными
to present a report	представить доклад
representation <i>n</i>	представительство
balanced representation	сбалансированное представительство (в каком-л. органе)
consular representation	консульское представительство
parliamentary representation	парламентское представительство
permanent representation	постоянное представительство
proportional representation	пропорциональное представительство
trade representation	торговое представительство
representative <i>n</i>	представитель
authorized representatives	полномочные представители
diplomatic representative	дипломатический представитель
House of Representatives	палата представителей
representatives of official bodies	представители официальных органов
repression <i>n</i>	подавление, репрессия; сдерживание (<i>чувств</i>)
repression of the drug traffic	пресечение торговли наркотиками
reprisals <i>n pl</i>	репрессалии
law of reprisals	право возмездия
reprisals against strikers	репрессалии против бастующих
to make reprisals	мстить, платить тем же
reproach <i>n</i>	упрек; укор; осуждение
to bring a reproach (on)	навлекать (<i>на кого-л.</i>) позор
Republican <i>adj</i>	республиканский

Republican big gun	<i>амер. разг.</i> важное лицо в Республиканской партии
request for assistance	заявка о предоставлении помощи
research and development programme	программа научных исследований и разработок
research assistant	ассистент, занимающийся научно - исследовательской работой
reshuffle <i>n</i>	перегруппировка, перетасовка, перестановка
cabinet reshuffle	перестановка в кабинете министров
Resident Commissioner	делегат, избранный населением территории для выражения интересов избирателей в палате представителей
resident minister	дипломатический представитель, министр-резидент
resign <i>n</i>	слагать с себя обязанности
the Cabinet resigned	кабинет подал в отставку
resistance movement	движение сопротивления
resolution <i>n</i>	резолюция, решение
operative paragraph of the resolution	постановляющая часть резолюции
revised draft resolution	отредактированный проект резолюции
resolve <i>v</i>	решать
to resolve an impasse	найти выход из тупика (<i>напр., во время переговоров</i>)
resort <i>v</i>	прибегать
to resort to force	прибегать к использованию силы
to resort to war as a last resort	прибегать к войне как последнее средство
resource <i>n</i>	ресурс
to develop natural resources	осваивать (разрабатывать) природные ресурсы
respect <i>n</i>	уважение, отношение
respect for human rights	уважение прав человека

to respect the law
to respect the provisions of
a treaty

respite *n*

a short period of respite
respondent *n*

responsibility *n*

heavy responsibility
international responsibility

legal responsibility

political responsibility

post of responsibility

UN responsibility
to assume the responsibility
(for)
to bear the responsibility
(for)
to decline all responsibility

responsible post

rest *v*

to rest on one's laurels

restoration *n*

restoration of peace
restoration of public order

reversal of the situation

reverse *v*

to reverse the arms race

reverse discrimination

review *n*

соблюдать закон
выполнять положения
договора

передышка; отсрочка; вре-
менная приостановка
небольшая передышка
отвечающий на вопрос
(напр., во время интервью)

ответственность; обязан-
ность; обязательство
важные обязательства
международная ответст-
венность
правовая ответствен-
ность

политическая ответствен-
ность

ответственный пост, от-
ветственная должность
ответственность ООН
взять на себя ответствен-
ность (за что-л.)

нести ответственность
(за что-л.)
снимать с себя всякую от-
ветственность

ответственный пост

отдыхать

почить на лаврах

восстановление

восстановление мира
восстановление общест-
венного порядка

полная перемена обстанов-
ки (напр., политической)

полностью изменять; пово-
рачивать обратно, пово-
рачивать вспять

вернуть вспять гонку
вооружений

дискриминация наоборот
(т.е. в противополож-
ность сложившейся прак-
тике)

обзор (книги); оценка, пере-

review of a charter	смотр, рассмотрение;
review of the troops	обозрение
review of the UN activities	пересмотр устава
to come under review	смотр войск
	обзор деятельности ООН
	рассматриваться, изу- чаться
revised draft <i>n</i>	отредактированный проект;
	пересмотренный проект
revision <i>n</i>	пересмотр; редакция
revision of a treaty	пересмотр договора
revival <i>n</i>	оживление (<i>напр., полити- ческой деятельности</i>)
revitalize <i>v</i>	оживлять; вдохнуть новую жизнь
revolutionary <i>adj</i>	революционный
revolutionary enthusiasm	революционный подъем
revolutionary ferment	революционное броже- ние умов, революцион- ный настрой, революци- онный порыв
	революционный энту- зиазм
revolutionary fervour	борец-революционер
revolutionary fighter	наступательный револю- ционный дух
revolutionary militancy	революционная фраза; революционные выступ- ления, речи
revolutionary rhetoric	
right <i>n</i>	право
right of assembly	право собраний
right of association	право объединения
right of asylum	право убежища
right of chapel	право свободного отправ- ления религиозного куль- та (<i>в помещении посольст- ва или миссии</i>)
rights of the child	права ребенка
right of conscience	свобода совести
right of defence	право на защиту
right of denunciation	право на денонсацию
right of eminent domain	юр. право государства на принудительное отчуж- дение частной собствен- ности

right of individual self-defence
 right of innocent passage

 right of nations to self-determination
 right of possession
 right of priority

 right of privacy

 right of property
 right of publication
 right of pursuit

 right of relief

 right of settlement
 right of sovereignty
 right of visit and search

 right of way
 right to associate in public organizations

 right to education
 right to enjoy cultural benefits
 right to fly a maritime flag

 right to form and to join trade unions

 right to free choice of employment
 right to freedom of opinion and expression

 right to freedom of peaceful assembly and association
 right to health protection
 right to housing
 right to inherit

право на индивидуальную самооборону
 мор. право мирного прохода (*через канал и т. п.*)
 право наций на самоопределение
 право владения
 преимущественное право
 право на охрану сферы личной жизни
 право собственности
 право издания
 мор. право преследования (*о судах*)
 право на получение судебной защиты
 право поселения
 право на суверенитет
 мор. право осмотра и обыска (*судов*)

право прохода, проезда
 право объединяться в общественные организации
 право на образование
 право на пользование достижениями культуры
 право плавания под морским флагом
 право создавать профессиональные союзы и входить в профессиональные союзы
 право на свободный выбор работы
 право на свободу убеждений и на свободное выражение их
 право на свободу мирных собраний и ассоциаций
 право на охрану здоровья
 право на жилище
 право наследования

right to just and favourable remuneration (for one's work)	(напр., личной собственности) право на справедливое и удовлетворительное вознаграждение (за свой труд)
right to life, liberty and security of person	право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность
right to marry and to found a family	право вступать в брак и основывать семью
right to the name	право на свое имя
right to national independence and sovereignty	право на национальную независимость и суверенитет
right to a nationality	право на гражданство
right to pardon	право помилования
right to remain silent	право не отвечать на вопросы
right to residence	право выбора местожительства
right to rest and leisure	право на отдых
right to secede	право на отделение
right to social insurance	право на социальное обеспечение
right to submit proposals to state bodies and public organizations for improving their activity, and to criticize shortcomings in their work	право вносить в государственные органы и общественные организации предложения об улучшении их деятельности, критиковать недостатки в работе
right to take part in the management and administration of state and public affairs	право участвовать в управлении государственными и общественными делами
right to withdraw from this treaty	право выйти из настоящего договора
right to work	право на труд
right-wing adj	правый
right-wing crazies	правые экстремисты, «бешеные», махровая реакция, оголтелые реакционеры
right-wing party	партия правых

right-wing Labour MPs	правое крыло, к которому принадлежат некоторые члены лейбористской партии
right-winger	деятель правого толка, правый; реакционер
righteous indignation to move smb to righteous indignation	справедливое негодование вызвать у кого-л. справедливое негодование
rightful <i>adj</i> rightful demand rightful seat	законный, правомерный законное требование принадлежащее по праву место
rightist <i>n</i> rightist government rightist groups rightist plot	правый; реакционер; деятель правого толка правительство правых группы правых заговор правых
rightist-inspired <i>adj</i> rightist-inspired disorders	инспирированный правыми силами беспорядки, спровоцированные правыми силами
riot <i>n</i> in riot gear	мятеж, бунт, восстание снаряженный для борьбы с мятежниками (демонстрантами)
rise <i>n</i> rise of wages rise to power	подъем рост заработной платы приход к власти
risk <i>n</i> risk of outbreak of nuclear war	риск опасность возникновения ядерной войны
rival nations rogue's gallery	соперничающие страны полицейский архив фотографий преступников
rotation <i>n</i> rotation in office	вращение; чередование поочередное пребывание в должности (<i>напр., о членах какого-л. комитета</i>)
rotary <i>adj</i> rotary assemblies	двигающийся по кругу соборания, следующие одно за другим
round-table conference	конференция за круглым столом
round-the-clock <i>adv</i>	круглосуточно

round-the-clock bargaining	круглосуточное ведение переговоров
round-the-clock patrols	круглосуточная работа патрульных групп
routine message	срочное донесение
roving adj	странствующий
roving ambassador	посол по особым поручениям
roving correspondent	разъездной корреспондент
rubber-stamp v	разг. штамповать решения, механически утверждать (билли)
rubber stamp	орган, механически штампующий свои решения; человек (<i>особ. о политическом деятеле</i>), не способный на самостоятельные решения
rule n	правило
domestic rules	внутренние правила
immigration rules	иммиграционные постановления
Rules Committee	Комитет по процедурным вопросам
rules governing the work of committees	правила, регулирующие работу комитетов
rules laid down in agreements	положения, указанные в соглашениях
rules of competition	правила соревнования
rules of international law	нормы международного права
rules of procedure	регламент
to adhere to the rules	придерживаться правил
to apply the rules	применять правила
to interpret the rules	толковать правила
to suspend the rules	приостановить действие правил
ruling n	управление; постановление, решение
ruling classes, the	правлящие классы
ruling clique	правлящая клика
ruling party and the opposition	правлящая партия и оппозиция

run v

to run for (presidency or mayor)

to run for public office

to run in an election

to run into difficulties

to run the blockade

run n

syn circulation

runaway labour costs

runner-up n

The competitor in a contest who finishes next to the winner. (*W.N.I.D.*, 2nd ed., p. 2186)

running adj

running commentary

running dog

running mate

The candidate or nominee for the lesser of two closely associated political offices. (*The Am. Heritage Dic.*, p. 1136)

running on the same ticket

running story

A story that is continued in two or more issues of a newspaper or magazine. (*W.T.N.I.D.*, p. 1989)

run-off primary

In some Southern states, as Texas and Georgia, a

бежать; *полит.* баллотироваться, участвовать в предвыборной борьбе, выставлять кандидата
амер. выставлять свою кандидатуру на пост (*президента или мэра*)
амер. выставлять свою кандидатуру на пост в государственном аппарате
амер. участвовать в выборах
столкнуться с трудностями
прорвать блокаду
тираж (*газеты, книги*)

бузудержный рост цен на труд
участник состязания (на выборах), занявший второе место

бегущий; текущий
репортаж с места событий
разг. неодобр. лакей
амер. кандидат на менее важный пост (*напр., о посте вице-президента*)

амер. от той же партии, в том же списке
статья, имеющая продолжение (*в других номерах*)

амер. вторые предварительные выборы для определения наиболее

second primary election to decide which of the two highest candidates for an office in the first primary shall get the party nomination. (*W.N.I.D.*, 2nd ed., p. 2187)

rupture *n*

rupture of diplomatic relations

тж.: break of diplomatic relations

rupture of the moral code

rush *n*

rush season

rush work

перспективного кандидата

прорыв, разрыв

разрыв дипломатических отношений

нарушение морального кодекса

стремительное движение
горячая (страдная) пора
срочная работа, аврал

S

sabre-rattling *n*

бряцание оружием, пропаганда войны; использование угроз

saddled *adj*

saddled with taxes

оседланный

safe *adj*

safe seat

to keep smth safe

обремененный налогами
безопасный, надежный

гарантированное место

хранить что-л. в надежном месте

safe policy

осторожная политика

salient *adj*

характерный, бросающийся в глаза

salient features of the agreement

основные пункты соглашения

salient points in the speech

наиболее яркие места в речи

salute *n*

royal salute

приветствие

салют из двадцати одного орудия

salvage agreement

соглашение о проведении спасательных работ на море

Salvation Army

An international Christian organization founded on

Армия спасения

military lines to do charitable work and spread Christianity. (<i>Ox. Am. Dic.</i>, p. 598)	образец, образчик; проба; <i>перен.</i> пример, образец для подражания выборочное обследование
sample <i>n</i>	выборка
sample enquiry	выборочное изучение общественного мнения
sampling <i>n</i>	
sampling of public opinion	
secede <i>v</i>	выходить (<i>из партии, союза и т. п.</i>)
to secede from a military bloc	выйти из военного блока
secession <i>n</i>	выход (<i>напр., из федерации</i>)
second-rate capability	возможность нанесения вторичного (ядерного) удара Секретная служба США
Secret Service	
An agency of the US Government chiefly concerned with arresting counterfeiters and with protecting the lives of the president, presidential candidates, their immediate families, etc. (<i>Ox. Am. Dic.</i>, P. 612)	
Secret Special Investigation Unit	Группа по проведению специальных секретных исследований
secretary general	генеральный секретарь
Secretary of State	<i>амер.</i> государственный секретарь
security <i>n</i>	безопасность
security check	проверка на безопасность; проверка благонадежности
security forces	силы безопасности
security of person	неприкосновенность личности
security risk	неблагонадежный элемент

security treaty
sedition utterance

segregation *n*
practice of segregation
racial segregation
to condemn racial segregation
Selection Committee

selective service
A US government system
for selecting personnel
for compulsory military
service. (*Ox. Am. Dic.*,
p. 614)

Senior Fellow

sentiment *n*
isolationist sentiments

peace sentiments
public sentiments

revanchist sentiments

separation *n*
separation from service

separation of powers

service *n*
the consular service
the Foreign Service

public service

session *n*
emergency special session
extraordinary session
private session
regular session
session away from the UN
Headquarters

договор о безопасности
подстрекательское выступление

сегрегация
практика сегрегации
расовая сегрегация
решительно осуждать расовую сегрегацию
Комитет по выбору нового кандидата
амер. воинская повинность

старший научный сотрудник
чувство
изоляционистские тенденции
настроения в пользу мира
настроения общественности, позиция общественности
реваншистские настроения
отделение; разделение
прекращение службы
(*напр., при увольнении*)
разделение власти
служба
консульская служба
амер. дипломатическая служба
государственная служба
сессия, заседание, собрание, совещание
чрезвычайная специальная сессия
чрезвычайная сессия
закрытое заседание
очередная сессия
сессия, проводимая вне штаб-квартиры ООН

to convoke a session

shadow cabinet

A group of senior opposition MPs who speak for their party in Parliament. So called because they each specialize in one area, shadowing actual cabinet members. (*The Election Bk.*, p. 61)

shadow government

shake-up *n*

shape *v*

to shape a foreign policy

sheltered market

showdown *n*

shuttle diplomacy

Negotiations assisted by a middleman hurrying between capitals by jet plane. (*Safire's Pol. Dic.*, p. 648)

shy *adj* (of)

sick-out *n*

sit-down strike

sit-in *n*

skilled trade

sky marshal

slander and libel

slash *v*

slate *n*

созывать сессию

теневой кабинет

теневое правительство

перестановка должностных лиц

придавать форму, формулировать

разрабатывать внешнеполитический курс

закрытый рынок

откровенный обмен мнениями; открытый конфликт;

ультиматум; диктат

челночная дипломатия

не решающийся что-л. сделать, робкий

амер. организованный невыход на работу (*под тем или иным предлогом*)

сидячая забастовка

разг. сидячая забастовка

квалифицированный труд

вооруженный охранник в гражданской одежде, который летает в самолете под видом обычного пассажира в целях недопущения его угона (или отклонения от курса)

злословие и клевета

резко сокращать

список кандидатов для го-

slaughter *n*

indiscriminate slaughter
slaughter of the innocents
wholesale slaughter

sleep-in *n*

sloganeer *n*

sloganeering *n*

slowdown *n*

slur *v*

to slur over the facts

slush fund

A term now used chiefly in political connotations, was first a bit of sailor lingo. The first *slush funds* were found on nineteenth-century ships. Sailors were allowed to sell excess grease or fat (which they called slush) and put the proceeds into a kitty to purchase luxuries they otherwise could not afford. The term came into political use because the bribes paid for votes enabled the persons who were bribed to buy things they wouldn't otherwise be able to afford. (*Morris Dic. of Word and Phrase Origins*, p. 527)

small State

лосования (обычно содержащий фамилии кандидатов одной партии)

массовое убийство; резня; бойня, кровопролитие
огульная расправа
избиение младенцев
массовая расправа
захват помещения для ночевки (в нарушение правил)

составитель лозунгов
выступление с лозунгами;
сочинение броских лозунгов (напр., для рекламных или политических целей)
замедление темпов работы (вид «итальянской забастовки»); работа «строго по правилам»

замазывать (что-л.), затушевывать
замалчивать факты
амер. разг. фонд на подкуп (напр., с целью влияния на исход выборов)

малое государство

smear tactics

тактика очернения (*напр., политических противников*)

smoke-filled room

место заключения политических сделок, место встречи политиков для заключения всякого рода сделок

smoke screen

Disguising intentions or evading issues by creating a diversion or giving a deliberately false impression. (*Safire's Pol. Dic.*, p. 660)

дымовая завеса

to throw up a smoke screen

устанавливать дымовую завесу

soap-box *n*

импровизированная платформа для выступлений
уличный оратор

soap-box orator

social *adj*

социальный, общественный
общественные фонды потребления

social benefits

социальное страхование;
социальное обеспечение

social insurance

тж.: social security

социальная интеграция
социальные службы, социальное обслуживание
общественные волнения,
социальное брожение
социальное обеспечение

social integration

social services

social unrest

social welfare

socialist *adj*

социалистический
социалистическое соревнование
социалистическая законность

socialist emulation

socialist law

soft left

члены лейбористской партии или члены парламента, в целом поддерживающие позиции левых, но не исключаящие и всякого рода компромиссы

solidarity *n*

солидарность

Solidarity Fund

Фонд солидарности

solidarity strike <i>syn</i> sympathy strike	забастовка солидарности
solution <i>n</i> compromise solution peaceful solution	решение компромиссное решение мирное решение, реше- ние мирным путем
Soviet side	советская сторона
speak <i>v</i> to speak from the floor to speak from a rostrum to speak in support (of)	говорить говорить с места говорить с трибуны защищать кого-л. (<i>сло- весно</i>)
speaker <i>n</i> speakers on the list	выступающий оратор ораторы, записавшиеся для выступления
special <i>adj</i> special agreements special armed detachments special election special interests special legislation special order special powers Special Pledging Confer- ence	особый, особенный; специ- альный специальные соглашения специальные вооружен- ные отряды дополнительные выборы особо влиятельные круги; привилегированный класс специальное законода- тельство специальное распоряже- ние, специальный приказ особые полномочия Специальная конферен- ция по объявлению взно- сов (<i>напр., в системе ООН</i>)
specialized <i>adj</i> specialized agency	специализированный специализированное уч- реждение
speech <i>n</i> speech from the throne <i>тж.</i> : the Queen's speech	речь тронная речь
speechwriter <i>n</i> One who writes speeches on assignment. (<i>Safire's</i> <i>Pol. Dic.</i> , p. 672)	составитель речей
split ticket	<i>амер.</i> голосование за канди- датов ряда партий
spoilsman <i>n</i>	<i>амер.</i> человек, получивший

spoils system

spokesman *n*

Spokesman of the Secretary General (UN)

stalking horse

state *n*

state representation

state sovereignty

stationing *n*

stationing of new weapons

тж.: deployment of new weapons

staunch *adj*

staunch fighter for peace

stay-at-home voter

steal *v*

to steal the show

steamroller *n*

Rough tactics used by those in control of a political party to overpower those who disagree with them. (*Safire's Pol. Dic.*, p. 691)

steer *v*

свой пост в награду за ранее оказанные политические услуги

система распределения престижных должностей в награду за политическую поддержку

представитель; оратор

представитель Генерального секретаря ООН

претендент на власть, не имеющий реальных шансов (выдвигается в качестве кандидата на соответствующий пост с тем, чтобы отвлечь внимание оппозиции от реального претендента)

государство, штат

норма представительства от штата (*в США*)

государственный суверенитет

размещение

размещение новых видов вооружений

стойкий

стойкий борец за мир

избиратель, остающийся дома в день голосования

красть

отвлечь все внимание на себя

амер. разг. нажим, грубое давление; подавление (*напр., возражений*)

предпринимать шаги в известном направлении

to steer a middle course	избегать крайностей, придерживаться золотой середины
steering organization	руководящая организация
step-by-step negotiations	поэтапные переговоры
step up <i>v</i>	усилить (<i>что-л.</i>), ускорить (<i>что-л.</i>)
to step up the arms race	усилить гонку вооружений
sterile debate	бесплодная дискуссия
stick <i>v</i>	застревать, завязать, задерживать
to stick to one's guns	играть на своих козырных картах, опираться на свои силы
this problem sticks	эта задача ставит меня в тупик
stockpiles <i>n pl</i>	запасы (<i>напр., оружия</i>)
to destroy the stockpiles of nuclear weapons	уничтожить запасы ядерного оружия
stone-wall <i>n</i>	парламентская обструкция; оппозиция
stonewalling <i>n</i>	обструкция, чинимые помехи
The act of resisting all investigation or inquiry, as by refusing to disclose information, making deliberately vague or misleading statements, etc. (<i>Stuart B. Flexner, p. 386</i>)	
storage facilities	сооружения для хранения (<i>чего-л.</i>)
stooge <i>n</i>	разг. марионетка
Anyone who allows himself to be used for another's profit; an underling or puppet. (<i>The Am. Heritage Dic., p. 1270</i>)	
store <i>n</i>	склад
covert stores of nuclear weapons	секретные арсеналы ядерного оружия
straddle <i>v</i>	<i>амер.</i> вести двойственную политику
straight <i>adj</i>	прямой

straight ticket	<i>амер.</i> голосование только за кандидатов одной (своей) партии
to vote straight ticket	голосовать за кандидатов своей партии
straits <i>n pl</i>	затруднительное положение
financial straits	финансовые трудности
in great straits	в бедственном положении
strategic offensive arms	стратегические наступательные вооружения
strategic stability	стратегическая стабильность
straw vote	<i>амер.</i> отдельное пробное голосование или опрос общественного мнения с целью выяснения настроений рядового избирателя
strike <i>n</i>	забастовка
general strike	всеобщая забастовка
slow-down (strike)	забастовка путем замедления темпов работы
A deliberately slow pace of work as an organized protest by employees. (<i>Ox. Am. Dic.</i> , p. 643)	
sit-down strike	сидячая забастовка
strike benefits	пособия, выплачиваемые в связи с забастовкой
strike-breaker	штрейкбрехер
strike call	призыв к забастовке
strike fund	фонд бастующих
strike movement	стачечное движение, забастовочное движение
strike pay	выплаты бастующим
strike picket	пикет бастующих
strike threat	угроза забастовки
strike vote	проведение голосования бастующими
wild-cat strike	стихийная забастовка
strike <i>v</i> (against)	бастовать (<i>против</i>)
<i>syn</i> to be on strike; to down tools; to walk out	

to strike a chord with voters

study *n*

feasibility study

study group

study tour

stuff *v*

to stuff the ballot-box

stump *n*

stump oratory

stump speaker

to go on the stump

substantive *adj*

substantive department

substantive examination

substantive negotiations

substantive support

substantive provisions

substantive report

subterfuge *n*

skilful subterfuge

to resort to subterfuge

Succession States, the

sudden *adj*

sudden fluctuations

summary *adj*

summary account

summary court

найти общий язык с избирателями

изучение, исследование
техничко-экономическое
обоснование

исследовательская группа

ознакомительное турне

наполнять, набивать

амер. разг. мошенничать
(на выборах)

выступление с предвыборными речами (*особ. в США*)

риторика перед выборами

оратор, участвующий в предвыборной борьбе

выступать с речами (*особ. во время предвыборной кампании*)

существенный

основной департамент

основательное, капитальное изучение

переговоры по существу вопроса

реальная поддержка, весомая поддержка

резольютивная часть (*документа*)

основательный доклад

увертка, отговорка, уловка

искусная увертка

прибегать к увертке

государства, образовавшиеся после распада Австро-

Венгрии на основании Версальского договора

внезапный, неожиданный, непредвиденный

резкие колебания (*цен*)

суммарный, краткий

краткий отчет (*напр., о работе заседания*)

дисциплинарный суд

summary jurisdiction
summit conference
syn top-level meeting
Supervisory Commission
supply *n*
law of supply and demand

supporter *n*
labour supporter
suppress *v*

to suppress a book
to suppress facts
to suppress strikes
to suppress terrorism
to suppress truth

supremacy *n*
air supremacy
naval supremacy

survival *n*
common survival

survival of the past
suspension *n*

suspension of payments

suspension of tests

swear *v*
to swear allegiance (to)

to swear in a witness

sweep *n*
sweep victory

to make a clean sweep (of)

sweeping *adj*
sweeping accusation
sweeping gesture
sweeping generalizations
sweeping reform

суммарное производство
совещание в верхах

контрольная комиссия
снабжение
закон спроса и предложения

сторонник
сторонник лейбористов
подавлять (*что-л.*); запрещать; сдерживать, пресекать
запретить книгу
замалчивать факты
подавлять забастовки
пресекать терроризм
замалчивать правду

превосходство; господство
господство в воздухе
превосходство на море

выживание
сохранение жизни для всех

пережиток прошлого
приостановка; прекращение, временная отставка
приостановление платежей
приостановка испытаний ядерного оружия

клясться, присягать
присягнуть в верности (*кому-л.*)
приводить свидетеля к присяге

взмах; диапазон, охват
полная победа (*напр., на выборах*)
совершенно избавиться от (*чего-л.*)

мчащийся
огульное обвинение
широкий жест
широкие обобщения
радикальная реформа

Т

take <i>v</i>	брать
to take a stand	занять позицию
talks <i>n pl</i>	переговоры
pay talks	переговоры об увеличении зарплаты
through <i>prep</i>	через
through official channels	по официальным каналам
through proper channels	через соответствующие каналы
through train	прямой поезд
throw-weight <i>n</i>	забрасываемый вес (<i>ракеты</i>)
throw one's weight (around)	<i>разг.</i> использовать свой авторитет
tight <i>adj</i>	тугой; жесткий
tight credit policy	политика предоставления кредита на жестких условиях
	крепко держать в своих руках (<i>власть и т. п.</i>)
tight political grip	наклонять, крениться
tilt <i>v</i>	изменять (<i>в свою пользу</i>)
to tilt the existing military balance	существующее военное равновесие
time-server <i>n</i>	приспособленец; оппортунист
tissue <i>n</i>	тонкая ткань; паутина, сеть
tissue of lies	паутина лжи
token <i>n</i>	знак, символ
as a token of friendship	в знак дружбы
top-man <i>n</i>	руководитель, глава; вершитель дел
touchstone of debate	пробный камень в переговорах
tough line	жесткий курс; курс на конфронтацию; отказ от каких-л. уступок
trade <i>n</i>	занятие, ремесло; профессия; торговля
trade agreement	торговое соглашение
trade association	торговая ассоциация, союз предпринимателей
trade balance	сбалансированная внешняя торговля

trade-off *n*

trample *v*

to trample the rights (of)

transfer *n*

transfer channels

transfer of authority

transfer of incomes

transfer of technology

transnational corporation

trappings *n pl*

trappings of power

to enjoy the trappings of
power

treatment *n*

brutal treatment

equal treatment

favourable treatment

most favourable treatment

syn most-favoured nation
treatment

treatment of prisoners of
war

treaty *n*

тж.: agreement; contract;
pact

treaty of alliance

treaty of assistance

treaty of commerce

treaty of equality

treaty of extradition

компромисс

притеснять, подавлять

попирать (*чьи-л.*) права

передача (*собственности, прав*); перевод (*на другую работу*)

каналы внутрифирменно-
го оборота

передача полномочий

трансферты доходов

передача технологии

транснациональная корпо-
рация

украшения, внешний блеск;
парадная сторона работы,
внешние атрибуты влас-
ти (*напр., приемы, прото- кол и т. п.*)

внешние атрибуты высо-
кого положения

получать удовольствие
от различных протоколь-
ных мероприятий

обращение, обхождение
жестокое обращение,
зверское обращение
одинаковый режим
(*напр., в торговле*)
режим благоприятство-
вания

режим наибольшего бла-
гоприятствования

обращение с военноплен-
ными

договор

союзный договор

договор о помощи

договор о торговле

равноправный договор

договор о выдаче пре-
ступников

treaty of friendship	договор о дружбе
treaty of guarantee	гарантийный договор
treaty of security	договор о безопасности
treaty on the non-use of force	договор о неприменении силы
treaty on the non-proliferation of nuclear weapons	договор о нераспространении ядерного оружия
multilateral treaty	многосторонний договор
non-aggression treaty	договор о ненападении
peace treaty	мирный договор
preliminary treaty	предварительная договоренность
test ban treaty	договор о запрещении ядерных испытаний
trial <i>n</i>	суд
trial board	комиссия по приемке (оборудования)
trial work period	испытательный срок работы
political trial	политический процесс
tribute <i>n</i>	дань; должное
as a tribute to the memory (of)	отдавая дань памяти (кому-л.)
floral tribute	преподнесение цветов, дарение цветов
trick <i>n</i>	махинация, трюк
election tricks	махинации на выборах
trigger-happy <i>adj</i>	<i>амер. сл.</i> воинственный; склонный к неуравновешенному реагированию при малейших признаках провокации; склонный к авантюрам; склонный к поспешным, непродуманным решениям (<i>особ. в сфере политики</i>)
Inclined to react violently at the slightest provocation, as by shooting a gun. (<i>The Am. Heritage Dic.</i> , p. 1371)	
trigger-happy politician	политический авантюрист
trouble <i>n</i>	авария, помеха; <i>pl</i> волнения, беспорядки
labour troubles	волнения среди рабочих
trouble-shooter <i>n</i>	уполномоченный по улаживанию конфликтов
turnkey project	проект под ключ (<i>т. е. с до-</i>

turnkey plant

twisting *n*

arm twisting

two-party system

ведением объекта до полной эксплуатационной готовности)

полностью готовый к эксплуатации завод

кручение

политика «выкручивания рук»

двухпартийная система

U

ugly *adj*

ugly features of colonialism

uncommitted *adj*

uncommitted bill

uncommitted nations

uncommitted surrender

uncommitted troops

unconditional *adj*

unconditional prohibition of atomic weapons

underdog *n*

underground *adj*

underground movement

underground paper

underling *n*

мж.: stooge, puppet

underprivileged, the

understanding *n*

mutual understanding

уродливый

уродливые черты колониализма

не принявший на себя обязательства, не связавший себя (*какими-л. обязательствами*)

законопроект, не переданный в комиссию

страны, не входящие в блоки, нейтралистские страны

безоговорочная капитуляция

войска, не введенные в бой

безусловный, безоговорочный

безусловное запрещение атомного оружия

заяввший второе место (*о политическом кандидате*)

подземный

подпольное движение

запрещенная газета, подпольное издание

разг. мелкий политикан, прислужник, приспешник (*по отношению к политическому боссу*)

социально обездоленные лица

договоренность; понимание взаимопонимание

under-the-table contributions	campaign	нелегальные взносы на избирательную кампанию (как вид финансовых махинаций в политической борьбе в США)
unemployment <i>n</i>		безработица
cyclical unemployment		циклическая безработица
disguised unemployment		скрытая безработица
frictional unemployment		фрикционная безработица (т. е. безработица в период поиска другой работы и перехода с одной работы на другую)
involuntary unemployment		вынужденная безработица
long-term unemployment		безработица в течение длительного времени
rate of unemployment		уровень безработицы
seasonal unemployment		сезонная безработица
structural unemployment		структурная безработица
technological unemployment		технологическая безработица
unemployment benefit		пособие по безработице
unemployment compensation		помощь безработным, пособие по безработице
unemployment exchange		биржа труда
union <i>n</i>		союз
credit union		общество взаимного кредита
customs union		таможенный союз
local union		местное отделение профсоюза
non-union workers		неорганизованные рабочие (т. е. рабочие, не состоящие в каком-л. профсоюзе)
union contract		трудовое соглашение между профсоюзом и владельцем предприятия
union rates		ставки заработной платы
union shop		предприятие, принимающее на работу только членов данного профсоюза
unionism <i>n</i>		тред-юнионизм, профсоюзное движение

unionist *n*

UN (the United Nations)

UN family of organizations

UN peace-keeping force

UN peace-keeping operation

UN volunteers

universal *adj*

universal and equal suffrage

Universal Declaration of Human Rights

universal military conscription

unlawful seizure of aircraft

upset *v*

to upset the present balance (in)

US-dominated alliance **imperialist**

член профсоюза

ООН (Организация Объединенных Наций)
система учреждений ООН
ойска ООН по поддержанию мира
операция ООН по поддержанию мира
добровольцы ООН (*оказывают помощь развивающимся странам, напр., в области образования, здравоохранения, в социальной сфере*)

универсальный

всеобщее и равное избирательное право

Всемирная декларация прав человека

всеобщая воинская повинность

незаконный захват самолета
изменить

изменить сложившееся равновесие (*напр., в вооружениях*)

империалистический альянс, в котором США занимают господствующую позицию

V

verification *n*

verification of credentials

verification of the fulfilment of obligations

vested *adj*

vested interests

проверка, контроль

проверка чьих-л. полномочий

проверка выполнения взятых на себя обязательств

обоснованный, принадлежащий по праву

имущественные права, закрепленные законом; капиталовложения; крупные предприниматели; корпорации и монополии;

vested with broad powers	интересы корпораций и монополий
vestiges <i>n pl</i>	облеченный широкими полномочиями (<i>о комитете, органе, деятеле</i>)
vestiges of colonialism	остатки
veto <i>n</i>	остатки колониализма
to put a veto (on)	вето
viability <i>n</i>	налагать вето (<i>на что-л.</i>)
viability of Lenin's teachings	жизнеспособность
viability of a treaty	жизненность ленинского учения
vicious circle	жизнеспособность договора
victory <i>n</i>	порочный круг
epoch-making victory	победа
violate <i>v</i>	историческая победа
<i>тж.</i> : break; infringe	нарушать
to violate a treaty	нарушать договор
to violate the air space	нарушать воздушное пространство
violation <i>n</i>	нарушение
violation of international law	нарушение международного права
violence <i>n</i>	насилие; бесчинства
violence-torn area	район беспорядков
violent <i>adj</i>	насильственный
violent means	насильственные средства
violent overthrow of the regime	насильственное свержение режима
visa <i>n</i>	виза
to issue visas	выдавать визы
vital interests	кровные интересы
voluntary agency	добровольная организация
VIP = very important person	важное лицо, важная персона
vital <i>adj</i>	жизненно важный
vital statistics	статистика народонаселения
vote <i>n</i>	голос; голосование
affirmative vote	голос «за»
casting vote	голос, дающий перевес
equally divided votes	голоса, разделившиеся поровну

inconclusive vote	безрезультатное голосование (<i>т. е. такое голосование, которое не дает требуемого большинства голосов</i>)
negative vote	голос «против»
non-recorded vote	голосование, не заносимое в отчет о заседании
recorded vote	заносимое в отчет о заседании голосование (<i>напр., в органах ООН</i>)
separate vote	раздельное голосование
vote by roll-call	поименное голосование
vote by secret ballot	тайное голосование
vote by show of hands	голосование поднятием рук
vote of standing	голосование вставанием
vote of no confidence	вотум недоверия
vote of thanks	выражение признательности
to explain one's vote	объяснить мотивы голосования
to proceed to the vote (on)	приступить к голосованию (<i>по какому-л. вопросу</i>)
to put to the vote	поставить на голосование
voting <i>n</i>	голосование, участие в голосовании
voting machine	машина голосования
voting slip	избирательный бюллетень
voting qualifications	право на участие в голосовании

W

wage <i>n</i>	зарплата
wage scale	тарифная сетка
to wage a war	вести войну
wait-and-see policy	политика выжидания
walkout <i>n</i>	выход из зала заседания в знак протеста
walk out <i>v</i>	выйти в знак протеста, бойкотировать
to walk out of the talks	прекратить переговоры
war <i>n</i>	война
limited nuclear war	ограниченная ядерная

protracted nuclear war	война (одна из реакционных доктрин Пентагона)
war industry	затяжная ядерная война
	оборонная промышленность
war of attrition	война на истощение
war of aggression	агрессивная война
war-torn country	истерзанная войной страна
to put the economy on a war footing	перевести экономику на военные рельсы
Warsaw Treaty	Варшавский Договор
Warsaw Treaty Member States	государства-члены Варшавского Договора
Watergate break-in	«уотергейтское дело» (связано со скандальным взломом агентами Республиканской партии помещения Демократической партии и преступным похищением ряда документов в 1972 г. в США)
watershed <i>n</i>	водораздел; важный, решающий период
watershed election	решающие выборы
to be the watershed	олицетворять новый курс
Welfare State, the	государство всеобщего благосостояния
white-collar employees	служащие
Whitehall <i>n</i>	Уайтхолл; разг. гражданская служба
Street in London in which many government ministries are situated. Also used as a synonym for the civil service. (<i>The Election Bk.</i> , p. 62)	
withering away	отмирание
withering away of the state	отмирание государства
wording <i>n</i>	формулирование
wording of an article	формулирование, формулировка статьи
wordsmith <i>n</i>	составитель речей
In current usage a hack	

ghostwriter... . (*Safire's*
Pol. Dic., p. 257) ,

worker *n*

blue-collar (worker)

casual worker

worship *n*

freedom of worship

yellow *adj*

yellow journalism

yokes *n pl*

yokes of imperialism

zealot *n*

рабочий

разг. производственный
рабочий (*букв.* «синий во-
ротничок»)

временный рабочий

поклонение

свобода вероисповедания

Y

желтый

бульварная пресса

оковы

оковы империализма

Z

фанатичный приверженец

Список использованной литературы

- Большой англо-русский словарь*. В 2-х т./Под ред. Гальперина И. Р. М., 1972.
- Дополнение к Большому англо-русскому словарю*/Под ред. Гальперина И. Р. М., 1980.
- Краткий политический словарь*, 3-е изд. М., 1983.
- Частотный англо-русский словарь-минимум газетной лексики*/Сост. Алексеев П. М., Турыгина Л. А. М., 1984.
- The American Heritage Dictionary of the English Language*. (The Am. Heritage Dic.) N. Y., 1969.
- The Barnhart Dictionary of New English Since 1963*. (The Barnhart Dic.) N. Y. 1973.
- Christopher Pick. The Election Book*. (The Election Bk.) London, 1983.
- Journalism*. Book 1, English Language Services, Inc. N. Y. 1967.
- Journalism*. Book 2, English Language Services, Inc. N. Y., 1967.
- Longman Lexicon of Contemporary English*. (Longman Lex. of Cont. Eng.) Longman, 1982.
- Longman Dictionary of Contemporary English*. (Longman Dic. of Cont. Eng.) Longman, 1982.
- Morris Dictionary of Word and Phrase Origins*. (Morris Dic. of Word and Phrase Origins) N. Y., London, 1977.
- Oxford American Dictionary*. (Ox. Am. Dic.) By E. Ehrlich, et al. N. Y., 1980.
- Safire's Political Dictionary*. (Safire's Pol. Dic.) N. Y., 1978.
- Stuart B. Flexner. I Hear America Talking*. N. Y., 1976.
- 6,000 Words. A Supplement to Webster's Third New International Dictionary*. (A Sup. to W.T.N.I.D.) Springfield, Mass., 1976.
- Webster's Third New International Dictionary of the English Language* (W.T.N.I.D.) Vols. I, II, III. Chicago, London, 1971.
- Webster's New International Dictionary*. (W.N.I.D.), 2nd ed. Springfield, Mass., 1959.

Условные сокращения

Русские:

амер. — употребительно в США

амер. разг. — разговорное слово, американизм

амер. сл. — американский сленг, жаргон

букв. — буквально

воен. — военный язык

дип. — дипломатический (термин)

журн. — журналистский (термин)

ист. — относящийся к истории

книжн. — литературно-книжное слово

мор. — морское дело

напр. — например

неодобр. — неодобрительно

перен. — в переносном значении

прен. — пренебрежительно

разг. — разговорное слово или выражение

сл. — сленг

см. тж. — смотри также (имеется в виду близкое по смыслу слово или выражение, но не обязательно синоним)

собир. — собирательное существительное

филос. — философия

фин. — финансовый (термин)

фр. — французский (язык)

шутл. — шутливо

юр. — юридический (термин)

эк. — экономика

Английские:

adj (adjective) — прилагательное

n (noun) — существительное

n pl — употребляется преимущественно во множественном числе

syn — синоним

v (verb) — глагол

Виктор Николаевич Крупнов

ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА

Англо-русский словарь-справочник

Заведующий редакцией **И. Э. Волкова**. Редактор **А. И. Миронова**. Младший редактор **Т. В. Пягалева**. Художник **В. В. Коренев**. Художественный редактор **В. И. Пономаренко**. Технический редактор **Л. А. Григорчук**. Старший корректор **Е. Г. Назарова**.

ИБ № 5279

Изд. № А-892. Сдано в набор 26.12 84. Подп. в печать 22.04.85. Формат 84 × 108¹ /32. Бум. тип. № 2. Гарнитура таймс. Печать высокая. Объем 9,24 усл. печ. л. 9,35 усл. кр.-отт. 7,69 уч.-изд. л. Тираж 70 000 экз. Зак. № 950. Цена 40 коп.

Издательство «Высшая школа», 101430, Москва, ГСП-4, Неглинная ул., д. 29/14.

Ярославский полиграфкомбинат Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли.
150014, Ярославль, ул. Свободы, 97

